



Privacy
Commissioner
of Canada

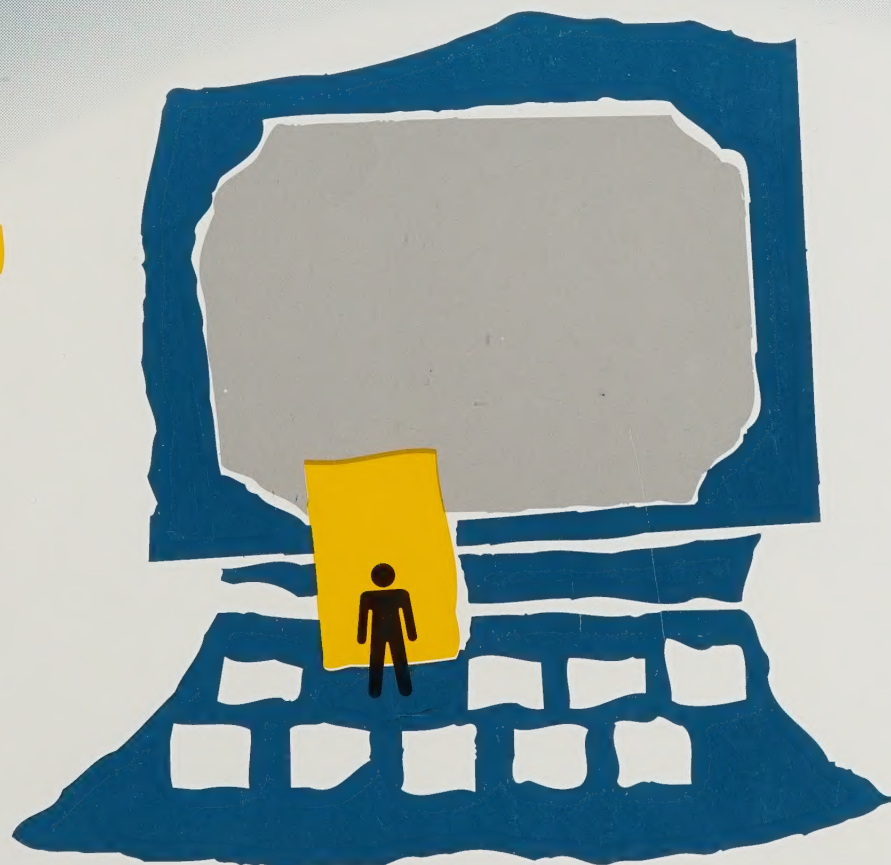
Commissaire
à la protection de
la vie privée du Canada

Gouvernement
Publications


CA1
YX71
-P61

The
Privacy
Act

La loi sur
la protection des
renseignements
personnels



1995



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761118951474>

PRIVACY ACT

1995 Edition

An office consolidation and index

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Édition 1995

Une codification administrative
et index



© Minister of Supply and Services Canada 1995
Cat. No. YX76-P21/1995
ISBN 0-660-61560-3

Additional copies available from:

Privacy Commissioner of Canada
112 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 1H3
(613) 995-2410
1-800-267-0441
FAX (613) 995-1501

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1995
N° de cat. YX76-P21/1995
ISBN 0-660-61560-3

Copies supplémentaires disponibles comme suit:

Commissaire à la protection de la vie privée
112, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 1H3
(613) 995-2410
1-800-267-0441
Téléc. (613) 995-1501

Contents

Index to the Privacy Act	I-1
The Act	1
Schedule – List of institutions subject to the Act	40
Amendments not in force	48
Section 15, Access to Information Act	50
Regulations	55
Schedule I for paragraph 3(e)	59
Schedule II for paragraph 8(2)(e)	59
Schedule III for paragraph 22(1)(a)	60
Schedule IV for section 23	60
Schedule V Classes of investigations	61

Table des matières

Index – Loi sur la protection des renseignements personnels	I-12
La Loi	1
Annexe – Liste des institutions assujetties à la Loi	40
Modifications non en vigueur	48
Article 15, Loi sur l'accès à l'information	50
Règlements	55
Annexe I pour alinéa 3(e)	59
Annexe II pour alinéa 8(2)e)	59
Annexe III pour alinéa 22(1)a)	60
Annexe IV pour alinéa 23	60
Annexe V Catégories d'enquêtes	61

Index to the Privacy Act

(This index does not form part of the official document but has been prepared to help you use the Act. We would appreciate being advised of any errors or omissions.)

INDEX**ARTICLE****A**

aboriginal people, disclosure to association	8(2)(k)
absence or incapacity of Privacy Commissioner	53(4)
access, complaints related to	29
extension of right (by Order)	12(3)
form of	17
head to give notice of	35(4)
notice of refusal of	16
right of	2, 12
extended	regulation
time for granting	14, 15
to Index (InfoSource)	11(3)
refusal to give	16
request to be in writing	13(2)
access to information	
Court	45
person dead for more than 20 years ("personal information" definition)	3(m)
Privacy Commissioner's	34(2)
Access to Information Act, (see page 48 for section 15 of ATIA)	
defence of Canada or allied state	21
Information Commissioner may be Privacy Commissioner	55
"personal information" definition	3
precautions against disclosure of exempt information	
Court to take	46
Privacy Commissioner to take	65
subversive or hostile activities	21
account, fair and accurate	67(2)(b)
accuracy of personal information	6(2)
acknowledgement of access request	14
acts of Parliament, disclosure authorized by	8(2)
additions to schedule, regulation-making power	77(2)
address, information about ("personal information" definition)	3(d)
administrative purpose defined	3
information collected for	5, 6
Aeronautics Act	54(4), 57(4)
age, information about ("personal information" definition)	3(a)
agenda, Cabinet	70(1)(c)
alternative format	3, 17(3)

INDEX**ARTICLE**

agent may act for complainant	29(2)
agents, regulation-making power	77(1)(m)
agreement with foreign state, disclosure under	8(2)(f)
agreement with international, state organizations disclosure under	8(2)(f)
agreement with province, disclosure under RCMP, provincial policing	8(2)(f) 22(2)
annual report of Privacy Commissioner no authority to delegate	38, 40 59
annual reports from government institutions	72
appeal, denial of access	41
appearance on review by court, Privacy Commissioner's	42
application of Act see Schedule	page 39
application to Court by Privacy Commissioner	42 to 44 50
appointment of Assistant Privacy Commissioner	56
appointment of Privacy Commissioner	53
appraisals, candidates for grants, awards, etc ("personal information" definition)	3(h)
approval of information banks	71(4)
archives see National Archives	
assist individual, disclosure to member of Parliament to	8(2)(g)
Assistant Privacy Commissioner delegation by	59
duties and powers	56, 57
Associate Chief Justice to hear actions relating to international affairs and defence	51
association of aboriginal people, disclosure to	8(2)(k)
Attorney General of Canada disclosure of criminal office to	64(2)
disclosure to (in Crown proceedings)	8(2)(d)
audit purposes, disclosure for procedures	8(2)(h) 37, 39
authority to investigate Privacy Commissioner's	34

INDEX**ARTICLE**

authority to disclose personal information, government institution's	8
authority to review collection, disclosure and use of information, Privacy Commissioner's	37, 39
authority to review exempt banks, Privacy Commissioner's	36, 39
availability for use	10
availability of Index (InfoSource)	11(3)
award, opinion related to ("personal information" definition)	3(e), (h)

B

bank	
assignment of number to	71(1)(b)
defined	3
procedure for maintaining	71
purpose of, statement of Index	11(1)(a)(iv)
Bank of Canada, Governor is designated Minister for	71(2)
banks, review of exempt	36
benefit to individual, disclosure for	8(2)(m)(ii)
blood type, information about ("personal information" definition)	3(d)
briefs to ministers	70(1)(e)
burden of proof, right to refuse access	47
business address, public servants ("personal information" definition)	3(j)(ii)

C

Cabinet documents	
Act does not apply to not reviewable,	70
by Court	45
by Privacy Commissioner	34(2)
Canadian citizen, access right of	12
Canadian Penitentiary Service, discretion to refuse disclosure	24
Canadian Security Intelligence Service Act	22(1)(a)(iii)
citizen, access right of	12
civil proceedings, protection from	67, 74
claims by natives, information related to	8(2)(k)

INDEX**ARTICLE**

classes of personal information not contained in information banks	11(1)(b)
classification of public servants, information about ("personal information" definition)	3(j)(iii)
closure of information banks	71(3)
collection of information, Privacy Commissioner may review complaints related to limits on	37 29(1)(h) 4, 5
colour, information about ("personal information" definition)	3(a)
complainant entitled to Privacy Commissioner's report	35
complaints, related to	
access	16, 29
all others	29
delay	15, 29(1)(d)
forms and procedures initiated by Privacy Commissioner	30 to 34 29(3)
compliance, Privacy Commissioner may review	37
Comptroller General, disclosure to	8(2)(h), 77(1)(g)
confidence, information received in	19(1)
confidential correspondence to a government institution ("personal information" definition)	3(f)
confirmation of existence of information in exempt bank, precaution against	46(1)(b)
consent of complainant required for Court review	42(a)
consent to collection of information from others	5(1)
consent to disclosure by other governments	19(2)
consent to use personal information	7
consistent uses	7(2)(a), 8(2)(a), 9(4), 11(1)(a)(iv)
consultations, reason for delay	15(a)(ii)
contract for service by individual, information about ("personal information" definition)	3(k)
convicted person, information about	24, 49

<u>INDEX</u>	<u>ARTICLE</u>	<u>INDEX</u>	<u>ARTICLE</u>
copy, right to	17(1)(b)	delegation	
correction		by Assistant Privacy Commissioner	59
complaints related to	29(1)(c)	by head of a government institution	73
notice to others of	12(2)(c)	by Privacy Commissioner	59
regulation-making power	77(1)(i)	to head by designated Minister	71(6)
request for	12(2)(a)	departmental reports, annual	72
correctional program, disruption of	24(a)	departments, may be added to Schedule, regulation-making power	77(2)
correspondence with a government institution ("personal information" definition)	3(f)	description of banks	11
costs	52	designated Minister, defined	3
see also fees		delegation to head	71(6)
Court, definition	3	powers, duties,	11, 71
Court review,	41	detection of crime	22
Privacy Commissioner must		detection of hostile and subversive activities	21, 77(1)(k)
advise of right to	35(5)	Diplomatic Service (Special) Superannuation Act	54(3)
of exempt banks	36(5), 43, 50	directives, responsibility for	71(1)(d)
procedures	44 to 52	disability, sensory	3, 17(3)
release of information	48 to 50	disclosure	
Cree, Naskapi (of Quebec) Act	8(6)	aboriginal people	8(2)(k)
crime, information re detection, prevention or suppression of	22(1)(a)(i)	Act of Parliament	8(2)(b)
Criminal Code, Section 131	34(3)	Attorney General, to	8(2)(d)
	64(1)(b)	audit purposes	8(2)(h), 77(1)(e)
	66	authority for	8
criminal history, information about		complaints	29(1)(a), (h)(ii)
("personal information" definition)	3(b)	consent to disclose	7
criminal proceedings, protection from	67, 74	consistent use	8(2)(a)
Crown,		Court order	8(2)(c), 48, 49
bound by Act	76	debts, to locate individual	8(2)(l)
debts	8(2)(l)	discretionary	18(2), 19(2), 20, 21, 22(1), 23 to 28
disclosure for proceedings by	8(2)(d)	exempt bank	16(2), 18(2), 65(b)
protection from proceedings against	74	good faith	67(2)(b), 74
D		governments, other	8(2)(f)
debt collection by Crown, information for	8(2)(l)	health information	28
deceased person		regulation-making power	77(n), (o)
information about		investigative body, to	8(2)(e), 8(4), 9(2)
("personal information" definition)	3(m)	libel or slander	67(2)(b)
regulation-making power	77(m)	Member of Parliament, to	8(2)(g)
defence of Canada, injury to	21	National Archives, to	8(2)(i)
defence questions, dealt with by		notice of, to Privacy Commissioner	8(5)
Associate Chief Justice	51	offence, of an	46(2), 64
definitions	3	personal information	8, 9, 19 to 28
delay, complaint of	15, 29(1)(d)	by Privacy Commissioner	63 to 65
		public interest, in	8(2)(m)(i)
		record to be kept	9
		refusal mandatory	19(1), 22(2)

INDEX**ARTICLE**

regulation-making power	77
research, statistics, for	8(2)(j)
review by Privacy Commissioner	37, 39
disclosures, record to be kept when use not in Index (InfoSource)	9
discretionary benefit, financial information about ("personal information" definition)	3(l)
discussion papers, Cabinet	70(1)(b)
disposal of personal information	6(3)
complaints	77(1)(b),(c) 29(1)(h)(i)
disposal standards, statement in Index	11(1)(a)(v)
documents, return of by Privacy Commissioner	34(5)
duties, designated Minister	71
duties, Privacy Commissioner	
general	29, 32, 37, 54
hearing of representations	33
notice of right to Court review	35(5)
notice to head of government institution	31, 35
investigations in private	33(1)
provide findings and recommendations to parties	35, 39
special studies	60
submission of annual report	38

E

education, information about ("personal information definition)	3(b)
employee of a government institution, information about ("personal information" definition)	3(j), (k)
employment history, information about ("personal information" definition)	3(b)
employment, opinions given in the course of ("personal information" definition)	3(j)(v)
enforcement of law	22
evidence before Privacy Commissioner, admissibility, compellability need not be under oath	34, 37 34(1)(c)
<i>ex parte</i> proceedings, Court may order	46(1), 51(3)
exception from duty to inform of purpose of collection	5(3)

INDEX**ARTICLE**

exempt banks	18
Associate Chief Justice reviews refusal	51
burden of proof	47
Court review, sought by Privacy Commissioner	36(5), 43 18
designation of Index (InfoSource)	11(1)(a)(vi)
investigation of, by Privacy Commissioner	36
powers of Court on review	50
exhibition material, Act does not apply to	69(1)(a)
expenses	
Assistant Privacy Commissioner's	57(2)
experts'	58(2)
Privacy Commissioner's	54(2)
experts, authority to engage, expenses, remuneration	58(2)
extension of privacy rights, (special studies of)	60
extension of time	
access	15
complaint	29(1)(d)
Court review	41

F

failure to give notice, no civil or criminal action for	74
fair and accurate account by newspaper	67(2)(b)
Federal Court Act, section 46	44
Federal Court review	41
Federal Court — Trial Division	3
federal-provincial affairs, Court order	49
injury to	20
fees	
complaint related to regulation-making power to witnesses	29(1)(f) 77(1)(j) 34(4)
Financial Administration Act	71
financial benefit ("personal information" definition)	3(l)
financial transactions ("personal information" definition)	3(b)
findings of Privacy Commissioner	35
fingerprints ("personal information" definition)	3(d)

INDEX**ARTICLE**

foreign state, confidential information from	19(1)(a)
form of complaint	30
G	
Government Employees Compensation Act	54(4), 57(4)
government institution(s)	
access to, by Privacy Commissioner	34(1)(d)
defined	3
disclosure by	8(2)(f)
listed	
see Schedule	page 39
regulation-making power	77(1)(a)
Governor in Council	
amendments to schedule	77(2)
designates exempt banks	18
regulation-making power	77(1)
appointment of Privacy Commissioner and Assistant Privacy Commissioner	53(1), 55, 56
extension of right of access	12(3)
Governor of the Bank of Canada	
as designated Minister	71(2)
grants, opinions related to	
("personal information" definition)	3(e), (h)
guardians, regulation-making power	77(1)(m)
guidelines, responsibility for	71(1)(d)

H

head	
access to exempt banks	18
annual reports to Parliament	72
Court order to — to disclose	48, 49, 50
defined	3
delegation	73
hearing in National Capital Region,	
may request	51
notices of complaints and investigations to	31, 37(3)
protection from civil/criminal	
proceedings	74
publication of Index (InfoSource)	11
record of use and disclosure	9
report after investigation/audit	35, 37(3)
representations to Privacy Commissioner	33(2), 34
translation, shall authorize	17
head, discretionary disclosure	
about crime and law enforcement	22(1)
correctional services	24
if injurious to federal-provincial relations	20
if injurious to international affairs or	
defence	21
in exempt banks	18
information from other governments	19(2)

INDEX**ARTICLE**

medical records	28
security clearances	23
solicitor-client	27
third-party information	26
threat to safety of individuals	25
head, mandatory refusal to disclose	
confidential information from other	
governments	19
personal information in some cases	8(2), 26
provincial and municipal crime information	
collected by R.C.M.P.	22(2)
health records	
see medical records	
hearings, Court, <i>ex parte</i> , <i>in camera</i>	46(1)
Her Majesty (the Crown), Act binding on	76
hostile activities, information about	21, 77(1)(k)
House of Commons	53(1), (2)
I	
identification of information bank in request	13
identifier, personal	3(c), 10(1)(b)
identity of a confidential source	22(1)(b)(ii), 23, 24(b)
Immigration Act	12
<i>in camera</i> court hearings	46(1), 51(2)
inadmissibility, evidence given before	
Privacy Commissioner	34(3)
privileged information	67(2)
incapacity or absence, Privacy Commissioner	53(4)
Index (InfoSource)	9, 10, 11
access to	11(3)
complaints about	29(g)
content of	10
Indian Act	8(6)
Indian band, disclosure	8(2)(k)
definition	8(6)
individual, under sentence	24, 49
individuals, class of, regulation-making power	77(1)(m)
information	
see personal information	
information banks, defined	3
management of	71

INDEX**ARTICLE**

Information Commissioner as Privacy Commissioner	55
initiative, Privacy Commissioner may act on own	29(3), 37
injury,	
not found by court	49
to conduct of international affairs, defence	21, 77(1)(k)
to enforcement of law	22(1)(b)
to federal-provincial affairs	20
institution, government, defined	3
interference with government institution, access request causing	15(a)(i)
interim Privacy Commissioner	53(4)
international affairs,	
injury to	21
Court order	49
questions dealt with by Associate Chief Justice	51
international organization of states, confidential information from	19(1)(b), 77(1)(k)
interpretation of record	17(2)
invasion of privacy, public interest	8(2)(m)(i)
investigation,	
classes of, regulation-making power	77(1)(l)
collection, disclosure and use	37, 39
defined	22(3)
disclosure for purposes of	64(1)(a)(i)
duty of Privacy Commissioner to cause	29(3)
exempt banks, by Privacy Commissioner	36
lawful	22
notice of	31, 37(2)
Privacy Commissioner's duties and powers	31 to 37
Privacy Commissioner's initiative, on	29(3)
regulations concerning procedures	77(1)(k)
security clearances	23
investigative body,	
disclosure to	8(2)(e), 9(2)
information prepared or obtained by	22(1)(a), 23
specified in regulations	77(1)(d)
investigators, limit on number	59(2)
L	
language of record	17(2)
complaint	29(1)(e)
law enforcement, information	8(2)(e), (f), 9(2), 18, 22(1)(a)(ii), 49

INDEX**ARTICLE**

lawful investigation, disclosure for injury to	8(2)(e), 9(2) 22(1)(b)
leave of the Court for Privacy Commissioner to appear as party	42(c)
libel	67(2)(a), (b)
library material	69(1)(a)
limits	
collection of personal information	4 to 8
Court's access to evidence	45
number of investigators	59(2)
Privacy Commissioner's access to evidence	34(2)
M	
mandatory supervision, injury to	24(a)
marital status, information about ("personal information" definition)	3(a)
medical information ("personal information" definition)	3(b)
regulation-making power	77(1)(n), (o)
exemption	28
Member of Parliament, disclosure to	8(2)(g)
memoranda, Cabinet	34(2), 45, 70
mental health information	
see medical records	
Minister, designated, defined	3
delegation powers	71(6)
powers, duties	11, 71
Minister of Justice,	
tabling special report	60(2)
special studies referred to	60(1)
Ministers, documents reflecting communications between	70(1)(d)
minors, regulation-making power	77(1)(m)
misuse of information, complaints	29(1)(a)
modification of information banks	71(4)
municipal government, confidential information from	19(1)(d), 22(2)
museum material, Act does not apply	69(1)(b)

INDEX**ARTICLE****N**

name of individual ("personal information" definition)	3(i)
National Archives, disclosure to information transferred to disclosure by	69(1)(b) 8(2)(i) 10(2) 77(1)(e), 8(3)
National Capital Act	51, 61
National Capital Region, head may request hearing in	51
National Library	69(1)(b)
National Museums of Canada	69(1)(b)
national or ethnic origin, information about ("personal information" definition)	3(a)
National Parole Board or Service discretion to refuse disclosure Court order to disclose	24 49
Natives, information related to claims by	8(2)(k), 8(6)
newspaper account of Privacy Commissioner's report	67(2)(b)
notation, procedures for, complaints related notice to others of regulation-making power request for	29(1)(c) 12(2)(c) 77(1)(i) 12(2)(b)
notice, action on recommendations exempt banks extension of time for access failure to give in consistent uses intention to investigate of corrections reason for refusal of access to Privacy Commissioner, of consistent use to Privacy Commissioner, of disclosure where access requested	35, 39 36, 39 15 74 9 31, 37(2) 12(2) 16 9(4) 8(2), 8(5) 14

O

obstruction	68
officer or employee of a government institution information about ("personal information" definition)	3(j)
official language of record complaint concerning	17(2) 29(1)(e)

INDEX**ARTICLE**

operations, government institution, access request interfering with	15(a)(i)
opinion, about other individuals ("personal information" definition) given in the course of employment ("personal information" definition) heads, as to public interest in disclosure related to grants, awards or prizes ("personal information" definition)	3(g) 3(j)(v) 8(2)(m) 3(e), (h)
order of Court to disclose	48, 49
P	
Parliament, annual and special reports	38, 39
Parliamentary Committee permanent review of Act departmental reports Privacy Commissioner's reports	75 72(3) 40(2)
parole, disruption of	24
party to Court review, Privacy Commissioner	42(c)
penal institutions security of security of, Court order	22(1)(c) 49, 50
pension benefits, Assistant Privacy Commissioner, Privacy Commissioner	57(3) 54(3)
perjury	34(3), 64(1)(b), 66
permanent resident, access right of	12
personal information, about other individuals authority to disclose classes not contained in information banks collection defined discretion not to disclose existence disposal of limits on disclosure medical files not in banks obtained from other governments obtained or prepared by RCMP precautions against disclosure of publicly available records of use and disclosure are retention of	26 8 11(1)(b) 4, 5 3 16(2) 6(3) 19 to 28 28 11(1)(b) 19 22(2) 46, 65 69(2) 9(3) 6(1)
personal information bank defined management	3 71

INDEX**ARTICLE**

physical health information see medical records	
policing information collected by RCMP	22(2)
precautions, against disclosure by Court	46
by Privacy Commissioner	65
premises, access to, by Privacy Commissioner	34(1)(d)
prevention of crime	22
prevention of hostile and subversive activities	21
principal office, Privacy Commissioner	61
Privacy Commissioner	
absence or incapacity of	53(4)
access to premises for investigation	34(1)(d)
access to records disclosed for investigative purposes	8(2)(e)
administration of oaths	34(1)(b), (c)
	37(2)
annual report	38
application, Court review, exempt bank file	43
application to appear at Court review	42
appointment of	53
deemed public servant	54
defined	3
delegation	57, 59
expenses	54(2)
inform complainant, right of Court review	35(5)
investigations	29
no other employment	54(1)
not competent or compellable witness	66
notice of disclosure for benefit of individual	8(2)(m)(ii)
notice of disclosure in the public interest	8(2)(m)(i)
office location	61
pension benefits	54(3)
powers of deputy head	54(1)
powers to investigate	34, 36, 37
procedures for investigation	31 to 37
protection of, if acting in good faith	67
reference of exempt bank question to court	36, 39
representations to be heard	33(2), 37(2)
review of collection, disclosure and use of information	37
review of exempt banks	36
salary	54(2), 55(2)
special reports	39
staff	58, 66
privacy, extension of rights special studies	60(1)(b)
Privacy Coordinators, in Index (InfoSource)	11(1)(a)(iii) 11(1)(b)(ii)
private, investigations to be	33(1), 37(2)

INDEX**ARTICLE**

privilege, solicitor-client	27
privileged information	67(2)(a), (b), 34(3)
Privy Council, confidences of	70
Court access	45
Privacy Commissioner's access	34(2)
prize, opinion related to ("personal information" definition)	3(e), (h)
procedures, audit of collection, disclosure and use of information	37, 39
procedures, determined by Privacy Commissioner	32
procedures, maintaining records	71
procedures under the Act, regulation-making power	77
prosecution of an offence, disclosure for	64(1)(b)
prosecution of public servants, protection from	74
protection of Privacy Commissioner, acting in good faith	67
province, confidential information from information not to be disclosed	19(1)(c)
RCMP provincial policing services	22(2)
security clearances	23
provincial-federal affairs, injury to	20
public interest, disclosure in, by government	8(2)(m)
public servants	
Assistant Privacy Commissioner deemed disclosure of information about ("personal information" definition)	57(4)
Privacy Commissioner deemed	3(j), (k)
protection from prosecution	54(4)
security clearance	67, 74
	23
Public Service Employment Act	58(1)
Public Service Superannuation Act	54(3), 57(3)
publication, Privacy Commissioner's report	67(2)(b)
publicly available information	69(2), 70(3)(b)(i)
punishment for obstruction	68(2)
purpose for collection of information, duty to inform of	5(2)

INDEX**ARTICLE**

purpose of Act	2
purpose of bank, statement in Index	1
R	
race, information about ("personal information" definition)	3(a)
reasonable grounds, Court review of refusal	49
recommendations of Privacy Commissioner on exempt banks	35(1), 37(3) 36(3), 39(2)
records of disclosure, to be retained procedure for maintaining Queen's Privy Council	9 71 70(1)(c), (d), (e)
reference material, Act does not apply to	69
refusal of access burden of proof complaint of notice of right of Court review	16 47 16 16(1) 35(5), 39(2), 41, 42
refusal to disclose, mandatory	19(1), 22(2)
regional government, confidential information from	19(1)(d)
registration number, banks	11(1)(a)(i) 71(1)(b)
regulation of procedures	32, 77
regulations, authority to make	77
release of information, Court order for	48, 49
religion, information about ("personal information" definition)	3(a)
removal of Privacy Commissioner	53(2)
remuneration of experts	58(2)
report annual, government institutions annual, Privacy Commissioner Privacy Commissioner, no authority to delegate special	72 38, 40 59 39, 40
reports annual collection, disclosure and use, findings complaint, findings departmental, form of exempt banks	38 37, 39 35 71(1)(e) 36(3)

INDEX**ARTICLE**

government institutions	72
Privacy Commissioner's to Parliament	38
protection, if made in good faith	67
tabling of	40(1), 72(2)
representations Privacy Commissioner on Court review right to make	42 33(2)
representatives, authorized by the complainant regulation-making power	29(2) 77(1)(m)
requests for access, from investigative bodies	13 8(2)(e), 8(4), 9(2)
research, disclosure for	8(2)(j), 8(3), 77(1)(e)
responsibilities of public servants ("personal information" definition)	3(j)(iii)
retention of information complaints for purposes of access regulation-making power	29 6(1) 77
retrievable information, right of access to	12(1)(b)
retrieval of information, intended by name, number, symbol	10(1)(b)
review by Federal Court	41
review of information banks, designated Minister's	71
Royal Canadian Mounted Police Act information, exempt when policing for province	22(2)
S	
safety of individuals, threat to	25
salary, Assistant Privacy Commissioner Privacy Commissioner	57(2) 54(2), 55(2)
salary range, public servants ("personal information" definition)	3(j)(iii)
schedule, addition to	77(2)
security clearances employees of Privacy Commissioner government employees, contractors	62 23
security of penal institutions	22(1)(c), 24(a), 49
security requirements	62

INDEX**ARTICLE**

Sechelt Indian Band Self Government Act	8(6)
sentenced persons, information about	
Court order	49
their correctional program	24
slander	67(2)(a), (b)
solicitor-client privilege	27
source, identity of confidential	22(1)(b)(ii)
Speakers of the Senate and House of Commons, Privacy Commissioner's report through	40(1)
special report to Parliament	
studies requested by Minister of Justice	60(1)
exempt banks	36(4), 39
no delegation	59(1)(b)
submission	39, 40
tabling of special study	60(2)
staff	
acting in good faith, protection of	67
not competent or compellable witnesses	66
Privacy Commissioner's	58
statistical purposes, disclosure for	8(2)(j), 8(3), 77(1)(e)
subpoena, compliance with	8(2)(c)
subpoena powers, Privacy Commissioner's	34(1)(a), 37(2)
subversive activities	21
summary hearings of review by Court	44
suppression of crime	22
suppression of hostile and subversive acts	21
sworn, testimony need not be	34(1)(c)

T

tabling of reports	
departmental	72(2)
Privacy Commissioner's	40(1)
technical assistance, authority to obtain	58(2)
telephone number, public servants ("personal information" definition)	3(j)(ii)
termination, information banks	71(3)
third party information	26
threat, to individual safety to security of Canada	25 22(1)(a)(iii)

INDEX**ARTICLE**

time limits,	
acknowledgement of request	14
application to Court	41
complaints	16(3), 29(1)(d)
extension for granting access	15
title, public servants, ("personal information" definition)	3(j)(ii)
tracing debtors, creditors of Crown	8(2)(l)
translation of record	17(2)
complaints	29(1)(e)
time for	15(b)
transmission of reports	
federal institutions	72(2)
Privacy Commissioner	40
travel and living expenses, Assistant Privacy Commissioner	57(2)
Privacy Commissioner	54(2)
trustees, regulation-making power	77(1)(m)
twenty years	
crime information accessible after deceased person's ("personal information" definition)	22(1)(a) 3(m)

U

undertaking not to disclose personal information	8(2)(j)(ii)
use,	
complaints to Privacy Commissioner consistent	29 7, 8(2)(a), 9(4)
for an administrative purpose of personal information	10 7
Personal Information Index (InfoSource)	11(1)(a)(iv)
record statement of	9
review by Privacy Commissioner	29

V

vacancy, Privacy Commissioner's office	53(4)
venue of hearings, international affairs, defence and exempt banks questions	51
visitor to Canada, right to access	12

INDEX**ARTICLE****W**

warrant, compliance with	8(2)(c)
witness	
fees	34(4)
Privacy Commissioner not competent or compellable	66

INDEX**ARTICLE**

Index à la Loi sur la protection des renseignements personnels

(Cet index ne fait pas partie intégrante du document officiel. Il s'agit d'un instrument de travail pour vous aider à consulter la Loi. Veuillez nous communiquer toute erreur ou omission.)

INDEX**ARTICLE****A**

à titre confidentiel, renseignements obtenus	24(b)
absence ou empêchement du Commissaire	53(4)
accès	
au Répertoire (InfoSource)	11(3)
extension par décret	12(3)
accès, plaintes portant sur	29
autres droits	12(2)
avis de refus d'accès	16
avis donné par le responsable d'une institution	35(4)
droit d'accès	2, 12
prorogation	loi
le délai pour donner l'accès	14, 15
refus d'accès	16
accès aux locaux, droit du Commissaire	34(1)d)
accès aux renseignements	
Commissaire	34(2)
individu décédé depuis plus de vingt ans	
(«renseignements personnels» définition)	3(m)
la Cour	45
refus d'accès	16
activités hostiles	21
activités subversives	21
additions à l'annexe, pouvoir de faire	
les règlements	77(2)
adresse, renseignements relatifs	
(«renseignements personnels» définition)	3(d)
adresse au bureau des employés de	
la fonction publique	3(j)(ii)
(«renseignements personnels» définition)	
affaires fédéro-provinciales	
ordonnance de la Cour	49
préjudice	20
affaires internationales	
Chef adjoint de la Cour fédérale	51
ordonnance de la Cour	49
préjudice	21
âge, renseignements	
(«renseignements personnels» définition)	3(a)
agent représentant le plaignant	29(2)
agents, pouvoir de faire les règlements	77(1)m)
annexe, additions	77(2)
annotation(s)	
avis aux autres	12(2)
demande	12(2)
plaintes relatives aux	29(1)c)

INDEX**ARTICLE**

procédés	
pouvoir de faire les règlements	77(1)i)
appel, refus d'accès	41
application de la Loi	
voir Annexe	page 39
application de la Loi, renseignements relatifs	8, 18
Archives nationales du Canada	69(1)b)
communication aux	8(2)i)
communication par	8(3),
	77 (1)e)
renseignements versés aux	10(2)
assistance technique, approbation de recevoir	58(2)
attributions des postes des fonctionnaires	
(«renseignements personnels» définition)	3(j)iii)
audiences	
à huis clos pour éviter la divulgation	46(1), 51(2)
audition, affaires internationales, défense	
et fichiers inconsultables	51
autochtones, communication à toute association	8(2)k)
définition	8(6)
autorisation de la Cour	
Commissaire peut comparaître comme partie	42(c)
autorisations sécuritaires	23, 62
autorité du Commissaire de demander	
des éléments de preuve	34
avantages financiers facultatifs, renseignements	
(«renseignements personnels» définition)	3(l)
avis de communication	8(5)
d'enquête	31, 37
avocat/client, secret professionnel	27
B	
bande d'Indiens, communication	8(2)k)
banque de renseignements	
approbation des	71(4)
attribution d'une cote	71(1)b)
contrôle, gestion, modification	71
définition	3
fins de la, dans le Répertoire (InfoSource)	11(1)(iv)
Banque du Canada,	
gouverneur désigné ministre	71(2)
Bibliothèque nationale	69(1)b)

INDEX**ARTICLE****C**

cadre ou employé d'une institution fédérale («renseignements personnels» définition)	3(j)
casier judiciaire, renseignements relatifs («renseignements personnels» définition)	3(b)
catégories de renseignements personnels non-versés dans des fichiers de renseignements	11(1)b)
cessation des fichiers de renseignements	71(3)
charge du bien fondé du refus d'accès	47
Chambre des communes	53(1), (2)
citation	
conformité	8(2)c)
pouvoirs du Commissaire	34(1)a), 37(2)
citoyen, droit d'accès	12
citoyen canadien, droit d'accès	12
classification d'un employé de la fonction publique, renseignements relatifs («renseignements personnels» définition)	3(j)(iii)
Code criminel, article 131	34(3), 64(1)b) 66
collecte de créance par la Couronne, renseignements pour	8(2)l)
collecte de renseignements Commissaire peut réviser plaintes portant sur	37 29(1)h)
collecte des renseignements personnels, limites sur	4, 5
Comité parlementaire, examen de la Loi	75
des rapports du Commissaire	40(2)
des rapports des départements et ministères	72(3)
Commissaire à la vie privée	
absence ou incapacité	53(4)
accès aux documents divulgués pour fin d'enquêtes	8(2)e)
assimilé à un employé de la fonction publique	54(4)
aucun autre emploi	54(1)
avis de communication à l'avantage de l'individu	8(2)m)(ii)
avis de communication à l'avantage du public	8(2)m)(i)
comparution, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à une instance	42
définition	3
délégation	57, 59

INDEX**ARTICLE**

droit de présenter des observations	33(2), 37(2)
enquêtes	29
enquêtes sur les fichiers inconsultables	36, 39
faire prêter serment	34(1)b),c) 37(2)
fichier inconsultable	43
frais et dépenses	54(2)
immunité	67
ne peut témoigner ou être contraint	66
nomination	53
personnel	58, 66
pouvoir de demander une enquête	34, 36, 37
pouvoir de sous-ministre	54(1)
procédures, enquêtes	31 à 37
rapport annuel	38
rapports spéciaux	39
recours en révision	35(5)
recours en révision à la Cour	42
régime de pension	54(3)
révision de la collection, divulgation et usage de renseignements	37
révision des fichiers inconsultables	36
siège dans la Capitale nationale	61
traitement	54(2), 55(2)
Commissaire à l'information peut être nommé Commissaire à la protection de la vie privée	55
Commissaire adjoint à la protection de la vie privée	
fonctions et pouvoirs	56, 57
pouvoir de délégation	59
Commissaire et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre ne peuvent témoigner ou être contraint	66
Commissaire provisoire à la protection de la vie privée	53(4)
Commission des libérations conditionnelles, peut refuser la communication	24
communication, ordonnance de la Cour	48, 49
communication à toute association d'autochtones	8(2)k)
communication à toute association ou institution gouvernementale	8(2)f)
communication à toute bande d'Indiens	8(2)k)
communication à un parlementaire fédéral en vue d'aider un individu	8(2)g)
communication des renseignements personnels par la délivrance de copies	17(1)b)
par une institution fédérale	8(l)
communication pour avantager l'individu	8(2)m)(ii)
communication pour fins de vérification	8(2)h)

INDEX**ARTICLE**

comparution du Commissaire avec l'autorisation de la Cour	42
comptes rendus établis de bonne foi	67(2)b)
conclusions du Commissaire	35
Conseil privé de la Reine pour le Canada	
application de la Loi	70
définition	70(2)
renseignements, définition	70(1)
accès aux, par la Cour	45
par le Commissaire	34(2)
consentement	
à l'usage des renseignements personnels	7
de recueillir des renseignements d'autrui	5(1)
donné par un autre gouvernement pour	
donner communication	19(2)
du plaignant requis pour recours en révision	42(a)
conservation des renseignements	
plaintes	29
pour fins d'accès	6(l)
pouvoir de faire les règlements	77
consultations, cause de délais	15(a)(ii)
contrat de prestation de services d'un individu, renseignement sur («renseignements personnels» définition)	3(k)
contrôle des fichiers de renseignements	
Ministre désigné	71
Contrôleur général, communication au	8(2)h) 77(1)g)
Coordonnateur de la protection des renseignements personnels dans le répertoire (InfoSource)	11(1)a)(iii) 11(1)b)(ii)
correction	
avis aux autres	12(2)c)
demande	12(2)a)
plaintes portant sur	29(1)c)
pouvoir de faire les règlements	77(1)i)
correspondance de nature privée ou confidentielle envoyée à une institution fédérale («renseignements personnels» définition)	3(f)
correspondance envoyée à une institution fédérale («renseignements personnels» définition)	3(f)
cote assignée à un fichier	11(1)a)(i), 71(1)b)
couleur, renseignements relatifs à («renseignements personnels» définition)	3(a)

INDEX**ARTICLE**

Cour	
définition	3
divulgaration des renseignements	48 à 50
procédures	
recours devant, fichiers inconsultables	36(5), 43, 50
révision par	41
Couronne	
communication pour poursuites	8(2)d)
créances	8(2)l)
liée par cette Loi	76
poursuites contre, immunité de la	74
créancier ou débiteur de Sa Majesté	8(2)l)
crime, renseignements ayant trait à détecter, prévenir ou réprimer	22
crime municipal, refus de communication de renseignements	22(2)
criminel, renseignements peuvent être refusés	24
critère de conservation, énumération dans le répertoire (InfoSource)	11(l)a)(v)
critères de retrait, énumération dans le répertoire	11(l)a)(v)
D	
débiteur ou créancier de Sa Majesté	8(2)l)
décret, éléments que doit contenir le	18(3)
défaut de notification	
aucune action civile ou criminelle	74
défense, traitée par le Juge en chef adjoint de la Cour fédérale	51
défense du Canada, préjudice	21
déficiance sensorielle	3, 17(3)
définitions	3
délai	
avis de réception	14
conservation, pouvoir de faire les règlements	77(1)b)
conservation des renseignements	6
dépôt devant la Cour	41
plaintes portant sur	15, 16(3) 29(1)d)
délai, prorogation du	
accès	15
recours en révision de la Cour	41
délégation	
au responsable par un ministre désigné	71(6)
par le Commissaire	59
par le Commissaire adjoint à la protection de la vie privée	59
par un responsable d'une institution fédérale	73

INDEX**ARTICLE**

délivrance de copies	17(l)b)
demande de communication	
par écrit des renseignements personnels	13
par un organisme d'enquête	8(2)e), 8(4), 9(2)
départements, peuvent être ajoutés à l'annexe	
pouvoir de faire les règlements	77(2)
dépôt des rapports	
des départements et ministères	72
du Commissaire	40
description des fichiers	11
désignation du fichier, dans la demande	13
détection	
d'activités hostiles ou subversives	21
du crime	22, 77(1)k)
diffamation	67(2)a), (b)
directives, responsabilités	71(1)d)
directives aux ministres	70
discrétion du Commissaire, recevoir	
le témoignage	34(1)c)
divulgation	
Archives publiques	8(2)i)
association d'autochtones	8(2)k)
autorisation	8
autorisation de refuser	18(2), 19(2), 20, 21, 22, 23 à 28
avis de communication	
au Commissaire	8(5)
bonne foi	67(2)b), 74
cas d'autorisation	8
consentement à la communication	7
créances, en vue de joindre un débiteur	8(2)e)
diffamation	67(2)b)
discretionnaire	19(2), 20, 22 à 24
état de santé, pouvoir de faire les règlements	77(n), (o)
enquête, au cours d'une	67(2)a)
enquêtes par le Commissaire à la protection	
de la vie privée	37, 39
fichiers inconsultables	16(2), 18(2), 65b
gouvernements, autres	8(2)f)
infractions, des	46(2), 64
intérêt public, d'	8(2)m)(i)
loi du Parlement	8(2)b)
ordonnance d'une cour	8(2)c), 48, 49
organisme d'enquête, à	8(2)e), 8(4), 9(2)
par le Commissaire à la protection	
des renseignements personnels	63 à 65

INDEX**ARTICLE**

parlementaire fédéral, un	8(2)g)
plaintes	29(1)a), (h)(ii)
pouvoir de faire des règlements	77
procureur général, au	8(2)d)
refus obligatoire	19(1), 22(2)
relevé des cas d'usage à conserver	9
renseignements personnels	8, 9, 19 à 28
travaux de recherche ou de statistique	8(2)j)
usage compatible	8(2)a)
vérifications internes	8(2)h)
	77(1)e)
documents, contrôle des modalités	71
documents de bibliothèque, Loi ne s'applique pas	69(1)a)
documents d'exposition, Loi ne s'applique pas	69
documents d'information, ministres	70(1)e)
documents de référence, Loi ne s'applique pas	69
documents de travail, Cabinet	34(2), 45, 70
dossier médical, renseignements	
(«renseignements personnels» définition)	3(b)
frais et dépenses	54(2)
immunité	67
dossier professionnel, renseignements	
(«renseignements personnels» définition)	3(b)
dossiers médicaux, exclusion	28
E	
éducation, renseignements relatifs	
(«renseignements personnels» définition)	3(b)
élargissements des droits, études spéciales	60
empêchement ou absence du Commissaire	53(4)
emploi, idées et opinions exprimés au cours de	
(«renseignements personnels» définition)	3(j)v)
employé d'une institution fédérale,	
renseignements	
(«renseignements personnels» définition)	3(j), (k)
employés à contrat, enquêtes de sécurité	
pour renseignements	23
empreintes digitales	
(«renseignements personnels» définition)	3(d)
engagement de ne pas identifier l'individu	8(2)j)(ii)
enquête(s)	
avis	31, 37(2)

INDEX**ARTICLE**

collection, divulgation et utilisation	37, 39
définition	22(3)
devoir du Commissaire	29(3)
divulgation	64(1)a)(i)
fonctions et pouvoirs du Commissaire	31 à 37
initiative du Commissaire	29(3)
légitime	22
règles concernant les procédures	77(1)k)
respect des lois	22(1)a)(ii)
secrète, du Commissaire	33(1), 37
types, pouvoir de faire les règlements	77(1)l)
enquête de sécurité	
employés du Commissaire	62
employés du gouvernement, à contrat	23
enquêtes licites	
communication pour	8(2)e), 9(2)
préjudice à	22
enquêteurs, limites dans certains cas	59(2)
ententes, avec autres gouvernements ou organisations d'états	8(2)f)
entrave, infraction et peine	68
entrave au fonctionnement de l'institution, demande d'accès cause	15(a)i)
énumération dans le Répertoire (InfoSource)	11(3)
établissements pénitentiaires	
sécurité	22(1)c)
sécurité, ordonnance de la Cour	49, 50
état mental	
d'un individu, renseignements	28
renseignements, communication, pouvoir de faire les règlements	77(n), (o)
état physique	
d'un individu, renseignements	28
renseignements, communication, pouvoir de faire les règlements	77
études spéciales	60
éventail des salaires des fonctionnaires («renseignements personnels» définition)	3(j)(iii)
exactitude des renseignements personnels	6(2)
exception quant aux fins de la collecte de renseignements personnels	5(3)
exercice du recours par le Commissaire	42
existence du document	
dispense de divulgation	16(2)
précautions à prendre contre la divulgation	65
experts	
autorité de retenir, rémunération	58(2)

INDEX**ARTICLE**

extraction des renseignements	10(1)b)
droits d'accès	12(1)b)
F	
fardeau de la preuve, refus d'accès	47
faux serment	34(3), 66
fermeture de fichiers de renseignements	71(3)
fichiers de renseignements	
approbation des	71(4)
attribution d'une cote	71(1)b)
contrôle, gestion, modification	71
définition	3
fins du, dans le répertoire (InfoSource)	11(1)a)(iv)
fichiers inconsultables	
charge de la preuve	47
Commissaire peut demander recours en révision	36(5), 43
décision du juge en chef adjoint de la Cour fédérale	51
désignation	18
enquête par le Commissaire	36
examen des	36, 39
fardeau de la preuve	47
pouvoirs de la Cour en révision	50
fiduciaires, pouvoir de faire les règlements	77(l)m)
fins administratives	
définition	3
renseignements recueillis	5
fonctionnaire	
attributions de son poste («renseignements personnels» définition)	3(j)iii)
Commissaire	54(4)
Commissaire adjoint	
communication des renseignements à son sujet	
(«renseignements personnels» définition)	3j),k)
enquêtes de sécurité, renseignements	23
immunité	67, 74
fonctions des institutions fédérales	
objet de la collecte des renseignements	5
permission de consulter les renseignements	17
fonctions du responsable	
fichiers de renseignements complets	9
publication du Répertoire	11
rapport annuel	72
refus d'accès	19, 22
relevé de communication	9
relevé des cas d'usage, non-versé dans le Répertoire (InfoSource)	9
frais	
Commissaire adjoint à la protection de la vie privée	57(2)

INDEX**ARTICLE**

Commissaire
de déplacement et de séjour
des témoins
experts ou spécialistes 54(2), 55(2)
54(2)
34(4)
58(2)

frais et dépenses, Cour 52

G

GRC, renseignements obtenus dans l'exercice
de ses fonctions, inconsultables 22(2)

gestion des documents, responsabilités
du ministre 71

gouvernement étranger, renseignements obtenus
à titre confidentiel 19(l)a)

gouvernement municipal/régional
renseignements obtenus à titre confidentiel 19(1)d),
22(2)

Gouverneur de la Banque du Canada,
Ministre désigné 71(2)

Gouverneur en conseil
additions à l'annexe 77(2)
dénomme les fichiers inconsultables 18
étendre droit d'accès 12(3)
nomination du Commissaire adjoint 53(1), 55,
56
pouvoir de faire les règlements 77(1)

groupe sanguin, renseignements
(«renseignements personnels» définition) 3(d)

I

identité d'une source de renseignements
confidentiels 22(1)b)(ii),
23, 24(b)

immunité
devant toute juridiction civile ou criminelle
du Commissaire 74
67

inadmissibilité de la preuve donnée devant
le Commissaire 34(3), 67(2)

indication identificatrice
(«renseignements personnels» définition) 3(c),
10(1)b)

Indien, renseignements relatifs aux plaintes 8(2)k)

individu
catégorie, pouvoir de faire les règlements 77(l)m)
refus de divulgation pour travaux
de recherche non-autorisés 8(2)j)

individu condamné
ordonnance de la Cour 49
renseignements 24

INDEX**ARTICLE**

renseignements sur les programmes
de correction 24

individus décédés
pouvoir de faire les règlements 77(m)
(«renseignements personnels» définition) 3(m)

infractions
autorisation de dénoncer 46(2)
divulgation autorisée 64

initiative, Commissaire peut initier une plainte 29(3), 37

institution fédérale
accès par le Commissaire 34(1)d)
communication, cas d'autorisation 8
définition 3
entrave au fonctionnement de la
liste 15(a)i)
voir Annexe page 39

pouvoir de faire les règlements 77(l)a)

intérêt public, communication
infraction, divulgation par le Commissaire
au procureur général 64(2)
infraction, peut être divulgué par la Cour aux
autorités appropriées 46(2)
par le gouvernement 8(2)m)

interprétation d'un document 17(2)

J

Juge en chef adjoint préside les auditions
sur les affaires internationales et défense 51

juridiction civile, immunité devant 67, 74

juridiction criminelle, immunité devant 67

L

langue officielle du document 17(2)
plainte sur 29(1)e)

libération conditionnelle, préjudice à 24

lignes directrices, responsabilité 71

limite de temps
avis de réception 14
dépôt devant la Cour 41
plaintes 29(1)d)
prorogation du délai 15

limites
accès aux renseignements par le Commissaire 34(2)
communication de renseignements personnels 8
nombres d'enquêteurs 59(2)

Loi sur la capitale nationale 51, 61

INDEX**ARTICLE**

Loi sur l'accès à l'information (voir page 48 pour section 15 de la Loi) activités subversives ou hostiles	21
Commissaire à l'information peut être nommé Commissaire à la protection de la vie privée	55
défense du Canada ou d'États alliés	21
précautions à prendre contre la divulgation de renseignements inconsultables par la Cour	46
par le Commissaire	65
Loi sur la Cour fédérale, article 46	44
Loi sur l'administration financière	71
Loi sur l'aéronautique	54(4), 57(4)
Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte	8(6)
Loi sur la Gendarmerie royale du Canada	22(2)
Loi sur la pension dans la fonction publique	54(3), 57(3)
Loi sur la pension spéciale du service diplomatique	54(3)
Loi sur l'emploi dans la Fonction publique	58(1)
Loi sur l'immigration de 1976	12
Loi sur l'indemnisation des employés de l'État	54(4), 57(4)
Loi sur les Indiens	8(6)
Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité	22(1)a)(iii)
Lois du Parlement, communication autorisée	8(2)
M	
mauvais usage des renseignements, plaintes	29(1)a)
Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada définition de «responsable»	3
Membre du Parlement, communication à	8(2)g)
mention avis de	12(2)c)
demande de	12(2)b)
plainte sur refus de	29(1)c)
pouvoir de faire les règlements	77(1)l)
mineurs, pouvoir de faire les règlements	77(l)m)
ministre de la Justice Commissaire effectue des études spéciales	60(1)
dépôt des rapports spéciaux	60(2)

INDEX**ARTICLE**

ministre désigné définition	3
délégation au responsable	71(6)
fonctions	11
responsabilités	71
ministres, documents faisant état de communications entre	70(1)d)
modifications des fichiers de renseignements	71(4)
motifs valables, ordonnance de la Cour	49
musées nationaux	69(1)b)
N	
nom de l'individu, communication («renseignements personnels» définition)	3(i)
nomination du Commissaire	53
nomination du Commissaire adjoint à la protection de la vie privée	56
normes de sécurité employés du Commissaire	62
employés du gouvernement, à contrat	23
notification avis de réception	14
communication dans l'intérêt du public	8(2)m)(i)
défaut de donner	74
fichiers inconsultables	36, 39
intention d'enquêter	31, 37
mesures prises pour la mise en oeuvre des recommandations	35, 39
prorogation du délai	15
renseignements personnels qui n'existent pas	16
usages incompatibles	9
numéro de téléphone des fonctionnaires («renseignements personnels» définition)	3j)(ii)
O	
objet de la collecte des renseignements, devoir de donner avis	5(2)
objet de la Loi	2
observations droit de présenter	33(2)
du Commissaire sur le recours en révision de la Cour	42
octrois, opinions portant sur («renseignements personnels» définition)	3(e), (h)

INDEX**ARTICLE**

opérations financières («renseignements personnels» définition)	3(b)
opinions d'autrui («renseignements personnels» définition) du responsable de l'institution exprimées au cours de l'emploi («renseignements personnels» définition) portant sur proposition de subvention, de récompense ou de prix («renseignements personnels» définition)	3(g) 8(2)m) 3j)(v) 3(e), (h)
ordonnance de la Cour distribution des renseignements fichiers inconsultables limites pour la divulgation	48, 49, 50 36(5), 50 49 48, 49
ordres du jour, Cabinet	70(1)(c)
organisations internationales d'État renseignements obtenus à titre confidentiel	19(1)b) 77(1)k)
organisme d'enquête communication à pouvoir de préciser le type d'enquête renseignements préparés ou obtenus	8(2)e), 9(2) 22(3)c), 77(1)d) 22(l)a), 23
origine nationale ou ethnique, renseignements («renseignements personnels» définition)	3(a)

P

parjure	34(3), 64(1)b), 66
Parlement rapport annuel rapports spéciaux	38 39
parlementaire fédéral, communication à	8(2)g)
peine pour entrave	68(2)
pension, du Commissaire Commissaire adjoint	54(3) 57(3)
personne décédée renseignements («renseignements personnels» définition) pouvoir de faire les règlements	3(m) 77(m)
personne désignée, responsable	3
personnel du Commissaire immunité ne peuvent témoigner ou être contraint	58 67 66

INDEX**ARTICLE**

personnes ou organisations qui ont droit à la communication, pouvoir de déterminer	77
plaignant, droit au compte rendu du Commissaire	35
plaintes écrite émanant du Commissaire formules et procédures l'accès le délai, prorogation autres	30 29(3) 30 à 34, 37 16, 29 15, 29(1)d) 29
poursuite pour une infraction, divulgation	64(1)b)
pouvoir de la Cour, recours en révision des fichiers inconsultables	50
pouvoir du Commissaire d'assigner, contraindre la comparution des témoins de pénétrer dans les institutions fédérales enquêtes secrets établir les procédures études spéciales rapports annuels faire prêter serment rang, pouvoirs d'administrateur général révision des fichiers inconsultables	34(1)a) 34(1)d) 34 33(1) 32 60 38 34(1)b) 54(1) 36
précautions à prendre contre la divulgation de renseignements par le Commissaire par la Cour (en l'absence d'une partie)	65 46(1), 51(3)
préjudice aux affaires fédéro-provinciales aux affaires internationales et défense au respect des lois ordonnance de la Cour	20 21, 77(1)k) 22(1)b) 49
Présidents du Sénat et de la Chambre des communes, transmission du rapport du Commissaire	40(1)
preuve présentée au Commissaire admissibilité contrainte des témoins	34 34, 37
prévention d'activités hostiles ou subversives	21
prévention du crime	22
principe quant à la Loi, frais et dépenses	52
prix, opinion portant sur («renseignements personnels» définition)	3e), h)
procédure sommaire, recours par la Cour	44
procédures appliquées à la révision, divulgation et usage des renseignements	37, 39

INDEX**ARTICLE**

procédures déterminées par le Commissaire	32
procédures selon la Loi, pouvoir de faire les règlements	77
procès-verbaux, Cabinet	70(l)c)
Procureur général du Canada communication au dénonciation	8(2)d) 64(2)
programme de correction, tort au	24(a)
prorogation du délai	
accès	15
recours en révision de la Cour	41
plaintes	29(1)d)
protection de la vie privée	
atteinte à la vie privée	8
des individus, études spéciales	60
tierce personne	26
province,	
enquêtes de sécurité	23(b)
GRC comme police provinciale	22(2)
renseignements obtenus à titre confidentiel	19(1)c)
publication du rapport du Commissaire	67(2)b)

R

race, renseignements («renseignements personnels» définition)	3(a)
raisons de refus, ordonnance de la Cour	49
raisons de refus de communication, avis	16(1)
rapport(s)	
collecte, communication et usage,	
conclusions	37, 39
départements et ministères	71(1)e)
fichiers inconsultables	36(3)
immunité si établie de bonne foi	67
plaintes, conclusions	35
présenté au Parlement par le Commissaire	38
remise	40(1), 72(2)
responsable d'une institution fédérale	72
rapport, fait de bonne foi	67(2)b)
rapport annuel du Commissaire	38, 40
aucune autorité pour déléguer	59
rapports annuels des institutions fédérales	72
rapports ou comptes rendus de bonne foi	67(2)b)
rapports spéciaux	39, 40
dépôts	60(2)
fichiers inconsultables	36, 39

INDEX**ARTICLE**

Ministre de la justice pouvoir de délégation présentation	60 59(1)b) 39, 40
recherche, communication pour	8(2)j), 8(3), 77(1)e)
recommandations du Commissaire sur les fichiers inconsultables	35(1), 37(3) 36(3), 39(2)
récompenses, opinions portant sur («renseignements personnels» définition)	3(e)
recours à la Cour par le Commissaire	42 à 44, 50
recours en révision de la collecte d'information, communication et utilisation des renseignements par le Commissaire	37, 39
recours en révision des fichiers inconsultables par le Commissaire	36
recours en révision par la Cour fédérale	41
refus d'accès	16
avis	16(1)
charge de la preuve	47
plainte	16
présomption	16(3)
recours en révision	35, 39(2), 41, 42
refus obligatoire de communication	19(1), 22(2)
régime de pension du Commissaire Commissaire adjoint	54(3) 57(3)
Région de la capitale nationale	51
règlements, pouvoir de faire	77
règles de procédures de la Cour, communication	8(2)c)
relevé des communications d'un document	9, 71
religion, renseignements («renseignements personnels» définition)	3(a)
remise des rapports des institutions fédérales du Commissaire	72(2) 40(1)
rémunération des experts	58(2)
renseignements (voir renseignements personnels)	
confidentiels du Conseil Privé de la Reine	70(1)
conservation	6(1)
dispense de divulgation de l'existence du document	16(2)
non-versés dans des fichiers de renseignements	11(1)b)
précautions à prendre contre la divulgation	46, 65

INDEX**ARTICLE**

renseignements disponibles au public	69(2)
renseignements inconsultables, aucune divulgation	65
renseignements médicaux («renseignements personnels» définition) pouvoir de faire les règlements	3(b) 77(1)n),(o)
renseignements personnels catégories, non-versés dans des fichiers de renseignements collecte de	11(1)b 4, 5
communication autorisée	8
concernant un autre individu	26
conservation	6(1)
définition	3
disponibles au public	69(2), 70(3)b)(ii)
droit d'accès	12
limites sur la communication	19 à 28
obtenus à titre confidentiel	19
obtenus ou préparés par la GRC	22(2)
relevés des cas d'usage et de divulgation	9(3)
retrait	6(3)
sur l'état physique/mental de l'individu	28
renseignements protégés par le secret professionnel	27
renseignements psychiatriques/psychologiques	28
renseignements publics obtenus d'autres gouvernements	19(2)
renseignements sur les crimes municipaux, confidentiels	22(2)
renseignements sur les crimes provinciaux, confidentiels	22(2)
repère d'identification, personnel («renseignements personnels» définition)	3(c)
répertoire (InfoSource) accès	9, 10, 11 11(3)
contenu	10
plainte	29(g)
représentant, peut agir pour plaignant pouvoir de faire les règlements	29(2) 77(1)m)
répression d'activités hostiles ou subversives	21
répression du crime	22
résident permanent, droit d'accès	12
responsabilités du Commissaire audition des observations avis du droit de recours en révision enquêtes privées études spéciales	33 35(5), 39 33(l), 37 60

INDEX**ARTICLE**

généralités	54
présentation de conclusions et recommandations aux parties impliquées	35, 39
présentation du rapport annuel	38
responsabilités du ministre désigné	71
responsable accès aux fichiers inconsultables définition rapport de ses conclusions après l'enquête	18 3 35, 37(3)
responsable, communication portant sur d'autres gouvernements dossiers médicaux enquêtes de sécurité lien avocat-client services correctionnels	19(2) 28 23 27 24
responsable, refus de communication fichiers inconsultables portant sur le crime ou une enquête risque à la sécurité des individus préjudice aux affaires fédéro-provinciales préjudice aux affaires internationales ou défense tierce partie	18 22(l) 25 20 21 26, 8(2)
responsable, refus obligatoire de communication de renseignements obtenus à titre confidentiel d'autres gouvernements personnels (dans certains cas) provinciaux ou municipaux préparés par la GRC	19 26, 8(2) 22(2)
retrait de renseignements, plaintes	29(l)h)(i)
retrait de renseignements personnels	6(3), 77(1)b), c)
révision par la Cour fédérale	41
révocation du Commissaire	53(2)
S	
saire, Commissaire Commissaire adjoint	54(2), 55(2) 57(2)
salaires des fonctionnaires, éventail des («renseignements personnels» définition)	3j)(iii)
secret des enquêtes	33(l), 37(2)
secret professionnel des avocats	27
secrets du Cabinet	70
secteur privé, élargissement des droits études spéciales	60(1)b)

INDEX**ARTICLE**

sécurité	
des établissements pénitentiaires	22(1)c), 24(a), 49
des individus	25
normes de	62
Service canadien des pénitenciers, droit de refuser la communication	24
Service national des libérations conditionnelles peut refuser la communication	24
ordonnance de la cour à communiquer	49
siège du Commissaire, dans la Capitale nationale	61
situation de la famille, renseignements («renseignements personnels» définition)	3(a)
source confidentielle, identité	22(1)b)(ii), 23, 24(b)
statistique, communication pour	8(2)j), 8(3), 77(1)e)
subpoena, communication exigée par	8(2)c)
subvention, opinion portant sur («renseignements personnels» définition)	3(e), (h)
support de substitution	3, 17(3)
surveillance obligatoire, préjudice	24(a)

T

témoignage assermenté	34(1)c)
témoin, frais des Commissaire non contraignable	34(4) 66
termes d'accords avec autres gouvernements ou organisations d'États	8(2)f)
titre des fonctionnaires («renseignements personnels» définition)	3(j)ii)
traduction d'un document	17(2)
délai	15(b)
plaintes	29(1)e)
traitement du Commissaire	54(2), 55(2)
travaux de recherche, communication pour	8(2)j)
travaux de statistique, communication pour	8(2)j)

U

usage(s)	
compatibles	7(2)a), 8(2)a), 9(4)
des renseignements personnels	7
énumération dans le Répertoire (InfoSource)	11(1)a)(iv)
plaintes	29

INDEX**ARTICLE**

pour fins administratives	10
recours par le Commissaire	29
relevé	9

V

vacance du poste de Commissaire	53(4)
vérification, interne, communication pour par le Commissaire	8(2)h) 37, 39
versement	
plaintes portant sur	29(1)f)
pouvoir de faire les règlements	77(1)j)
vingt ans	
individu décédé	
(«renseignements personnels» définition)	3(m)
renseignements accessibles après	22(1)a)
violation de la vie privée, intérêt public	8(2)m)(i)
visiteurs au Canada, aucun droit d'accès	12



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

R.S., 1985, c. P-21

L.R. (1985), ch. P-21

Privacy Regulations

Règlement sur la protection des renseignements personnels

SOR/83-508

DORS/83-508

October 1994

Octobre 1994

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

CHAPTER P-21

An Act to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals and that provide individuals with a right of access to personal information about themselves

SHORT TITLE

Short title **1.** This Act may be cited as the *Privacy Act*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "1".

PURPOSE OF ACT

Purpose **2.** The purpose of this Act is to extend the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves held by a government institution and that provide individuals with a right of access to that information. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "2".

INTERPRETATION

Definitions	3. In this Act,
"administrative purpose" «fins...»	"administrative purpose", in relation to the use of personal information about an individual, means the use of that information in a decision making process that directly affects that individual;
"alternative format" «support de...»	"alternative format", with respect to personal information, means a format that allows a person with a sensory disability to read or listen to the personal information;
"Court" «Cour»	"Court" means the Federal Court—Trial Division;
"designated Minister" «ministre...»	"designated Minister", in relation to any provision of this Act, means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of that provision;

CHAPITRE P-21

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la protection des renseignements personnels*. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «1». Titre abrégé

OBJET DE LA LOI

2. La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels relevant des institutions fédérales et de droit d'accès des individus aux renseignements personnels qui les concernent. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «2». Objet

DÉFINITIONS

3. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
«Commissaire à la protection de la vie privée» Le commissaire nommé en vertu de l'article 53.	«Commissaire à la protection de la vie privée» "Privacy..."
«Cour» La Section de première instance de la Cour fédérale.	«Cour» "Court"
«déficience sensorielle» Toute déficience liée à la vue ou à l'ouïe.	«déficience sensorielle» "sensory disability"
«fichier de renseignements personnels» Tout ensemble ou groupement de renseignements personnels défini à l'article 10.	«fichier de renseignements personnels» "personal information bank"
«fins administratives» Destination de l'usage de renseignements personnels concernant un individu dans le cadre d'une décision le touchant directement.	«fins administratives» "administrative..."

“government institution”
«institution...»

“government institution” means any department or ministry of state of the Government of Canada listed in the schedule or any body or office listed in the schedule;

“head”
«responsable...»

“head”, in respect of a government institution, means

(a) in the case of a department or ministry of state, the member of the Queen’s Privy Council for Canada presiding over that institution, or

(b) in any other case, the person designated by order in council pursuant to this paragraph and for the purposes of this Act to be the head of that institution;

“personal information”
«renseignements...»

“personal information” means information about an identifiable individual that is recorded in any form including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) information relating to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age or marital status of the individual,

(b) information relating to the education or the medical, criminal or employment history of the individual or information relating to financial transactions in which the individual has been involved,

(c) any identifying number, symbol or other particular assigned to the individual,

(d) the address, fingerprints or blood type of the individual,

(e) the personal opinions or views of the individual except where they are about another individual or about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to another individual by a government institution or a part of a government institution specified in the regulations,

(f) correspondence sent to a government institution by the individual that is implicitly or explicitly of a private or confidential nature, and replies to such correspondence that would reveal the contents of the original correspondence,

(g) the views or opinions of another individual about the individual,

(h) the views or opinions of another individual about a proposal for a grant, an award or a prize to be made to the individual by an institution or a part of an institution referred to in paragraph (e), but excluding the name of the other individual

«institution fédérale» Tout ministère ou département d’État relevant du gouvernement du Canada, ou tout organisme, figurant à l’annexe.

«institution fédérale»
“government...”

«ministre désigné» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application d’une ou de plusieurs dispositions de la présente loi.

«ministre désigné»
“designated...”

«renseignements personnels» Les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, concernant un individu identifiable, notamment :

«renseignements personnels»
“personal information”

a) les renseignements relatifs à sa race, à son origine nationale ou ethnique, à sa couleur, à sa religion, à son âge ou à sa situation de famille;

b) les renseignements relatifs à son éducation, à son dossier médical, à son casier judiciaire, à ses antécédents professionnels ou à des opérations financières auxquelles il a participé;

c) tout numéro ou symbole, ou toute autre indication identificatrice, qui lui est propre;

d) son adresse, ses empreintes digitales ou son groupe sanguin;

e) ses opinions ou ses idées personnelles, à l’exclusion de celles qui portent sur un autre individu ou sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision de celle-ci visée par règlement;

f) toute correspondance de nature, implicitement ou explicitement, privée ou confidentielle envoyée par lui à une institution fédérale, ainsi que les réponses de l’institution dans la mesure où elles révèlent le contenu de la correspondance de l’expéditeur;

g) les idées ou opinions d’autrui sur lui;

h) les idées ou opinions d’un autre individu qui portent sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à lui octroyer par une institution, ou subdivision de celle-ci, visée à l’alinéa e), à l’exclusion du nom de cet autre individu si ce nom est mentionné avec les idées ou opinions;

i) son nom lorsque celui-ci est mentionné avec d’autres renseignements personnels le concernant ou lorsque la seule divulgation du nom révélerait des renseignements à son sujet;

where it appears with the views or opinions of the other individual, and

(i) the name of the individual where it appears with other personal information relating to the individual or where the disclosure of the name itself would reveal information about the individual,

but, for the purposes of sections 7, 8 and 26 and section 19 of the *Access to Information Act*, does not include

(j) information about an individual who is or was an officer or employee of a government institution that relates to the position or functions of the individual including,

(i) the fact that the individual is or was an officer or employee of the government institution,

(ii) the title, business address and telephone number of the individual,

(iii) the classification, salary range and responsibilities of the position held by the individual,

(iv) the name of the individual on a document prepared by the individual in the course of employment, and

(v) the personal opinions or views of the individual given in the course of employment,

(k) information about an individual who is or was performing services under contract for a government institution that relates to the services performed, including the terms of the contract, the name of the individual and the opinions or views of the individual given in the course of the performance of those services,

(l) information relating to any discretionary benefit of a financial nature, including the granting of a licence or permit, conferred on an individual, including the name of the individual and the exact nature of the benefit, and

(m) information about an individual who has been dead for more than twenty years;

toutefois, il demeure entendu que, pour l'application des articles 7, 8 et 26, et de l'article 19 de la *Loi sur l'accès à l'information*, les renseignements personnels ne comprennent pas les renseignements concernant :

j) un cadre ou employé, actuel ou ancien, d'une institution fédérale et portant sur son poste ou ses fonctions, notamment :

(i) le fait même qu'il est ou a été employé par l'institution,

(ii) son titre et les adresse et numéro de téléphone de son lieu de travail,

(iii) la classification, l'éventail des salaires et les attributions de son poste,

(iv) son nom lorsque celui-ci figure sur un document qu'il a établi au cours de son emploi,

(v) les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de son emploi;

k) un individu qui, au titre d'un contrat, assure ou a assuré la prestation de services à une institution fédérale et portant sur la nature de la prestation, notamment les conditions du contrat, le nom de l'individu ainsi que les idées et opinions personnelles qu'il a exprimées au cours de la prestation;

l) des avantages financiers facultatifs, notamment la délivrance d'un permis ou d'une licence accordés à un individu, y compris le nom de celui-ci et la nature précise de ces avantages;

m) un individu décédé depuis plus de vingt ans.

«responsable d'institution fédérale»

«responsable d'institution fédérale»
"head"

a) Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada sous l'autorité de qui est placé un ministère ou un département d'État;

b) la personne désignée par décret, conformément au présent alinéa, en qualité de responsable, pour l'application de la présente loi, d'une institution fédérale autre que celles mentionnées à l'alinéa a).

« support de substitution » Tout support permettant à une personne ayant une déficience sensorielle de lire ou d'écouter des renseignements personnels.

« support de substitution »
"alternative format"

L.R. (1985), ch. P-21, art. 3; 1992, ch. 1, art. 144(F), ch. 21, art. 34.

"personal information bank"
«fichier...»

"Privacy Commissioner"
«Commissaire...»

"personal information bank" means a collection or grouping of personal information described in section 10;

"Privacy Commissioner" means the Commissioner appointed under section 53;

"sensory disability"
« déficience sensorielle »

"sensory disability" means a disability that relates to sight or hearing.

R.S., 1985, c. P-21, s. 3; 1992, c. 1, s. 144(F), c. 21, s. 34.

COLLECTION, RETENTION AND DISPOSAL OF PERSONAL INFORMATION

Collection of personal information

4. No personal information shall be collected by a government institution unless it relates directly to an operating program or activity of the institution. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "4".

Personal information to be collected directly

5. (1) A government institution shall, wherever possible, collect personal information that is intended to be used for an administrative purpose directly from the individual to whom it relates except where the individual authorizes otherwise or where personal information may be disclosed to the institution under subsection 8(2).

Individual to be informed of purpose

(2) A government institution shall inform any individual from whom the institution collects personal information about the individual of the purpose for which the information is being collected.

Exception

(3) Subsections (1) and (2) do not apply where compliance therewith might

(a) result in the collection of inaccurate information; or

(b) defeat the purpose or prejudice the use for which information is collected. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "5".

Retention of personal information used for an administrative purpose

6. (1) Personal information that has been used by a government institution for an administrative purpose shall be retained by the institution for such period of time after it is so used as may be prescribed by regulation in order to ensure that the individual to whom it relates has a reasonable opportunity to obtain access to the information.

Accuracy of personal information

(2) A government institution shall take all reasonable steps to ensure that personal information that is used for an administrative purpose by the institution is as accurate, up-to-date and complete as possible.

Disposal of personal information

(3) A government institution shall dispose of personal information under the control of the institution in accordance with the regulations and in accordance with any directives or

COLLECTE, CONSERVATION ET RETRAIT DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

4. Les seuls renseignements personnels que peut recueillir une institution fédérale sont ceux qui ont un lien direct avec ses programmes ou ses activités. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «4».

5. (1) Une institution fédérale est tenue de recueillir auprès de l'individu lui-même, chaque fois que possible, les renseignements personnels destinés à des fins administratives le concernant, sauf autorisation contraire de l'individu ou autres cas d'autorisation prévus au paragraphe 8(2).

(2) Une institution fédérale est tenue d'informer l'individu auprès de qui elle recueille des renseignements personnels le concernant des fins auxquelles ils sont destinés.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans les cas où leur observation risquerait :

a) soit d'avoir pour résultat la collecte de renseignements inexacts;

b) soit de contrarier les fins ou de compromettre l'usage auxquels les renseignements sont destinés. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «5».

6. (1) Les renseignements personnels utilisés par une institution fédérale à des fins administratives doivent être conservés après usage par l'institution pendant une période, déterminée par règlement, suffisamment longue pour permettre à l'individu qu'ils concernent d'exercer son droit d'accès à ces renseignements.

(2) Une institution fédérale est tenue de veiller, dans la mesure du possible, à ce que les renseignements personnels qu'elle utilise à des fins administratives soient à jour, exacts et complets.

(3) Une institution fédérale procède au retrait des renseignements personnels qui relèvent d'elle conformément aux règlements et aux

Collecte des renseignements personnels

Origine des renseignements personnels

Mise au courant de l'intéressé

Exceptions

Conservation des renseignements personnels utilisés à des fins administratives

Exactitude des renseignements

Retrait des renseignements personnels

guidelines issued by the designated minister in relation to the disposal of that information. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "6".

instructions ou directives applicables du ministre désigné. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «6».

PROTECTION OF PERSONAL INFORMATION

PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS
PERSONNELS

Use of personal
information

7. Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be used by the institution except

- (a) for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose; or
- (b) for a purpose for which the information may be disclosed to the institution under subsection 8(2). 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "7".

7. À défaut du consentement de l'individu concerné, les renseignements personnels relevant d'une institution fédérale ne peuvent servir à celle-ci :

- a) qu'aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés par l'institution de même que pour les usages qui sont compatibles avec ces fins;
- b) qu'aux fins auxquelles ils peuvent lui être communiqués en vertu du paragraphe 8(2). 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «7».

Usage des
renseignements
personnels

Disclosure of
personal
information

8. (1) Personal information under the control of a government institution shall not, without the consent of the individual to whom it relates, be disclosed by the institution except in accordance with this section.

8. (1) Les renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale ne peuvent être communiqués, à défaut du consentement de l'individu qu'ils concernent, que conformément au présent article.

Communication
des
renseignements
personnels

Where personal
information may
be disclosed

(2) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the control of a government institution may be disclosed

- (a) for the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution or for a use consistent with that purpose;
- (b) for any purpose in accordance with any Act of Parliament or any regulation made thereunder that authorizes its disclosure;
- (c) for the purpose of complying with a subpoena or warrant issued or order made by a court, person or body with jurisdiction to compel the production of information or for the purpose of complying with rules of court relating to the production of information;
- (d) to the Attorney General of Canada for use in legal proceedings involving the Crown in right of Canada or the Government of Canada;
- (e) to an investigative body specified in the regulations, on the written request of the body, for the purpose of enforcing any law of Canada or a province or carrying out a lawful investigation, if the request specifies the purpose and describes the information to be disclosed;
- (f) under an agreement or arrangement between the Government of Canada or an institution thereof and the government of a

(2) Sous réserve d'autres lois fédérales, la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale est autorisée dans les cas suivants :

- a) communication aux fins auxquelles ils ont été recueillis ou préparés par l'institution ou pour les usages qui sont compatibles avec ces fins;
- b) communication aux fins qui sont conformes avec les lois fédérales ou ceux de leurs règlements qui autorisent cette communication;
- c) communication exigée par *subpœna*, mandat ou ordonnance d'un tribunal, d'une personne ou d'un organisme ayant le pouvoir de contraindre à la production de renseignements ou exigée par des règles de procédure se rapportant à la production de renseignements;
- d) communication au procureur général du Canada pour usage dans des poursuites judiciaires intéressant la Couronne du chef du Canada ou le gouvernement fédéral;
- e) communication à un organisme d'enquête déterminé par règlement et qui en fait la demande par écrit, en vue de faire respecter des lois fédérales ou provinciales ou pour la tenue d'enquêtes licites, pourvu que la demande précise les fins auxquelles les

Cas
d'autorisation

province, the government of a foreign state, an international organization of states or an international organization established by the governments of states, or any institution of any such government or organization, for the purpose of administering or enforcing any law or carrying out a lawful investigation;

(g) to a member of Parliament for the purpose of assisting the individual to whom the information relates in resolving a problem;

(h) to officers or employees of the institution for internal audit purposes, or to the office of the Comptroller General or any other person or body specified in the regulations for audit purposes;

(i) to the National Archives of Canada for archival purposes;

(j) to any person or body for research or statistical purposes if the head of the government institution

(i) is satisfied that the purpose for which the information is disclosed cannot reasonably be accomplished unless the information is provided in a form that would identify the individual to whom it relates, and

(ii) obtains from the person or body a written undertaking that no subsequent disclosure of the information will be made in a form that could reasonably be expected to identify the individual to whom it relates;

(k) to any association of aboriginal people, Indian band, government institution or part thereof, or to any person acting on behalf of such association, band, institution or part thereof, for the purpose of researching or validating the claims, disputes or grievances of any of the aboriginal peoples of Canada;

(l) to any government institution for the purpose of locating an individual in order to collect a debt owing to Her Majesty in right of Canada by that individual or make a payment owing to that individual by Her Majesty in right of Canada; and

(m) for any purpose where, in the opinion of the head of the institution,

(i) the public interest in disclosure clearly outweighs any invasion of privacy that could result from the disclosure, or

(ii) disclosure would clearly benefit the individual to whom the information relates.

renseignements sont destinés et la nature des renseignements demandés;

f) communication aux termes d'accords ou d'ententes conclus d'une part entre le gouvernement du Canada ou un de ses organismes et, d'autre part, le gouvernement d'une province ou d'un État étranger, une organisation internationale d'États ou de gouvernements, ou un de leurs organismes, en vue de l'application des lois ou pour la tenue d'enquêtes licites;

g) communication à un parlementaire fédéral en vue d'aider l'individu concerné par les renseignements à résoudre un problème;

h) communication pour vérification interne au personnel de l'institution ou pour vérification comptable au bureau du contrôleur général ou à toute personne ou tout organisme déterminé par règlement;

i) communication aux Archives nationales du Canada pour dépôt;

j) communication à toute personne ou à tout organisme, pour des travaux de recherche ou de statistique, pourvu que soient réalisées les deux conditions suivantes :

(i) le responsable de l'institution est convaincu que les fins auxquelles les renseignements sont communiqués ne peuvent être normalement atteintes que si les renseignements sont donnés sous une forme qui permette d'identifier l'individu qu'ils concernent,

(ii) la personne ou l'organisme s'engage par écrit auprès du responsable de l'institution à s'abstenir de toute communication ultérieure des renseignements tant que leur forme risque vraisemblablement de permettre l'identification de l'individu qu'ils concernent;

k) communication à toute association d'autochtones, bande d'Indiens, institution fédérale ou subdivision de celle-ci, ou à leur représentant, en vue de l'établissement des droits des peuples autochtones ou du règlement de leurs griefs;

l) communication à toute institution fédérale en vue de joindre un débiteur ou un créancier de Sa Majesté du chef du Canada et de recouvrer ou d'acquitter la créance;

m) communication à toute autre fin dans les cas où, de l'avis du responsable de l'institution :

		<p>(i) des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée,</p> <p>(ii) l'individu concerné en tirerait un avantage certain.</p>	
Personal information disclosed by National Archives	<p>(3) Subject to any other Act of Parliament, personal information under the custody or control of the National Archivist of Canada that has been transferred to the National Archivist by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed in accordance with the regulations to any person or body for research or statistical purposes.</p>	<p>(3) Sous réserve des autres lois fédérales, les renseignements personnels qui relèvent des Archives nationales du Canada et qui y ont été versés pour dépôt ou à des fins historiques par une institution fédérale peuvent être communiqués conformément aux règlements pour des travaux de recherche ou de statistique.</p>	Communication de renseignements personnels par les Archives nationales
Copies of requests under paragraph (2)(e) to be retained	<p>(4) The head of a government institution shall retain a copy of every request received by the government institution under paragraph (2)(e) for such period of time as may be prescribed by regulation, shall keep a record of any information disclosed pursuant to the request for such period of time as may be prescribed by regulation and shall, on the request of the Privacy Commissioner, make those copies and records available to the Privacy Commissioner.</p>	<p>(4) Le responsable d'une institution fédérale conserve, pendant la période prévue par les règlements, une copie des demandes reçues par l'institution en vertu de l'alinéa (2)e) ainsi qu'une mention des renseignements communiqués et, sur demande, met cette copie et cette mention à la disposition du Commissaire à la protection de la vie privée.</p>	Copie des demandes faites en vertu de l'al. (2)e)
Notice of disclosure under paragraph (2)(m)	<p>(5) The head of a government institution shall notify the Privacy Commissioner in writing of any disclosure of personal information under paragraph (2)(m) prior to the disclosure where reasonably practicable or in any other case forthwith on the disclosure, and the Privacy Commissioner may, if the Commissioner deems it appropriate, notify the individual to whom the information relates of the disclosure.</p>	<p>(5) Dans le cas prévu à l'alinéa (2)m), le responsable de l'institution fédérale concernée donne un préavis écrit de la communication des renseignements personnels au Commissaire à la protection de la vie privée si les circonstances le justifient; sinon, il en avise par écrit le Commissaire immédiatement après la communication. La décision de mettre au courant l'individu concerné est laissée à l'appréciation du Commissaire.</p>	Avis de communication dans le cas de l'al. (2)m)
Definition of "Indian band"	<p>(6) In paragraph (2)(k), "Indian band" means</p> <p>(a) a band, as defined in the <i>Indian Act</i>;</p> <p>(b) a band, as defined in the <i>Cree-Naskapi (of Quebec) Act</i>, chapter 18 of the Statutes of Canada, 1984; or</p> <p>(c) the Band, as defined in the <i>Sechelt Indian Band Self-Government Act</i>, chapter 27 of the Statutes of Canada, 1986.</p> <p>R.S., 1985, c. P-21, s. 8; R.S., 1985, c. 20 (2nd Supp.), s. 13, c. 1 (3rd Supp.), s. 12.</p>	<p>(6) L'expression «bande d'Indiens» à l'alinéa (2)k) désigne :</p> <p>a) soit une bande au sens de la <i>Loi sur les Indiens</i>;</p> <p>b) soit une bande au sens de la <i>Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec</i>, chapitre 18 des Statuts du Canada de 1984;</p> <p>c) soit la bande au sens de la <i>Loi sur l'autonomie gouvernementale de la bande indienne sechelte</i>, chapitre 27 des Statuts du Canada de 1986.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-21, art. 8; L.R. (1985), ch. 20 (2^e suppl.), art. 13, ch. 1 (3^e suppl.), art. 12.</p>	Définition de «bande d'Indiens»
Record of disclosures to be retained	<p>9. (1) The head of a government institution shall retain a record of any use by the institution of personal information contained in a personal information bank or any use or purpose for which that information is disclosed by the</p>	<p>9. (1) Le responsable d'une institution fédérale fait un relevé des cas d'usage, par son institution, de renseignements personnels versés dans un fichier de renseignements personnels, ainsi que des usages ou fins auxquels ils ont été</p>	Relevé

institution where the use or purpose is not included in the statements of uses and purposes set forth pursuant to subparagraph 11(1)(a)(iv) and subsection 11(2) in the index referred to in section 11, and shall attach the record to the personal information.

Limitation

(2) Subsection (1) does not apply in respect of information disclosed pursuant to paragraph 8(2)(e).

Record forms part of personal information

(3) For the purposes of this Act, a record retained under subsection (1) shall be deemed to form part of the personal information to which it is attached.

Consistent uses

(4) Where personal information in a personal information bank under the control of a government institution is used or disclosed for a use consistent with the purpose for which the information was obtained or compiled by the institution but the use is not included in the statement of consistent uses set forth pursuant to subparagraph 11(1)(a)(iv) in the index referred to in section 11, the head of the government institution shall

(a) forthwith notify the Privacy Commissioner of the use for which the information was used or disclosed; and

(b) ensure that the use is included in the next statement of consistent uses set forth in the index. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "9"; 1984, c. 21, s. 89.

communiqués par son institution si ceux-ci ne figurent pas parmi les usages et fins énumérés dans le répertoire prévu au paragraphe 11(1), en vertu du sous-alinéa 11(1)a)(iv) et du paragraphe 11(2); il joint le relevé aux renseignements personnels.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements communiqués en vertu de l'alinéa 8(2)e).

(3) Le relevé mentionné au paragraphe (1) devient lui-même un renseignement personnel qui fait partie des renseignements personnels utilisés ou communiqués.

(4) Dans les cas où des renseignements personnels versés dans un fichier de renseignements personnels relevant d'une institution fédérale sont destinés à un usage, ou communiqués pour un usage, compatible avec les fins auxquelles les renseignements ont été recueillis ou préparés par l'institution, mais que l'usage n'est pas l'un de ceux qui, en vertu du sous-alinéa 11(1)a)(iv), sont indiqués comme usages compatibles dans le répertoire visé au paragraphe 11(1), le responsable de l'institution fédérale est tenu :

a) d'aviser immédiatement le Commissaire à la protection de la vie privée de l'usage qui a été fait des renseignements ou pour lequel ils ont été communiqués;

b) de faire insérer une mention de cet usage dans la liste des usages compatibles énumérés dans l'édition suivante du répertoire. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «9»; 1984, ch. 21, art. 89.

Exception

Appartenance du relevé aux renseignements personnels

Usages compatibles

PERSONAL INFORMATION BANKS

Personal information to be included in personal information banks

10. (1) The head of a government institution shall cause to be included in personal information banks all personal information under the control of the government institution that

(a) has been used, is being used or is available for use for an administrative purpose; or

(b) is organized or intended to be retrieved by the name of an individual or by an identifying number, symbol or other particular assigned to an individual.

Exception for National Archives

(2) Subsection (1) does not apply in respect of personal information under the custody or control of the National Archivist of Canada that has been transferred to the National Archivist of

FICHIERS DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

10. (1) Le responsable d'une institution fédérale veille à ce que soient versés dans des fichiers de renseignements personnels tous les renseignements personnels qui relèvent de son institution et qui :

a) ont été, sont ou peuvent être utilisés à des fins administratives;

b) sont marqués de façon à pouvoir être retrouvés par référence au nom d'un individu ou à un numéro, symbole ou autre indication identificatrice propre à cet individu.

Renseignements personnels versés dans les fichiers de renseignements personnels

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements personnels qui relèvent des Archives nationales du Canada et qui y ont été

Exception dans le cas des Archives nationales du Canada

Canada by a government institution for archival or historical purposes.

R.S., 1985, c. P-21, s. 10; R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.), s. 12.

versés par une institution fédérale pour dépôt ou à des fins historiques.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 10; L.R. (1985), ch. 1 (3^e suppl.), art. 12.

PERSONAL INFORMATION INDEX

Index of
personal
information

11. (1) The designated Minister shall cause to be published on a periodic basis not less frequently than once each year, an index of

(a) all personal information banks setting forth, in respect of each bank,

(i) the identification and a description of the bank, the registration number assigned to it by the designated Minister pursuant to paragraph 71(1)(b) and a description of the class of individuals to whom personal information contained in the bank relates,

(ii) the name of the government institution that has control of the bank,

(iii) the title and address of the appropriate officer to whom requests relating to personal information contained in the bank should be sent,

(iv) a statement of the purposes for which personal information in the bank was obtained or compiled and a statement of the uses consistent with those purposes for which the information is used or disclosed,

(v) a statement of the retention and disposal standards applied to personal information in the bank, and

(vi) an indication, where applicable, that the bank was designated as an exempt bank by an order under section 18 and the provision of section 21 or 22 on the basis of which the order was made; and

(b) all classes of personal information under the control of a government institution that are not contained in personal information banks, setting forth in respect of each class

(i) a description of the class in sufficient detail to facilitate the right of access under this Act, and

(ii) the title and address of the appropriate officer for each government institution to whom requests relating to personal information within the class should be sent.

RÉPERTOIRE DE RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

11. (1) Le ministre désigné fait publier, selon une périodicité au moins annuelle, un répertoire :

Publication du
répertoire

a) d'une part, de tous les fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque fichier, les indications suivantes :

(i) sa désignation, son contenu, la cote qui lui a été attribuée par le ministre désigné, conformément à l'alinéa 71(1)b), ainsi que la désignation des catégories d'individus sur qui portent les renseignements personnels qui y sont versés,

(ii) le nom de l'institution fédérale de qui il relève,

(iii) les titre et adresse du fonctionnaire chargé de recevoir les demandes de communication des renseignements personnels qu'il contient,

(iv) l'énumération des fins auxquelles les renseignements personnels qui y sont versés ont été recueillis ou préparés de même que l'énumération des usages, compatibles avec ces fins, auxquels les renseignements sont destinés ou pour lesquels ils sont communiqués,

(v) l'énumération des critères qui s'appliquent à la conservation et au retrait des renseignements personnels qui y sont versés,

(vi) s'il y a lieu, le fait qu'il a fait l'objet d'un décret pris en vertu de l'article 18 et la mention de la disposition des articles 21 ou 22 sur laquelle s'appuie le décret;

b) d'autre part, de toutes les catégories de renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale mais ne sont pas versés dans des fichiers de renseignements personnels, donnant, pour chaque catégorie, les indications suivantes :

(i) son contenu, en termes suffisamment précis pour faciliter l'exercice du droit d'accès prévu par la présente loi,

(ii) les titre et adresse du fonctionnaire de l'institution chargé de recevoir les deman-

		des de communication des renseignements personnels qu'elle contient.	
Statement of uses and purposes	(2) The designated Minister may set forth in the index referred to in subsection (1) a statement of any of the uses and purposes, not included in the statements made pursuant to subparagraph (1)(a)(iv), for which personal information contained in any of the personal information banks referred to in the index is used or disclosed on a regular basis.	(2) Le ministre désigné peut insérer, dans le répertoire, des usages ou fins non prévus au sous-alinéa (1)a)(iv) mais s'appliquant, dans le cadre de communications courantes, à des renseignements personnels versés dans les fichiers de renseignements personnels.	Énumération des usages et fins
Index to be made available	(3) The designated Minister shall cause the index referred to in subsection (1) to be made available throughout Canada in conformity with the principle that every person is entitled to reasonable access to the index. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "11".	(3) Le ministre désigné est responsable de la diffusion du répertoire dans tout le Canada, étant entendu que toute personne a le droit d'en prendre normalement connaissance. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «11».	Diffusion
ACCESS TO PERSONAL INFORMATION		ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	
<i>Right of Access</i>		<i>Droit d'accès</i>	
Right of access	12. (1) Subject to this Act, every individual who is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the <i>Immigration Act</i> has a right to and shall, on request, be given access to <ul style="list-style-type: none"> (a) any personal information about the individual contained in a personal information bank; and (b) any other personal information about the individual under the control of a government institution with respect to which the individual is able to provide sufficiently specific information on the location of the information as to render it reasonably retrievable by the government institution. 	12. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, tout citoyen canadien et tout résident permanent, au sens de la <i>Loi sur l'immigration</i> , a le droit de se faire communiquer sur demande : <ul style="list-style-type: none"> a) les renseignements personnels le concernant et versés dans un fichier de renseignements personnels; b) les autres renseignements personnels le concernant et relevant d'une institution fédérale, dans la mesure où il peut fournir sur leur localisation des indications suffisamment précises pour que l'institution fédérale puisse les retrouver sans problèmes sérieux. 	Droit d'accès
Other rights relating to personal information	(2) Every individual who is given access under paragraph (1)(a) to personal information that has been used, is being used or is available for use for an administrative purpose is entitled to <ul style="list-style-type: none"> (a) request correction of the personal information where the individual believes there is an error or omission therein; (b) require that a notation be attached to the information reflecting any correction requested but not made; and (c) require that any person or body to whom that information has been disclosed for use for an administrative purpose within two years prior to the time a correction is requested or a notation is required under this subsection in respect of that information 	(2) Tout individu qui reçoit communication, en vertu de l'alinéa (1)a), de renseignements personnels qui ont été, sont ou peuvent être utilisés à des fins administratives, a le droit : <ul style="list-style-type: none"> a) de demander la correction des renseignements personnels le concernant qui, selon lui, sont erronés ou incomplets; b) d'exiger, s'il y a lieu, qu'il soit fait mention des corrections qui ont été demandées mais non effectuées; c) d'exiger : <ul style="list-style-type: none"> (i) que toute personne ou tout organisme à qui ces renseignements ont été communiqués pour servir à des fins administratives dans les deux ans précédant la demande de correction ou de mention des corrections 	Autres droits

- (i) be notified of the correction or notation, and
- (ii) where the disclosure is to a government institution, the institution make the correction or notation on any copy of the information under its control.

non effectuées soient avisés de la correction ou de la mention,

- (ii) que l'organisme, s'il s'agit d'une institution fédérale, effectue la correction ou porte la mention sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui.

Extension of right of access by order

(3) The Governor in Council may, by order, extend the right to be given access to personal information under subsection (1) to include individuals not referred to in that subsection and may set such conditions as the Governor in Council deems appropriate. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "12".

(3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, étendre, conditionnellement ou non, le droit d'accès visé au paragraphe (1) à des individus autres que ceux qui y sont mentionnés. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «12».

Extension par décret

Requests for Access

Demandes de communication

Request for access under paragraph 12(1)(a)

13. (1) A request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) shall be made in writing to the government institution that has control of the personal information bank that contains the information and shall identify the bank.

13. (1) La demande de communication des renseignements personnels visés à l'alinéa 12(1)a) se fait par écrit auprès de l'institution fédérale de qui relève le fichier de renseignements personnels où ils sont versés et doit comporter la désignation du fichier.

Demande de communication prévue à l'al. 12(1)a)

Request for access under 12(1)(b)

(2) A request for access to personal information under paragraph 12(1)(b) shall be made in writing to the government institution that has control of the information and shall provide sufficiently specific information on the location of the information as to render it reasonably retrievable by the government institution. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "13".

(2) La demande de communication des renseignements personnels visés à l'alinéa 12(1)b) se fait par écrit auprès de l'institution fédérale de qui relèvent les renseignements; elle doit contenir sur leur localisation des indications suffisamment précises pour que l'institution puisse les retrouver sans problèmes sérieux. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «13».

Demande de communication prévue à l'al. 12(1)b)

Notice where access requested

14. Where access to personal information is requested under subsection 12(1), the head of the government institution to which the request is made shall, subject to section 15, within thirty days after the request is received,

14. Le responsable de l'institution fédérale à qui est faite une demande de communication de renseignements personnels en vertu du paragraphe 12(1) est tenu, dans les trente jours suivant sa réception, sous réserve de l'article 15 :

Notification

(a) give written notice to the individual who made the request as to whether or not access to the information or a part thereof will be given; and

a) d'aviser par écrit la personne qui a fait la demande de ce qu'il sera donné ou non communication totale ou partielle des renseignements personnels;

(b) if access is to be given, give the individual who made the request access to the information or the part thereof. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "14".

b) le cas échéant, de procéder à la communication. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «14».

Extension of time limits

15. The head of a government institution may extend the time limit set out in section 14 in respect of a request for

15. Le responsable d'une institution fédérale peut proroger le délai mentionné à l'article 14 :

Prorogation du délai

(a) a maximum of thirty days if

a) d'une période maximale de trente jours dans les cas où :

- (i) meeting the original time limit would unreasonably interfere with the operations of the government institution, or

- (i) l'observation du délai entraverait de façon sérieuse le fonctionnement de l'institution,

(ii) consultations are necessary to comply with the request that cannot reasonably be completed within the original time limit, or

(b) such period of time as is reasonable, if additional time is necessary for translation purposes or for the purposes of converting the personal information into an alternative format,

by giving notice of the extension and the length of the extension to the individual who made the request within thirty days after the request is received, which notice shall contain a statement that the individual has a right to make a complaint to the Privacy Commissioner about the extension.

R.S., 1985, c. P-21, s. 15; 1992, c. 21, s. 35.

Where access is refused

16. (1) Where the head of a government institution refuses to give access to any personal information requested under subsection 12(1), the head of the institution shall state in the notice given under paragraph 14(a)

(a) that the personal information does not exist, or

(b) the specific provision of this Act on which the refusal was based or the provision on which a refusal could reasonably be expected to be based if the information existed,

and shall state in the notice that the individual who made the request has a right to make a complaint to the Privacy Commissioner about the refusal.

Existence not required to be disclosed

(2) The head of a government institution may but is not required to indicate under subsection (1) whether personal information exists.

Deemed refusal to give access

(3) Where the head of a government institution fails to give access to any personal information requested under subsection 12(1) within the time limits set out in this Act, the head of the institution shall, for the purposes of this Act, be deemed to have refused to give access. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "16".

Access

Form of access

17. (1) Subject to any regulations made under paragraph 77(1)(o), where an individual is to be given access to personal information requested under subsection 12(1), the government institution shall

(ii) les consultations nécessaires pour donner suite à la demande rendraient pratiquement impossible l'observation du délai;

b) d'une période qui peut se justifier dans les cas de traduction ou dans les cas de transfert sur support de substitution.

Dans l'un ou l'autre de ces cas, le responsable de l'institution fédérale envoie à la personne qui a fait la demande, dans les trente jours suivant sa réception, un avis de prorogation de délai en lui faisant part du nouveau délai ainsi que de son droit de déposer une plainte à ce propos auprès du Commissaire à la protection de la vie privée.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 15; 1992, ch. 21, art. 35.

Refus de communication

16. (1) En cas de refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1), l'avis prévu à l'alinéa 14a) doit mentionner, d'une part, le droit de la personne qui a fait la demande de déposer une plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée et, d'autre part :

a) soit le fait que le dossier n'existe pas;

b) soit la disposition précise de la présente loi sur laquelle se fonde le refus ou sur laquelle il pourrait vraisemblablement se fonder si les renseignements existaient.

(2) Le paragraphe (1) n'oblige pas le responsable de l'institution fédérale à faire état de l'existence des renseignements personnels demandés.

Dispense de divulgation de l'existence du document

(3) Le défaut de communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) dans les délais prévus par la présente loi vaut décision de refus de communication. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «16».

Présomption de refus

Exercice de l'accès

Exercice de l'accès

17. (1) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 77(1)o), une institution fédérale donne communication des renseignements personnels de la façon suivante :

- (a) permit the individual to examine the information in accordance with the regulations; or
- (b) provide the individual with a copy thereof.

- a) soit par la permission de consulter les renseignements conformément aux règlements;
- b) soit par la délivrance de copies.

Language of access

(2) Where access to personal information is to be given under this Act and the individual to whom access is to be given requests that access be given in a particular one of the official languages of Canada,

(2) Un individu reçoit communication des renseignements personnels dans la langue officielle qu'il a précisée dans les cas suivants :

Version de la communication

- (a) access shall be given in that language, if the personal information already exists under the control of a government institution in that language; and
- (b) where the personal information does not exist in that language, the head of the government institution that has control of the personal information shall cause it to be translated or interpreted for the individual if the head of the institution considers a translation or interpretation to be necessary to enable the individual to understand the information.

- a) il en existe une version dans cette langue et elle relève d'une institution fédérale;
- b) il n'en existe pas de version dans cette langue mais le responsable de l'institution fédérale dont ils relèvent juge nécessaire de les faire traduire ou de fournir à l'individu les services d'un interprète afin qu'il puisse les comprendre.

Access to personal information in alternative format

(3) Where access to personal information is to be given under this Act and the individual to whom access is to be given has a sensory disability and requests that access be given in an alternative format, access shall be given in an alternative format if

(3) Un individu ayant une déficience sensorielle qui a demandé que communication des renseignements personnels lui soit faite sur un support de substitution reçoit communication de ceux-ci sur un tel support dans les cas suivants :

Communication sur support de substitution

- (a) the personal information already exists under the control of a government institution in an alternative format that is acceptable to the individual; or
- (b) the head of the government institution that has control of the personal information considers the giving of access in an alternative format to be necessary to enable the individual to exercise the individual's right of access under this Act and considers it reasonable to cause the personal information to be converted.

- a) une version des renseignements existe sur un support de substitution qui lui soit acceptable et elle relève d'une institution fédérale;
- b) le responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements juge nécessaire de communiquer les renseignements sur un support de substitution afin que la personne puisse exercer ses droits en vertu de la présente loi et raisonnable de les transférer sur un tel support.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 17; 1992, ch. 21, art. 36.

R.S., 1985, c. P-21, s. 17; 1992, c. 21, s. 36.

EXEMPTIONS

Exempt Banks

Governor in Council may designate exempt banks

18. (1) The Governor in Council may, by order, designate as exempt banks certain personal information banks that contain files all of which consist predominantly of personal information described in section 21 or 22.

EXCEPTIONS

Fichiers inconsultables

Fichiers inconsultables

18. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, classer parmi les fichiers de renseignements personnels inconsultables, dénommés fichiers inconsultables dans la présente loi, ceux qui sont formés de dossiers dans chacun

desquels dominant les renseignements visés aux articles 21 ou 22.

Disclosure may be refused

(2) The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that is contained in a personal information bank designated as an exempt bank under subsection (1).

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui sont versés dans des fichiers inconsultables.

Autorisation de refuser

Contents of order

(3) An order made under subsection (1) shall specify

(3) Tout décret pris en vertu du paragraphe (1) doit porter :

Éléments que doit contenir le décret

(a) the section on the basis of which the order is made; and

a) une mention de l'article sur lequel il se fonde;

(b) where a personal information bank is designated that contains files that consist predominantly of personal information described in subparagraph 22(1)(a)(ii), the law concerned. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "18".

b) de plus, dans le cas d'un fichier de renseignements personnels formé de dossiers dans chacun desquels dominant des renseignements visés au sous-alinéa 22(1)a)(ii), la mention de la loi dont il s'agit. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «18».

Responsibilities of Government

Responsabilités de l'État

Personal information obtained in confidence

19. (1) Subject to subsection (2), the head of a government institution shall refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained in confidence from

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus à titre confidentiel :

Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel

(a) the government of a foreign state or an institution thereof;

a) des gouvernements des États étrangers ou de leurs organismes;

(b) an international organization of states or an institution thereof;

b) des organisations internationales d'États ou de leurs organismes;

(c) the government of a province or an institution thereof; or

c) des gouvernements provinciaux ou de leurs organismes;

(d) a municipal or regional government established by or pursuant to an Act of the legislature of a province or an institution of such a government.

d) des administrations municipales ou régionales constituées en vertu de lois provinciales ou de leurs organismes.

Where disclosure authorized

(2) The head of a government institution may disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained from any government, organization or institution described in subsection (1) if the government, organization or institution from which the information was obtained

(2) Le responsable d'une institution fédérale peut donner communication des renseignements personnels visés au paragraphe (1) si le gouvernement, l'organisation, l'administration ou l'organisme qui les a fournis :

Cas où la divulgation est autorisée

(a) consents to the disclosure; or

a) consent à la communication;

(b) makes the information public. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "19".

b) rend les renseignements publics. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «19».

Federal-provincial affairs

20. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct by the Government of

20. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite par le gouvernement du Canada des

Affaires fédéro-provinciales

Canada of federal-provincial affairs. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "20".

affaires fédéro-provinciales. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «20».

International
affairs and
defence

21. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, as defined in subsection 15(2) of the *Access to Information Act*, or the efforts of Canada toward detecting, preventing or suppressing subversive or hostile activities, as defined in subsection 15(2) of the *Access to Information Act*, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information listed in paragraphs 15(1)(a) to (i) of the *Access to Information Act*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "21".

21. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada, au sens du paragraphe 15(2) de la *Loi sur l'accès à l'information*, ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives, au sens du paragraphe 15(2) de la même loi, notamment les renseignements visés à ses alinéas 15(1)a) à i). 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «21».

Affaires
internationales
et défense

Law
enforcement and
investigation

22. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1)

(a) that was obtained or prepared by any government institution, or part of any government institution, that is an investigative body specified in the regulations in the course of lawful investigations pertaining to

(i) the detection, prevention or suppression of crime,

(ii) the enforcement of any law of Canada or a province, or

(iii) activities suspected of constituting threats to the security of Canada within the meaning of the *Canadian Security Intelligence Service Act*,

if the information came into existence less than twenty years prior to the request;

(b) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law of Canada or a province or the conduct of lawful investigations, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(i) relating to the existence or nature of a particular investigation,

(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or

(iii) that was obtained or prepared in the course of an investigation; or

(c) the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the security of penal institutions.

22. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) :

a) soit qui remontent à moins de vingt ans lors de la demande et qui ont été obtenus ou préparés par une institution fédérale, ou par une subdivision d'une institution, qui constitue un organisme d'enquête déterminé par règlement, au cours d'enquêtes licites ayant trait :

(i) à la détection, la prévention et la répression du crime,

(ii) aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales,

(iii) aux activités soupçonnées de constituer des menaces envers la sécurité du Canada au sens de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*;

b) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales ou provinciales ou au déroulement d'enquêtes licites, notamment :

(i) des renseignements relatifs à l'existence ou à la nature d'une enquête déterminée,

(ii) des renseignements qui permettraient de remonter à une source de renseignements confidentielle,

(iii) des renseignements obtenus ou préparés au cours d'une enquête;

Enquêtes

Policing services
for provinces or
municipalities

(2) The head of a government institution shall refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained or prepared by the Royal Canadian Mounted Police while performing policing services for a province or municipality pursuant to an arrangement made under section 20 of the *Royal Canadian Mounted Police Act*, where the Government of Canada has, on the request of the province or municipality, agreed not to disclose such information.

Definition of
"investigation"

(3) For the purposes of paragraph (1)(b), "investigation" means an investigation that

- (a) pertains to the administration or enforcement of an Act of Parliament;
- (b) is authorized by or pursuant to an Act of Parliament; or
- (c) is within a class of investigations specified in the regulations. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "22"; 1984, c. 21, s. 90, c. 40, s. 79.

Security
clearances

23. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was obtained or prepared by an investigative body specified in the regulations for the purpose of determining whether to grant security clearances

- (a) required by the Government of Canada or a government institution in respect of individuals employed by or performing services for the Government of Canada or a government institution, individuals employed by or performing services for a person or body performing services for the Government of Canada or a government institution, individuals seeking to be so employed or seeking to perform those services, or

- (b) required by the government of a province or a foreign state or an institution thereof,

if disclosure of the information could reasonably be expected to reveal the identity of the individual who furnished the investigative body with the information. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "23".

Individuals
sentenced for an
offence

24. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that was

c) soit dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des établissements pénitentiaires.

(2) Le responsable d'une institution fédérale est tenu de refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui ont été obtenus ou préparés par la Gendarmerie royale du Canada, dans l'exercice de fonctions de police provinciale ou municipale, qui lui sont conférées par une entente conclue sous le régime de l'article 20 de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, si, à la demande de la province ou de la municipalité, le gouvernement du Canada a consenti à ne pas divulguer ces renseignements.

(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), «enquête» s'entend de celle qui :

- a) se rapporte à l'application d'une loi fédérale;

- b) est autorisée sous le régime d'une loi fédérale;

- c) fait partie d'une catégorie d'enquêtes précisée dans les règlements. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «22»; 1984, ch. 21, art. 90.

Fonctions de
police
provinciale ou
municipale

Définition de
«enquête»

Enquêtes de
sécurité

23. Le responsable d'une institution fédérale peut, dans les cas où leur communication risquerait vraisemblablement d'entraîner la divulgation de l'identité de l'informateur à l'origine des renseignements en question, refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) et qui ont été recueillis ou préparés, par un organisme d'enquête déterminé par règlement, lors des enquêtes de sécurité :

- a) qu'exige le gouvernement fédéral ou une institution fédérale à l'égard des individus qu'ils emploient ou qu'emploient des personnes ou organismes qui leur prêtent leurs services, des individus qui prêtent leurs services au gouvernement ou à l'institution ou à ces personnes ou organismes ou de ceux qui sont candidats à ces emplois ou désireux de prêter ces services;

- b) qu'exigent des administrations provinciales ou étrangères ou leurs organismes. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «23».

24. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser à un individu la communication des renseignements personnels demandés en vertu

Individus
condamnés pour
une infraction

collected or obtained by the Correctional Service of Canada or the National Parole Board while the individual who made the request was under sentence for an offence against any Act of Parliament, if the disclosure could reasonably be expected to

- (a) lead to a serious disruption of the individual's institutional, parole or statutory release program; or
- (b) reveal information about the individual originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied.

R.S., 1985, c. P-21, s. 24; 1994, c. 26, s. 56.

Safety of
individuals

25. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) the disclosure of which could reasonably be expected to threaten the safety of individuals. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "25".

Personal Information

Information
about another
individual

26. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) about an individual other than the individual who made the request, and shall refuse to disclose such information where the disclosure is prohibited under section 8. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "26".

Solicitor-Client Privilege

Solicitor-client
privilege

27. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that is subject to solicitor-client privilege. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "27".

Medical Records

Medical record

28. The head of a government institution may refuse to disclose any personal information requested under subsection 12(1) that relates to the physical or mental health of the individual who requested it where the examination of the information by the individual would be contrary to the best interests of the individual. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "28".

du paragraphe 12(1) qui ont été recueillis ou obtenus par le Service correctionnel du Canada ou la Commission nationale des libérations conditionnelles pendant qu'il était sous le coup d'une condamnation à la suite d'une infraction à une loi fédérale, dans les cas où la communication risquerait vraisemblablement :

- a) soit d'avoir de graves conséquences sur son programme pénitentiaire, son programme de libération conditionnelle ou son programme de libération d'office;
- b) soit d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement à titre confidentiel.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 24; 1994, ch. 26, art. 56.

Sécurité des
individus

25. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) dont la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité des individus. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «25».

Renseignements personnels

Renseignements
concernant un
autre individu

26. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui portent sur un autre individu que celui qui fait la demande et il est tenu de refuser cette communication dans les cas où elle est interdite en vertu de l'article 8. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «26».

Secret professionnel des avocats

Secret
professionnel
des avocats

27. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui sont protégés par le secret professionnel qui lie un avocat à son client. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «27».

Dossiers médicaux

Dossiers
médicaux

28. Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication des renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) qui portent sur l'état physique ou mental de l'individu qui en demande communication, dans les cas où la prise de connaissance par l'individu concerné des renseignements qui y figurent desservirait celui-ci. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «28».

COMPLAINTS

Receipt and investigation of complaints

29. (1) Subject to this Act, the Privacy Commissioner shall receive and investigate complaints

- (a) from individuals who allege that personal information about themselves held by a government institution has been used or disclosed otherwise than in accordance with section 7 or 8;
- (b) from individuals who have been refused access to personal information requested under subsection 12(1);
- (c) from individuals who allege that they are not being accorded the rights to which they are entitled under subsection 12(2) or that corrections of personal information requested under paragraph 12(2)(a) are being refused without justification;
- (d) from individuals who have requested access to personal information in respect of which a time limit has been extended pursuant to section 15 where they consider the extension unreasonable;
- (e) from individuals who have not been given access to personal information in the official language requested by the individuals under subsection 17(2);
- (e.1) from individuals who have not been given access to personal information in an alternative format pursuant to a request made under subsection 17(3);
- (f) from individuals who have been required to pay a fee that they consider inappropriate;
- (g) in respect of the index referred to in subsection 11(1); or
- (h) in respect of any other matter relating to
 - (i) the collection, retention or disposal of personal information by a government institution,
 - (ii) the use or disclosure of personal information under the control of a government institution, or
 - (iii) requesting or obtaining access under subsection 12(1) to personal information.

Complaints submitted on behalf of complainants

(2) Nothing in this Act precludes the Privacy Commissioner from receiving and investigating complaints of a nature described in subsection

PLAINTES

Réception des plaintes et enquêtes

29. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à la protection de la vie privée reçoit les plaintes et fait enquête sur les plaintes :

- a) déposées par des individus qui prétendent que des renseignements personnels les concernant et détenus par une institution fédérale ont été utilisés ou communiqués contrairement aux articles 7 ou 8;
- b) déposées par des individus qui se sont vu refuser la communication de renseignements personnels, demandés en vertu du paragraphe 12(1);
- c) déposées par des individus qui se prétendent lésés des droits que leur accorde le paragraphe 12(2) ou qui considèrent comme non fondé le refus d'effectuer les corrections demandées en vertu de l'alinéa 12(2)a);
- d) déposées par des individus qui ont demandé des renseignements personnels dont les délais de communication ont été prorogés en vertu de l'article 15 et qui considèrent la prorogation comme abusive;
- e) déposées par des individus qui n'ont pas reçu communication de renseignements personnels dans la langue officielle qu'ils ont demandée en vertu du paragraphe 17(2);
- e.1) déposées par des individus qui n'ont pas reçu communication des renseignements personnels sur un support de substitution en application du paragraphe 17(3);
- f) déposées par des individus qui considèrent comme contre-indiqué le versement exigé en vertu des règlements;
- g) portant sur le répertoire visé au paragraphe 11(1);
- h) portant sur toute autre question relative à :
 - (i) la collecte, la conservation ou le retrait par une institution fédérale des renseignements personnels,
 - (ii) l'usage ou la communication des renseignements personnels qui relèvent d'une institution fédérale,
 - (iii) la demande ou l'obtention de renseignements personnels en vertu du paragraphe 12(1).

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut recevoir les plaintes visées au paragraphe (1) par l'intermédiaire d'un représen-

Entremise de représentants

	(1) that are submitted by a person authorized by the complainant to act on behalf of the complainant, and a reference to a complainant in any other section includes a reference to a person so authorized.	tant du plaignant. Dans les autres articles de la présente loi, les dispositions qui concernent le plaignant concernent également son représentant.	
Privacy Commissioner may initiate complaint	(3) Where the Privacy Commissioner is satisfied that there are reasonable grounds to investigate a matter under this Act, the Commissioner may initiate a complaint in respect thereof. R.S., 1985, c. P-21, s. 29; 1992, c. 21, s. 37.	(3) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut lui-même prendre l'initiative d'une plainte s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une enquête devrait être menée sur une question relative à l'application de la présente loi. L.R. (1985), ch. P-21, art. 29; 1992, ch. 21, art. 37.	Plaintes émanant du Commissaire
Written complaint	30. A complaint under this Act shall be made to the Privacy Commissioner in writing unless the Commissioner authorizes otherwise. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "30".	30. Les plaintes sont, sauf dispense accordée par le Commissaire à la protection de la vie privée, déposées devant lui par écrit. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «30».	Plaintes écrites
	INVESTIGATIONS	ENQUÊTES	
Notice of intention to investigate	31. Before commencing an investigation of a complaint under this Act, the Privacy Commissioner shall notify the head of the government institution concerned of the intention to carry out the investigation and shall inform the head of the institution of the substance of the complaint. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "31".	31. Le Commissaire à la protection de la vie privée, avant de procéder aux enquêtes prévues par la présente loi, avise le responsable de l'institution fédérale concernée de son intention d'enquêter et lui fait connaître l'objet de la plainte. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «31».	Avis d'enquête
Regulation of procedure	32. Subject to this Act, the Privacy Commissioner may determine the procedure to be followed in the performance of any duty or function of the Commissioner under this Act. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "32".	32. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à la protection de la vie privée peut établir la procédure à suivre dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «32».	Procédure
Investigations in private	33. (1) Every investigation of a complaint under this Act by the Privacy Commissioner shall be conducted in private.	33. (1) Les enquêtes menées sur les plaintes par le Commissaire à la protection de la vie privée sont secrètes.	Secret des enquêtes
Right to make representation	(2) In the course of an investigation of a complaint under this Act by the Privacy Commissioner, the person who made the complaint and the head of the government institution concerned shall be given an opportunity to make representations to the Commissioner, but no one is entitled as of right to be present during, to have access to or to comment on representations made to the Commissioner by any other person. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "33".	(2) Au cours d'une enquête relative à une plainte, le plaignant et le responsable de l'institution fédérale concernée doivent avoir la possibilité de présenter leurs observations au Commissaire à la protection de la vie privée; toutefois, nul n'a le droit absolu d'être présent lorsqu'une autre personne présente des observations au Commissaire, ni d'en recevoir communication ou de faire des commentaires à leur sujet. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «33».	Droit de présenter des observations
Powers of Privacy Commissioner in carrying out investigations	34. (1) The Privacy Commissioner has, in relation to the carrying out of the investigation of any complaint under this Act, power (a) to summon and enforce the appearance of persons before the Privacy Commissioner and compel them to give oral or written evidence	34. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée a, pour l'instruction des plaintes déposées en vertu de la présente loi, le pouvoir : a) d'assigner et de contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à	Pouvoirs du Commissaire à la protection de la vie privée pour la tenue des enquêtes

on oath and to produce such documents and things as the Commissioner deems requisite to the full investigation and consideration of the complaint, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;

(b) to administer oaths;

(c) to receive and accept such evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, as the Privacy Commissioner sees fit, whether or not the evidence or information is or would be admissible in a court of law;

(d) to enter any premises occupied by any government institution on satisfying any security requirements of the institution relating to the premises;

(e) to converse in private with any person in any premises entered pursuant to paragraph (d) and otherwise carry out therein such inquiries within the authority of the Privacy Commissioner under this Act as the Commissioner sees fit; and

(f) to examine or obtain copies of or extracts from books or other records found in any premises entered pursuant to paragraph (d) containing any matter relevant to the investigation.

Access to
information

(2) Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Privacy Commissioner may, during the investigation of any complaint under this Act, examine any information recorded in any form under the control of a government institution, other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada to which subsection 70(1) applies, and no information that the Commissioner may examine under this subsection may be withheld from the Commissioner on any grounds.

Evidence in
other
proceedings

(3) Except in a prosecution of a person for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, in a prosecution for an offence under this Act or in a review before the Court under this Act or an appeal therefrom, evidence given by a person in proceedings under this Act and evidence of the existence of the proceedings is inadmissible against that person in a court or in any other proceedings.

produire les pièces qu'il juge indispensables pour instruire et examiner à fond les plaintes dont il est saisi, de la même façon et dans la même mesure qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant les tribunaux;

d) de pénétrer dans les locaux occupés par une institution fédérale, à condition de satisfaire aux normes de sécurité établies par l'institution pour ces locaux;

e) de s'entretenir en privé avec toute personne se trouvant dans les locaux visés à l'alinéa d) et d'y mener, dans le cadre de la compétence que lui confère la présente loi, les enquêtes qu'il estime nécessaires;

f) d'examiner ou de se faire remettre des copies ou des extraits des livres ou autres documents contenant des éléments utiles à l'enquête et trouvés dans les locaux visés à l'alinéa d).

Accès aux
renseignements

(2) Nonobstant toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, le Commissaire à la protection de la vie privée a, pour les enquêtes qu'il mène en vertu de la présente loi, accès à tous les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, qui relèvent d'une institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels s'applique le paragraphe 70(1); aucun des renseignements auxquels il a accès en vertu du présent paragraphe ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé.

Inadmissibilité
de la preuve
dans d'autres
procédures

(3) Sauf les cas où une personne est poursuivie soit pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit pour infraction à la présente loi, ou sauf les cas de recours prévus par la présente loi devant la Cour ou les cas d'appel de la décision rendue par la Cour, les dépositions faites au cours de procédures prévues par la présente loi ou le fait de l'existence de ces procédures ne sont pas admissibles contre le déposant devant les tribunaux ni dans aucune autre procédure.

Witness fees

(4) Any person summoned to appear before the Privacy Commissioner pursuant to this section is entitled in the discretion of the Commissioner to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

(4) Les témoins assignés à comparaître devant le Commissaire à la protection de la vie privée en vertu du présent article peuvent recevoir, si le Commissaire le juge indiqué, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

Frais des témoins

Return of documents, etc.

(5) Any document or thing produced pursuant to this section by any person or government institution shall be returned by the Privacy Commissioner within ten days after a request is made to the Commissioner by that person or government institution, but nothing in this subsection precludes the Commissioner from again requiring its production in accordance with this section.

(5) Les personnes ou les institutions fédérales qui produisent des pièces demandées en vertu du présent article peuvent exiger du Commissaire à la protection de la vie privée qu'il leur renvoie ces pièces dans les dix jours suivant la requête qu'elles lui présentent à cette fin, mais rien n'empêche le Commissaire d'en réclamer une nouvelle production.

Renvoi des documents, etc.

R.S., 1985, c. P-21, s. 34; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 34; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187.

Findings and recommendations of Privacy Commissioner

35. (1) If, on investigating a complaint under this Act in respect of personal information, the Privacy Commissioner finds that the complaint is well-founded, the Commissioner shall provide the head of the government institution that has control of the personal information with a report containing

35. (1) Dans les cas où il conclut au bien-fondé d'une plainte portant sur des renseignements personnels, le Commissaire à la protection de la vie privée adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relèvent les renseignements personnels un rapport où :

Conclusions et recommandations du Commissaire à la protection de la vie privée

(a) the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and

a) il présente les conclusions de son enquête ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées;

(b) where appropriate, a request that, within a time specified therein, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations contained in the report or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.

b) il demande, s'il le juge à propos, au responsable de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.

Report to complainant

(2) The Privacy Commissioner shall, after investigating a complaint under this Act, report to the complainant the results of the investigation, but where a notice has been requested under paragraph (1)(b) no report shall be made under this subsection until the expiration of the time within which the notice is to be given to the Commissioner.

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée rend compte au plaignant des conclusions de son enquête; toutefois, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), le Commissaire à la protection de la vie privée ne peut faire son compte rendu qu'après l'expiration du délai imparti au responsable de l'institution fédérale.

Compte rendu au plaignant

Matter to be included in report to complainant

(3) Where a notice has been requested under paragraph (1)(b) but no such notice is received by the Commissioner within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Commissioner shall so advise the complainant in his report under subsection (2) and may include in the report such comments on the matter as he thinks fit.

(3) Le Commissaire à la protection de la vie privée mentionne également dans son compte rendu au plaignant, s'il y a lieu, le fait que, dans les cas prévus à l'alinéa (1)b), il n'a pas reçu d'avis dans le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile. Il peut en outre y inclure tous commentaires qu'il estime utiles.

Éléments à inclure dans le compte rendu

Access to be given	(4) Where, pursuant to a request under paragraph (1)(b), the head of a government institution gives notice to the Privacy Commissioner that access to personal information will be given to a complainant, the head of the institution shall give the complainant access to the information forthwith on giving the notice.	(4) Dans les cas où il fait suite à la demande formulée par le Commissaire à la protection de la vie privée en vertu de l'alinéa (1)b) en avisant le Commissaire qu'il donnera communication de renseignements personnels au plaignant, le responsable d'une institution fédérale est tenu de donner cette communication sur le champ.	Communication accordée
Right of review	(5) Where, following the investigation of a complaint relating to a refusal to give access to personal information under this Act, access is not given to the complainant, the Privacy Commissioner shall inform the complainant that the complainant has the right to apply to the Court for a review of the matter investigated. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "35".	(5) Dans les cas où l'enquête portait sur un refus de communication et que, à l'issue de l'enquête, communication n'est pas donnée au plaignant, le Commissaire à la protection de la vie privée informe celui-ci de l'existence de son droit de recours en révision devant la Cour. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «35».	Recours en révision
REVIEW OF EXEMPT BANKS		EXAMEN DES FICHIERS INCONSULTABLES	
Investigation of exempt banks	36. (1) The Privacy Commissioner may, from time to time at the discretion of the Commissioner, carry out investigations of the files contained in personal information banks designated as exempt banks under section 18.	36. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à son appréciation, tenir des enquêtes sur les dossiers versés dans les fichiers inconsultables classés comme tels en vertu de l'article 18.	Enquêtes sur les fichiers inconsultables
Sections 31 to 34 apply	(2) Sections 31 to 34 apply, where appropriate and with such modifications as the circumstances require, in respect of investigations carried out under subsection (1).	(2) Les articles 31 à 34 s'appliquent, si c'est indiqué et compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes menées en vertu du paragraphe (1).	Application des art. 31 à 34
Report of findings and recommendations	(3) If, following an investigation under subsection (1), the Privacy Commissioner considers that any file contained in a personal information bank should not be contained therein within the terms of the order designating the bank as an exempt bank, the Commissioner shall provide the head of the government institution that has control of the bank with a report containing (a) the findings of the Commissioner and any recommendations that the Commissioner considers appropriate; and (b) where appropriate, a request that, within a time specified therein, notice be given to the Commissioner of any action taken or proposed to be taken to implement the recommendations or reasons why no such action has been or is proposed to be taken.	(3) Dans les cas où, à l'issue de son enquête, il considère que les dispositions du décret de classement ne justifient pas la présence de certains dossiers dans le fichier inconsultable, le Commissaire à la protection de la vie privée adresse au responsable de l'institution fédérale de qui relève le fichier un rapport où : a) il présente ses conclusions ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées; b) il demande, s'il le juge à propos, de lui donner avis, dans un délai déterminé, soit des mesures prises ou envisagées pour la mise en œuvre de ses recommandations, soit des motifs invoqués pour ne pas y donner suite.	Rapport des conclusions et recommandations
Reports to be included in annual or special reports to Parliament	(4) Any report made by the Privacy Commissioner under subsection (3), together with any notice given to the Commissioner in response thereto, may be included in a report made pursuant to section 38 or 39.	(4) Les rapports établis par le Commissaire à la protection de la vie privée en vertu du paragraphe (3), de même que les réponses qu'il a obtenues, peuvent être incorporés dans les rapports prévus aux articles 38 ou 39.	Incorporation des rapports
Review of exempt banks by Court	(5) Where the Privacy Commissioner requests a notice under paragraph (3)(b) in respect of any	(5) Dans les cas où il a demandé l'avis prévu à l'alinéa (3)b), mais qu'il ne l'a pas reçu dans	Révision des fichiers inconsultables par la Cour

file contained in a personal information bank designated under section 18 as an exempt bank and no notice is received within the time specified therefor or the action described in the notice is, in the opinion of the Commissioner, inadequate or inappropriate or will not be taken in a reasonable time, the Privacy Commissioner may make an application to the Court under section 43. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "36".

REVIEW OF COMPLIANCE WITH SECTIONS 4 TO 8

Investigation in respect of sections 4 to 8

37. (1) The Privacy Commissioner may, from time to time at the discretion of the Commissioner, carry out investigations in respect of personal information under the control of government institutions to ensure compliance with sections 4 to 8.

Sections 31 to 34 apply

(2) Sections 31 to 34 apply, where appropriate and with such modifications as the circumstances require, in respect of investigations carried out under subsection (1).

Report of findings and recommendations

(3) If, following an investigation under subsection (1), the Privacy Commissioner considers that a government institution has not complied with sections 4 to 8, the Commissioner shall provide the head of the institution with a report containing the findings of the investigation and any recommendations that the Commissioner considers appropriate.

Reports to be included in annual or special reports

(4) Any report made by the Privacy Commissioner under subsection (3) may be included in a report made pursuant to section 38 or 39. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "37".

REPORTS TO PARLIAMENT

Annual report

38. The Privacy Commissioner shall, within three months after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the activities of the office during that financial year. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "38".

Special reports

39. (1) The Privacy Commissioner may, at any time, make a special report to Parliament referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided

le délai imparti ou que les mesures indiquées dans l'avis sont, selon lui, insuffisantes, inadaptées ou non susceptibles d'être prises en temps utile, le Commissaire à la protection de la vie privée peut exercer un recours devant la Cour en vertu de l'article 43. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «36».

CONTRÔLE D'APPLICATION DES ARTICLES 4 À 8

37. (1) Pour le contrôle d'application des articles 4 à 8, le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à son appréciation, tenir des enquêtes quant aux renseignements personnels qui relèvent des institutions fédérales.

(2) Les articles 31 à 34 s'appliquent, si c'est indiqué et compte tenu des adaptations de circonstance, aux enquêtes menées en vertu du paragraphe (1).

(3) Le Commissaire à la protection de la vie privée, s'il considère à l'issue de son enquête qu'une institution fédérale n'a pas appliqué les articles 4 à 8, adresse au responsable de l'institution un rapport où il présente ses conclusions ainsi que les recommandations qu'il juge indiquées.

(4) Les rapports établis par le Commissaire à la protection de la vie privée en vertu du paragraphe (3) peuvent être incorporés dans les rapports prévus aux articles 38 ou 39. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «37».

RAPPORTS AU PARLEMENT

38. Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, le Commissaire à la protection de la vie privée présente au Parlement le rapport des activités du commissariat au cours de l'exercice. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «38».

39. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut, à toute époque de l'année, présenter au Parlement un rapport spécial sur toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'à l'époque du rapport annuel suivant.

Enquêtes

Application des art. 31 à 34

Rapport des conclusions et recommandations du Commissaire

Incorporation des rapports

Rapport annuel

Rapports spéciaux

for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 38.

Where investigation made

(2) Any report made pursuant to subsection (1) that relates to an investigation under this Act shall be made only after the procedures set out in section 35, 36 or 37 have been followed in respect of the investigation. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "39".

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée ne peut présenter de rapport spécial sur des enquêtes qu'après observation des formalités prévues à leur sujet aux articles 35, 36 ou 37. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «39».

Cas des enquêtes

Transmission of reports

40. (1) Every report to Parliament made by the Privacy Commissioner under section 38 or 39 shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

40. (1) La présentation des rapports du Commissaire à la protection de la vie privée au Parlement s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leurs chambres respectives.

Remise des rapports

Reference to Parliamentary committee

(2) Every report referred to in subsection (1) shall, after it is transmitted for tabling pursuant to that subsection, be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "40".

(2) Les rapports visés au paragraphe (1) sont, après leur dépôt, renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «40».

Renvoi en comité

REVIEW BY THE FEDERAL COURT

RÉVISION PAR LA COUR FÉDÉRALE

Review by Federal Court where access refused

41. Any individual who has been refused access to personal information requested under subsection 12(1) may, if a complaint has been made to the Privacy Commissioner in respect of the refusal, apply to the Court for a review of the matter within forty-five days after the time the results of an investigation of the complaint by the Privacy Commissioner are reported to the complainant under subsection 35(2) or within such further time as the Court may, either before or after the expiration of those forty-five days, fix or allow. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "41".

41. L'individu qui s'est vu refuser communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) et qui a déposé ou fait déposer une plainte à ce sujet devant le Commissaire à la protection de la vie privée peut, dans un délai de quarante-cinq jours suivant le compte rendu du Commissaire prévu au paragraphe 35(2), exercer un recours en révision de la décision de refus devant la Cour. La Cour peut, avant ou après l'expiration du délai, le proroger ou en autoriser la prorogation. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «41».

Révision par la Cour fédérale dans les cas de refus de communication

Privacy Commissioner may apply or appear

42. The Privacy Commissioner may

- (a) apply to the Court, within the time limits prescribed by section 41, for a review of any refusal to disclose personal information requested under subsection 12(1) in respect of which an investigation has been carried out by the Privacy Commissioner, if the Commissioner has the consent of the individual who requested access to the information;
- (b) appear before the Court on behalf of any individual who has applied for a review under section 41; or
- (c) with leave of the Court, appear as a party to any review applied for under section 41. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "42".

42. Le Commissaire à la protection de la vie privée a qualité pour :

- a) exercer lui-même, à l'issue de son enquête et dans les délais prévus à l'article 41, le recours en révision pour refus de communication de renseignements personnels, avec le consentement de l'individu qui les avait demandés;
- b) comparaître devant la Cour au nom de l'individu qui a exercé un recours devant elle en vertu de l'article 41;
- c) comparaître, avec l'autorisation de la Cour, comme partie à une instance engagée en vertu de l'article 41. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «42».

Exercice du recours par le Commissaire à la protection de la vie privée, etc.

Application
respecting files
in exempt banks

43. In the circumstances described in subsection 36(5), the Privacy Commissioner may apply to the Court for a review of any file contained in a personal information bank designated as an exempt bank under section 18. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “43”.

43. Dans les cas visés au paragraphe 36(5), le Commissaire à la protection de la vie privée peut demander à la Cour d'examiner les dossiers versés dans un fichier inconsultable classé comme tel en vertu de l'article 18. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «43».

Recours
concernant les
fichiers
inconsultables

Hearing in
summary way

44. An application made under section 41, 42 or 43 shall be heard and determined in a summary way in accordance with any special rules made in respect of such applications pursuant to section 46 of the *Federal Court Act*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “44”.

44. Les recours prévus aux articles 41, 42 ou 43 sont entendus et jugés en procédure sommaire conformément aux règles de pratique spéciales adoptées à leur égard en vertu de l'article 46 de la *Loi sur la Cour fédérale*. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «44».

Procédure
sommaire

Access to
information

45. Notwithstanding any other Act of Parliament or any privilege under the law of evidence, the Court may, in the course of any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 43, examine any information recorded in any form under the control of a government institution, other than a confidence of the Queen's Privy Council for Canada to which subsection 70(1) applies, and no information that the Court may examine under this section may be withheld from the Court on any grounds. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “45”.

45. Nonobstant toute autre loi fédérale ou toute immunité reconnue par le droit de la preuve, la Cour a, pour les recours prévus aux articles 41, 42 ou 43, accès à tous les renseignements, quels que soient leur forme et leur support, qui relèvent d'une institution fédérale, à l'exception des renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada auxquels s'applique le paragraphe 70(1); aucun des renseignements auxquels la Cour a accès en vertu du présent article ne peut, pour quelque motif que ce soit, lui être refusé. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «45».

Accès aux
renseignements

Court to take
precautions
against
disclosing

46. (1) In any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 43, the Court shall take every reasonable precaution, including, when appropriate, receiving representations *ex parte* and conducting hearings *in camera*, to avoid the disclosure by the Court or any person of

46. (1) À l'occasion des procédures relatives aux recours prévus aux articles 41, 42 ou 43, la Cour prend toutes les précautions possibles, notamment, si c'est indiqué, par la tenue d'audiences à huis clos et l'audition d'arguments en l'absence d'une partie, pour éviter que ne soient divulgués de par son propre fait ou celui de quiconque :

Précautions à
prendre contre la
divulcation

(a) any information or other material that the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose if it were requested under subsection 12(1) or contained in a record requested under the *Access to Information Act*; or

a) des renseignements qui justifient un refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou de renseignements contenus dans un document demandé sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*;

(b) any information as to whether personal information exists where the head of a government institution, in refusing to disclose the personal information under this Act, does not indicate whether it exists.

b) des renseignements faisant état de l'existence de renseignements personnels que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'ils existaient ou non.

Disclosure of
offence
authorized

(2) The Court may disclose to the appropriate authority information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution, if in the opinion of the Court there is evidence thereof. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “46”.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions aux lois fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, la Cour peut faire part à l'autorité compétente des renseignements qu'elle détient à cet égard. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «46».

Autorisation de
dénoncer des
infractions

Burden of proof

47. In any proceedings before the Court arising from an application under section 41, 42 or 43, the burden of establishing that the head of a government institution is authorized to refuse to disclose personal information requested under subsection 12(1) or that a file should be included in a personal information bank designated as an exempt bank under section 18 shall be on the government institution concerned. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "47".

Order of Court where no authorization to refuse disclosure found

48. Where the head of a government institution refuses to disclose personal information requested under subsection 12(1) on the basis of a provision of this Act not referred to in section 49, the Court shall, if it determines that the head of the institution is not authorized under this Act to refuse to disclose the personal information, order the head of the institution to disclose the personal information, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the individual who requested access thereto, or shall make such other order as the Court deems appropriate. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "48".

Order of Court where reasonable grounds of injury not found

49. Where the head of a government institution refuses to disclose personal information requested under subsection 12(1) on the basis of section 20 or 21 or paragraph 22(1)(b) or (c) or 24(a), the Court shall, if it determines that the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse to disclose the personal information, order the head of the institution to disclose the personal information, subject to such conditions as the Court deems appropriate, to the individual who requested access thereto, or shall make such other order as the Court deems appropriate. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "49".

Order to remove file from exempt bank

50. Where the Privacy Commissioner makes an application to the Court under section 43 for a review of a file contained in a personal information bank designated as an exempt bank under section 18, the Court shall, if it determines

(a) in the case of a file contained in the bank on the basis of personal information described in paragraph 22(1)(a) or subsection 22(2), that the file should not be included therein, or

(b) in the case of a file contained in the bank on the basis of personal information described in section 21 or paragraph 22(1)(b) or (c), that reasonable grounds do not exist on which to include the file in the bank,

Charge de la preuve

47. Dans les procédures découlant des recours prévus aux articles 41, 42 ou 43, la charge d'établir le bien-fondé du refus de communication de renseignements personnels ou le bien-fondé du versement de certains dossiers dans un fichier inconsultable classé comme tel en vertu de l'article 18 incombe à l'institution fédérale concernée. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «47».

Ordonnance de la Cour dans les cas où le refus n'est pas autorisé

48. La Cour, dans les cas où elle conclut au bon droit de l'individu qui a exercé un recours en révision d'une décision de refus de communication de renseignements personnels fondée sur des dispositions de la présente loi autres que celles mentionnées à l'article 49, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements d'en donner communication à l'individu; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «48».

Ordonnance de la Cour dans les cas où le préjudice n'est pas démontré

49. Dans les cas où le refus de communication de renseignements personnels s'appuyait sur les articles 20 ou 21 ou sur les alinéas 22(1)b) ou c) ou 24a), la Cour, si elle conclut que le refus n'était pas fondé sur des motifs raisonnables, ordonne, aux conditions qu'elle juge indiquées, au responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements d'en donner communication à l'individu qui avait fait la demande; la Cour rend une autre ordonnance si elle l'estime indiqué. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «49».

Ordonnance visant à exclure des dossiers d'un fichier

50. La Cour, saisie d'un recours en vertu de l'article 43, ordonne au responsable de l'institution fédérale dont relève le fichier inconsultable qui contient le dossier en litige de retirer celui-ci du fichier, ou rend toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée, si elle conclut :

a) dans le cas d'un dossier contenant des renseignements personnels visés à l'alinéa 22(1)a) ou au paragraphe 22(2), que le dossier n'aurait pas dû être versé dans le fichier;

b) dans le cas d'un dossier contenant des renseignements personnels visés à l'article 21 ou aux alinéas 22(1)b) ou c), qu'il n'y a pas de motifs raisonnables justifiant le versement

order the head of the government institution that has control of the bank to remove the file from the bank or make such other order as the Court deems appropriate. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “50”; 1984, c. 40, s. 60.

du dossier dans le fichier. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «50»; 1984, ch. 40, art. 60.

Actions relating to international affairs and defence

51. (1) Any application under section 41 or 42 relating to personal information that the head of a government institution has refused to disclose by reason of paragraph 19(1)(a) or (b) or section 21, and any application under section 43 in respect of a file contained in a personal information bank designated as an exempt bank under section 18 to contain files all of which consist predominantly of personal information described in section 21, shall be heard and determined by the Associate Chief Justice of the Federal Court or by such other judge of the Court as the Associate Chief Justice may designate to hear the applications.

51. (1) Les recours visés aux articles 41 ou 42 et portant sur les cas où le refus de donner communication de renseignements personnels est lié aux alinéas 19(1)a) ou b) ou à l'article 21 et sur les cas concernant la présence des dossiers dans chacun desquels dominant des renseignements visés à l'article 21 dans des fichiers inconsultables classés comme tels en vertu de l'article 18 sont exercés devant le juge en chef adjoint de la Cour fédérale ou tout autre juge de cette Cour qu'il charge de leur audition.

Affaires internationales et défense

Special rules for hearings

(2) An application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application shall

(2) Les recours visés au paragraphe (1) font, en premier ressort ou en appel, l'objet d'une audition à huis clos; celle-ci a lieu dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* si le responsable de l'institution fédérale concernée le demande.

Règles spéciales

(a) be heard *in camera*; and

(b) on the request of the head of the government institution concerned, be heard and determined in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Ex parte representations

(3) During the hearing of an application referred to in subsection (1) or an appeal brought in respect of such application, the head of the government institution concerned shall, on the request of the head of the institution, be given the opportunity to make representations *ex parte*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “51”.

(3) Le responsable de l'institution fédérale concernée a, au cours des auditions en première instance ou en appel et sur demande, le droit de présenter des arguments en l'absence d'une autre partie. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «51».

Présentation d'arguments en l'absence d'une partie

Costs

52. (1) Subject to subsection (2), the costs of and incidental to all proceedings in the Court under this Act shall be in the discretion of the Court and shall follow the event unless the Court orders otherwise.

52. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les frais et dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour et suivent, sauf ordonnance contraire de la Cour, le sort du principal.

Frais et dépens

Idem

(2) Where the Court is of the opinion that an application for review under section 41 or 42 has raised an important new principle in relation to this Act, the Court shall order that costs be awarded to the applicant even if the applicant has not been successful in the result. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “52”.

(2) Dans les cas où elle estime que l'objet du recours a soulevé un principe important et nouveau quant à la présente loi, la Cour accorde les frais et dépens à la personne qui a exercé le recours devant elle, même si cette personne a été déboutée de son recours. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «52».

Idem

OFFICE OF THE PRIVACY COMMISSIONER

COMMISSARIAT À LA PROTECTION DE LA VIE
PRIVÉE*Privacy Commissioner**Commissaire à la protection de la vie privée*Privacy
Commissioner

53. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Privacy Commissioner after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

53. (1) Le gouverneur en conseil nomme le Commissaire à la protection de la vie privée par commission sous le grand sceau, après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

Commissaire à
la protection de
la vie privéeTenure of office
and removal

(2) Subject to this section, the Privacy Commissioner holds office during good behaviour for a term of seven years, but may be removed by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le Commissaire à la protection de la vie privée occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Durée du
mandat et
révocation

Further terms

(3) The Privacy Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.

(3) Le mandat du Commissaire à la protection de la vie privée est renouvelable pour des périodes maximales de sept ans chacune.

Renouvellement
du mandatAbsence or
incapacity

(4) In the event of the absence or incapacity of the Privacy Commissioner, or if the office of Privacy Commissioner is vacant, the Governor in Council may appoint another qualified person to hold office instead of the Commissioner for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding that office, have all of the powers, duties and functions of the Privacy Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and be paid such salary or other remuneration and expenses as may be fixed by the Governor in Council. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "53".

(4) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à la protection de la vie privée ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier à toute personne compétente, pour un mandat maximal de six mois, les pouvoirs et fonctions conférés au titulaire du poste par la présente loi ou une autre loi fédérale et fixer la rémunération et les frais auxquels cette personne aura droit. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «53».

Absence ou
empêchementRank, powers
and duties
generally

54. (1) The Privacy Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Privacy Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

54. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère; il se consacre exclusivement à la charge que lui confère la présente loi ou une autre loi fédérale, à l'exclusion de toute autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

Rang, pouvoirs
et fonctionsSalary and
expenses

(2) The Privacy Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice or the Associate Chief Justice of that Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of duties under this Act or any other Act of Parliament.

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef ou que le juge en chef adjoint; il a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

Traitement et
frais

Pension benefits

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to the Privacy Commissioner, except that a person appointed as Privacy

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent au Commissaire à la protection de la vie privée; toutefois,

Régime de
pension

Commissioner from outside the Public Service, as defined in the *Public Service Superannuation Act*, may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than sixty days after the date of appointment, elect to participate in the pension plan provided in the *Diplomatic Service (Special) Superannuation Act*, in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Privacy Commissioner from the date of appointment and the provisions of the *Public Service Superannuation Act* do not apply.

s'il est choisi en dehors de la fonction publique, au sens de la loi mentionnée ci-dessus, il peut, par avis adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa date de nomination, choisir de cotiser au régime de pension prévu par la *Loi sur la pension spéciale du service diplomatique*; dans ce cas, il est assujéti aux dispositions de cette loi qui ne traitent pas d'occupation de poste.

Other benefits

(4) The Privacy Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "54".

(4) Le Commissaire à la protection de la vie privée est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «54».

Autres avantages

Information Commissioner may be appointed as Privacy Commissioner

55. (1) The Governor in Council may appoint as Privacy Commissioner under section 53 the Information Commissioner appointed under the *Access to Information Act*.

55. (1) La personne nommée au poste de Commissaire à l'information aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information* peut aussi être nommée par le gouverneur en conseil au poste de Commissaire à la protection de la vie privée en vertu de l'article 53.

Cumul de postes

Salary

(2) In the event that the Information Commissioner is appointed in accordance with subsection (1) as Privacy Commissioner, the Privacy Commissioner shall, notwithstanding subsection 54(2), be paid the salary of the Information Commissioner but not the salary of the Privacy Commissioner. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "55".

(2) Dans l'éventualité de l'application du paragraphe (1), le paragraphe 54(2) serait sans effet et le Commissaire à la protection de la vie privée ne recevrait que le traitement prévu pour le Commissaire à l'information. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «55».

Traitement

Assistant Privacy Commissioner

Commissaires adjoints à la protection de la vie privée

Appointment of Assistant Privacy Commissioner

56. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Privacy Commissioner, appoint one or more Assistant Privacy Commissioners.

56. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Commissaire à la protection de la vie privée, nommer un ou plusieurs commissaires adjoints à la protection de la vie privée.

Nomination

Tenure of office and removal of Assistant Privacy Commissioner

(2) Subject to this section, an Assistant Privacy Commissioner holds office during good behaviour for a term not exceeding five years.

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'adjoint occupe son poste à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans.

Durée du mandat

Further terms

(3) An Assistant Privacy Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "56"; 1984, c. 40, s. 79.

(3) Le mandat de l'adjoint est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «56».

Renouvellement du mandat

Duties generally

57. (1) An Assistant Privacy Commissioner shall engage exclusively in such duties or functions of the office of the Privacy Commissioner under this Act or any other Act of Parliament as are delegated by the Privacy Commissioner to that Assistant Privacy Commissioner and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

Salary and expenses

(2) An Assistant Privacy Commissioner is entitled to be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and such travel and living expenses incurred in the performance of duties under this Act or any other Act of Parliament as the Privacy Commissioner considers reasonable.

Pension benefits

(3) The provisions of the *Public Service Superannuation Act*, other than those relating to tenure of office, apply to an Assistant Privacy Commissioner.

Other benefits

(4) An Assistant Privacy Commissioner is deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*, 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "57".

Staff

Staff of the Privacy Commissioner

58. (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Privacy Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) The Privacy Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "58".

Delegation

Delegation by Privacy Commissioner

59. (1) Subject to subsection (2), the Privacy Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Commissioner may specify,

57. (1) L'adjoint se consacre exclusivement aux fonctions de la charge du Commissaire à la protection de la vie privée que celui-ci lui délègue, à l'exclusion de toutes autres fonctions rétribuées au service de Sa Majesté ou de tout autre emploi rétribué.

Fonctions

(2) L'adjoint reçoit le traitement que fixe le gouverneur en conseil et il a droit aux frais de déplacement et de séjour que le Commissaire à la protection de la vie privée estime entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

Traitement et frais

(3) Les dispositions de la *Loi sur la pension de la fonction publique* qui ne traitent pas d'occupation de poste s'appliquent à l'adjoint.

Régime de pension

(4) L'adjoint est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*, 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «57».

Autres avantages

Personnel

58. (1) La *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* s'applique au personnel dont le Commissaire à la protection de la vie privée a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

Personnel

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale; il peut fixer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «58».

Assistance technique

Délégation

59. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Commissaire à la protection de la vie privée peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale, sauf :

Pouvoir de délégation

any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except

- (a) in any case other than a delegation to an Assistant Privacy Commissioner, the power to delegate under this section; and
- (b) in any case, the powers, duties or functions set out in sections 38 and 39.

Delegations of investigations relating to international affairs and defence

(2) The Privacy Commissioner may not, nor may an Assistant Privacy Commissioner, delegate

- (a) the investigation of any complaint resulting from a refusal by the head of a government institution to disclose personal information by reason of paragraph 19(1)(a) or (b) or section 21, or
- (b) the investigation under section 36 of files contained in a personal information bank designated under section 18 as an exempt bank on the basis of personal information described in section 21

except to one of a maximum of four officers or employees of the Commissioner specifically designated by the Commissioner for the purpose of conducting those investigations.

Delegation by Assistant Privacy Commissioner

(3) An Assistant Privacy Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Assistant Privacy Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Privacy Commissioner under this Act that the Assistant Privacy Commissioner is authorized by the Privacy Commissioner to exercise or perform. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "59".

a) le pouvoir même de délégation, qui ne peut être délégué qu'à un commissaire adjoint;

b) les pouvoirs et fonctions énoncés aux articles 38 et 39, qui ne peuvent être délégués à quiconque.

(2) Le Commissaire à la protection de la vie privée ou un commissaire adjoint ne peuvent déléguer qu'à un de leurs collaborateurs choisis parmi quatre des cadres ou employés du commissariat et que le Commissaire désigne spécialement à cette fin la tenue des enquêtes suivantes :

- a) les enquêtes portant sur les cas où le refus de communication de renseignements personnels est lié aux alinéas 19(1)a) ou b) ou à l'article 21;
- b) les enquêtes prévues à l'article 36 et portant sur les dossiers versés dans les fichiers inconsultables classés comme tels en vertu de l'article 18 et contenant des renseignements personnels visés à l'article 21.

Affaires internationales et défense

(3) Un commissaire adjoint à la protection de la vie privée peut, dans les limites qu'il fixe, subdéléguer les pouvoirs et fonctions que lui délègue le Commissaire en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «59».

Pouvoir de subdélégation de l'adjoint

Special Studies

Études spéciales

Special studies

60. (1) The Privacy Commissioner shall carry out or cause to be carried out such studies as may be referred to the Commissioner by the Minister of Justice

- (a) relating to the privacy of individuals,
- (b) concerning the extension of the rights to which individuals are entitled under this Act in respect of personal information about themselves, and
- (c) relating to the collection, retention, disposal, use or disclosure of personal information by persons or bodies, other than government institutions, that come within the legislative authority of Parliament,

60. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée effectue ou fait effectuer les études que lui confie le ministre de la Justice et en fait rapport à celui-ci; ces études peuvent porter sur les sujets suivants :

- a) la protection de la vie privée;
- b) l'élargissement des droits que la présente loi accorde aux individus quant aux renseignements personnels qui les concernent;
- c) la collecte, la conservation, le retrait, l'utilisation et la communication des renseignements personnels par des personnes ou organismes relevant de la compétence législative du Parlement mais extérieurs aux institutions fédérales.

Études spéciales

and the Privacy Commissioner shall report thereon to the Minister of Justice from time to time.

Reports to be tabled

(2) The Minister of Justice shall cause each report by the Privacy Commissioner under subsection (1) to be laid before Parliament on any of the first fifteen days after receipt thereof that either House of Parliament is sitting. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "60".

(2) Le ministre de la Justice fait déposer devant le Parlement les rapports établis en application du paragraphe (1) dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre qui suivent leur réception. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «60».

Dépôt des rapports

General

Principal office

61. The principal office of the Privacy Commissioner shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "61".

61. Le siège du Commissariat à la protection de la vie privée est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «61».

Siège

Security requirements

62. The Privacy Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any investigation under this Act or any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of that information, satisfy any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of that information. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "62".

62. Le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, de satisfaire aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter les serments imposés à leurs usagers habituels. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «62».

Normes de sécurité

Confidentiality

63. Subject to this Act, the Privacy Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "63".

63. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «63».

Secret

Disclosure authorized

64. (1) The Privacy Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information

64. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements :

Divulgateion autorisée

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

a) qui, à son avis, sont nécessaires pour :

(i) carry out an investigation under this Act, or

(i) mener une enquête prévue par la présente loi,

(ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

(ii) motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports et comptes rendus prévus par la présente loi;

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made

b) dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite

under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

Disclosure of
offence
authorized

(2) The Privacy Commissioner may disclose to the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against any law of Canada or a province on the part of any officer or employee of a government institution if in the opinion of the Commissioner there is evidence thereof.

R.S., 1985, c. P-21, s. 64; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

(2) Dans les cas où, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'infractions aux lois fédérales ou provinciales par un cadre ou employé d'une institution fédérale, le Commissaire à la protection de la vie privée peut faire part au procureur général du Canada des renseignements qu'il détient à cet égard.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 64; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187.

Dénonciation
autorisée

Information not
to be disclosed

65. In carrying out an investigation under this Act, in notifying an individual of a disclosure under subsection 8(5) and in any report made to Parliament under section 38 or 39, the Privacy Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Privacy Commissioner shall take every reasonable precaution to avoid the disclosure of, and shall not disclose,

(a) any information that the head of a government institution would be authorized to refuse to disclose if it were requested under subsection 12(1) or contained in a record requested under the *Access to Information Act*; or

(b) any information as to whether personal information exists where the head of a government institution, in refusing to disclose the personal information under this Act, does not indicate whether it exists. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "65".

65. Lors des enquêtes prévues par la présente loi, dans la transmission à un individu de l'avis prévu au paragraphe 8(5) et dans la préparation des rapports au Parlement prévus aux articles 38 ou 39, le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité ne peuvent divulguer et prennent toutes les précautions pour éviter que ne soient divulgués :

a) des renseignements qui justifient un refus de communication de renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou de renseignements contenus dans un document demandé sous le régime de la *Loi sur l'accès à l'information*;

b) des renseignements faisant état de l'existence de renseignements personnels que le responsable d'une institution fédérale a refusé de communiquer sans indiquer s'ils existaient ou non. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «65».

Précautions à
prendre

No summons

66. The Privacy Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceeding other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal therefrom.

R.S., 1985, c. P-21, s. 66; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 187.

66. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes qui agissent en son nom ou sur son ordre n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction visée à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un recours prévu par la présente loi devant la Cour ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 66; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 187.

Non-assignation

Protection of
Privacy
Commissioner

67. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Privacy Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

67. (1) Le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Immunité du
Commissaire à
la protection de
la vie privée

Libel or slander

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation carried out by or on behalf of the Privacy Commissioner under this Act is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Privacy Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "67".

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuites pour diffamation verbale ou écrite :

Diffamation

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le Commissaire à la protection de la vie privée ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le Commissaire à la protection de la vie privée dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «67».

OFFENCES

Obstruction

68. (1) No person shall obstruct the Privacy Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.

68. (1) Il est interdit d'entraver l'action du Commissaire à la protection de la vie privée ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Entrave

Offence and
punishment

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "68".

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «68».

Infraction et
peine

GENERAL

Act does not
apply to certain
materials

69. (1) This Act does not apply to

(a) library or museum material preserved solely for public reference or exhibition purposes; or

(b) material placed in the National Archives of Canada, the National Library, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature or the National Museum of Science and Technology by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

69. (1) La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants :

Non-application
de la loi

a) les documents de bibliothèque ou de musée conservés uniquement à des fins de référence ou d'exposition pour le public;

b) les documents déposés aux Archives nationales du Canada, à la Bibliothèque nationale, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature ou au Musée national des sciences et de la technologie par ou pour des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales.

Sections 7 and 8 do not apply to certain information

(2) Sections 7 and 8 do not apply to personal information that is publicly available.
R.S., 1985, c. P-21, s. 69; R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.), s. 12; 1990, c. 3, s. 32; 1992, c. 1, s. 143(E).

(2) Les articles 7 et 8 ne s'appliquent pas aux renseignements personnels auxquels le public a accès.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 69; L.R. (1985), ch. 1 (3^e suppl.), art. 12; 1990, ch. 3, art. 32; 1992, ch. 1, art. 143(A).

Non-application des art. 7 et 8

Confidences of the Queen's Privy Council for Canada

70. (1) This Act does not apply to confidences of the Queen's Privy Council for Canada, including, without restricting the generality of the foregoing, any information contained in

(a) memoranda the purpose of which is to present proposals or recommendations to Council;

(b) discussion papers the purpose of which is to present background explanations, analyses of problems or policy options to Council for consideration by Council in making decisions;

(c) agenda of Council or records recording deliberations or decisions of Council;

(d) records used for or reflecting communications or discussions between ministers of the Crown on matters relating to the making of government decisions or the formulation of government policy;

(e) records the purpose of which is to brief ministers of the Crown in relation to matters that are before, or are proposed to be brought before, Council or that are the subject of communications or discussions referred to in paragraph (d); and

(f) draft legislation.

70. (1) La présente loi ne s'applique pas aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada, notamment aux :

a) notes destinées à soumettre des propositions ou recommandations au Conseil;

b) documents de travail destinés à présenter des problèmes, des analyses ou des options politiques à l'examen du Conseil;

c) ordres du jour du Conseil ou procès-verbaux de ses délibérations ou décisions;

d) documents employés en vue ou faisant état de communications ou de discussions entre ministres sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;

e) documents d'information à l'usage des ministres sur des questions portées ou qu'il est prévu de porter devant le Conseil, ou sur des questions qui font l'objet des communications ou discussions visées à l'alinéa d);

f) avant-projets de loi ou projets de règlement.

Renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada

Definition of "Council"

(2) For the purposes of subsection (1), "Council" means the Queen's Privy Council for Canada, committees of the Queen's Privy Council for Canada, Cabinet and committees of Cabinet.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), «Conseil» s'entend du Conseil privé de la Reine pour le Canada, du Cabinet et de leurs comités respectifs.

Définition de «Conseil»

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to

(a) confidences of the Queen's Privy Council for Canada that have been in existence for more than twenty years; or

(b) discussion papers described in paragraph (1)(b)

(i) if the decisions to which the discussion papers relate have been made public, or

(ii) where the decisions have not been made public, if four years have passed since the decisions were made.

R.S., 1985, c. P-21, s. 70; 1992, c. 1, s. 144(F).

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :

a) aux renseignements confidentiels du Conseil privé de la Reine pour le Canada dont l'existence remonte à plus de vingt ans;

b) aux documents de travail visés à l'alinéa (1)b), dans les cas où les décisions auxquelles ils se rapportent ont été rendues publiques ou, à défaut de publicité, ont été rendues quatre ans auparavant.

L.R. (1985), ch. P-21, art. 70; 1992, ch. 1, art. 144(F).

Exception

Duties and functions of designated Minister

71. (1) Subject to subsection (2), the designated Minister shall

71. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre désigné est responsable :

Responsabilités du ministre désigné

(a) cause to be kept under review the manner in which personal information banks are maintained and managed to ensure compliance with the provisions of this Act and the regulations relating to access by individuals to personal information contained therein;

(b) assign or cause to be assigned a registration number to each personal information bank;

(c) prescribe such forms as may be required for the operation of this Act and the regulations;

(d) cause to be prepared and distributed to government institutions directives and guidelines concerning the operation of this Act and the regulations; and

(e) prescribe the form of, and what information is to be included in, reports made to Parliament under section 72.

a) du contrôle des modalités de tenue et de gestion des fichiers de renseignements personnels dans le but d'en assurer la conformité avec la présente loi et ses règlements pour ce qui est de l'accès des individus aux renseignements personnels qui y sont versés;

b) de l'attribution d'une cote à chacun des fichiers de renseignements personnels;

c) de l'établissement des formulaires nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements;

d) de la rédaction des directives nécessaires à la mise en œuvre de la présente loi et de ses règlements et de leur diffusion auprès des institutions fédérales;

e) de la détermination de la forme et du fond des rapports au Parlement visés à l'article 72.

Exception for Bank of Canada

(2) Anything that is required to be done by the designated Minister under paragraph (1)(a) or (d) shall be done in respect of the Bank of Canada by the Governor of the Bank of Canada.

(2) Les responsabilités du ministre désigné définies aux alinéas (1)a) et d) incombent, dans le cas de la Banque du Canada, au gouverneur de celle-ci.

Exception dans le cas de la Banque du Canada

Review of existing and proposed personal information banks

(3) Subject to subsection (5), the designated Minister shall cause to be kept under review the utilization of existing personal information banks and proposals for the creation of new banks, and shall make such recommendations as he considers appropriate to the heads of the appropriate government institutions with regard to personal information banks that, in the opinion of the designated Minister, are under-utilized or the existence of which can be terminated.

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le ministre désigné exerce un contrôle sur l'utilisation des fichiers existants de renseignements personnels ainsi que sur les projets de constitution de nouveaux fichiers et présente aux responsables des institutions fédérales en cause ses recommandations quant aux fichiers qui, à son avis, sont utilisés d'une manière insuffisante ou dont l'existence ne se justifie plus.

Contrôle des fichiers existants ou à constituer

Establishment and modification of personal information banks

(4) Subject to subsection (5), no new personal information bank shall be established and no existing personal information banks shall be substantially modified without approval of the designated Minister or otherwise than in accordance with any term or condition on which such approval is given.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la constitution de nouveaux fichiers de renseignements personnels de même que toute modification importante des fichiers existants sont subordonnées à l'approbation du ministre désigné et à l'observation des conditions qu'il stipule.

Constitution ou modification de fichiers

Application of subsections (3) and (4)

(5) Subsections (3) and (4) apply only in respect of personal information banks under the control of government institutions that are departments as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*.

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent qu'aux fichiers de renseignements personnels relevant des institutions fédérales qui sont des ministères au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Application des par. (3) et (4)

Delegation to head of government institution

(6) The designated Minister may authorize the head of a government institution to exercise and perform, in such manner and subject to such terms and conditions as the designated Minister directs, any of the powers, functions and duties

(6) Le ministre désigné peut, selon les modalités et dans les limites qu'il fixe, déléguer au responsable d'une institution fédérale les pouvoirs et fonctions que lui confèrent les

Délégation au responsable d'une institution fédérale

of the designated Minister under subsection (3) or (4). 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "71".

paragraphes (3) et (4). 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «71».

Report to
Parliament

72. (1) The head of every government institution shall prepare for submission to Parliament an annual report on the administration of this Act within the institution during each financial year.

72. (1) À la fin de chaque exercice, chacun des responsables d'une institution fédérale établit pour présentation au Parlement le rapport d'application de la présente loi en ce qui concerne son institution.

Rapports au
Parlement

Tabling of report

(2) Every report prepared under subsection (1) shall be laid before each House of Parliament within three months after the financial year in respect of which it is made or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that it is sitting.

(2) Dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, les rapports visés au paragraphe (1) sont déposés devant chaque chambre du Parlement ou, si elle ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Remise des
rapports

Reference to
Parliamentary
committee

(3) Every report prepared under subsection (1) shall, after it is laid before the Senate and the House of Commons, under subsection (2), be referred to the committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection 75(1). 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "72".

(3) Les rapports déposés conformément au paragraphe (2) sont renvoyés devant le comité désigné ou constitué par le Parlement en application du paragraphe 75(1). 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «72».

Renvoi en
comité

Delegation by
the head of a
government
institution

73. The head of a government institution may, by order, designate one or more officers or employees of that institution to exercise or perform any of the powers, duties or functions of the head of the institution under this Act that are specified in the order. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "73".

73. Le responsable d'une institution fédérale peut, par arrêté, déléguer certaines de ses attributions à des cadres ou employés de l'institution. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «73».

Pouvoir de
délégation du
responsable
d'une institution

Protection from
civil proceeding
or from
prosecution

74. Notwithstanding any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings lie against the head of any government institution, or against any person acting on behalf or under the direction of the head of a government institution, and no proceedings lie against the Crown or any government institution, for the disclosure in good faith of any personal information pursuant to this Act, for any consequences that flow from that disclosure, or for the failure to give any notice required under this Act if reasonable care is taken to give the required notice. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "74".

74. Nonobstant toute autre loi fédérale, le responsable d'une institution fédérale et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale, et la Couronne ainsi que les institutions fédérales bénéficient de l'immunité devant toute juridiction, pour la communication de renseignements personnels faite de bonne foi dans le cadre de la présente loi ainsi que pour les conséquences qui en découlent; ils bénéficient également de l'immunité dans les cas où, ayant fait preuve de la diligence nécessaire, ils n'ont pu donner les avis prévus par la présente loi. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «74».

Immunité

Permanent
review of this
Act by
Parliamentary
committee

75. (1) The administration of this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

75. (1) Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit de la Chambre des communes, soit du Sénat, soit mixte, chargé spécialement de l'examen permanent de l'application de la présente loi.

Examen
permanent par
un comité
parlementaire

Review and
report to
Parliament

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1)

(2) Le comité prévu au paragraphe (1) entreprend, au plus tard le 1^{er} juillet 1986, un

Rapport au
Parlement

shall, not later than July 1, 1986, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act, and shall, within a year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including a statement of any changes the committee would recommend. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “75”.

examen approfondi des dispositions de la présente loi ainsi que des conséquences de son application en vue de la présentation d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions ainsi que ses recommandations, s'il y a lieu, quant aux modifications qui seraient souhaitables; le rapport doit être présenté au Parlement dans l'année suivant le commencement de l'examen, ce délai pouvant être prorogé par la Chambre des communes. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «75».

Binding on
Crown

76. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II “76”.

76. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «76».

La Couronne est
liée

Regulations

77. (1) The Governor in Council may make regulations

- (a) specifying government institutions or parts of government institutions for the purpose of paragraph (e) of the definition “personal information” in section 3;
- (b) prescribing the period of time for which any class of personal information is to be retained under subsection 6(1);
- (c) prescribing the circumstances and the manner in which personal information under the control of a government institution is to be disposed of under subsection 6(3);
- (d) specifying investigative bodies for the purposes of paragraph 8(2)(e) and sections 22 and 23;
- (e) prescribing the circumstances in which and the conditions under which personal information may be disclosed under subsection 8(3);
- (f) prescribing the period of time for which copies of requests received under paragraph 8(2)(e) and records of information disclosed pursuant to the requests are to be retained under subsection 8(4);
- (g) specifying persons or bodies for the purpose of paragraph 8(2)(h);
- (h) prescribing procedures to be followed in making and responding to a request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) or (b);
- (i) prescribing procedures to be followed by an individual or a government institution where the individual requests under subsection 12(2) a correction of personal information or a notation of a correction requested,

77. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) déterminer les institutions fédérales ou subdivisions de celles-ci visées à l'alinéa e) de la définition de «renseignements personnels» à l'article 3;
- b) fixer la période pendant laquelle les renseignements personnels visés au paragraphe 6(1), doivent, selon leur catégorie, être conservés;
- c) déterminer les circonstances et les modalités du retrait des renseignements personnels relevant d'une institution fédérale et visés au paragraphe 6(3);
- d) déterminer les organismes d'enquête prévus à l'alinéa 8(2)e) et aux articles 22 et 23;
- e) déterminer les circonstances et les conditions de la communication de renseignements visée au paragraphe 8(3);
- f) déterminer pour l'application du paragraphe 8(4), la période de conservation des copies des demandes visées à l'alinéa 8(2)e) et des mentions des renseignements communiqués;
- g) déterminer les personnes ou organismes prévus à l'alinéa 8(2)h);
- h) établir les formalités à suivre pour les demandes de communication de renseignements personnels présentées en vertu des alinéas 12(1)a) ou b) ainsi que pour les réponses à y apporter;
- i) établir les formalités à suivre par un individu ou une institution fédérale, en vertu du paragraphe 12(2), pour la correction de renseignements personnels ou la mention de

Règlements

including the period of time within which the correction or notation must be made;

(j) prescribing any fees, or the manner of calculating any fees, to be paid for being given access to personal information requested under subsection 12(1) or for the making of copies of such personal information;

(k) prescribing the procedures to be followed by the Privacy Commissioner and any person acting on behalf or under the direction of the Privacy Commissioner in examining or obtaining copies of records relevant to an investigation of a complaint in respect of a refusal to disclose personal information under paragraph 19(1)(a) or (b) or section 21;

(l) specifying classes of investigations for the purpose of paragraph 22(3)(c);

(m) prescribing the class of individuals who may act on behalf of minors, incompetents, deceased persons or any other individuals under this Act and regulating the manner in which any rights or actions of individuals under this Act may be exercised or performed on their behalf;

(n) authorizing the disclosure of information relating to the physical or mental health of individuals to duly qualified medical practitioners or psychologists in order to determine whether disclosure of the information would be contrary to the best interests of the individuals, and prescribing any procedures to be followed or restrictions deemed necessary with regard to the disclosure and examination of the information; and

(o) prescribing special procedures for giving individuals access under subsection 12(1) to personal information relating to their physical or mental health and regulating the way in which that access is given.

(2) The Governor in Council may, by order, amend the schedule by adding thereto any department, ministry of state, body or office of the Government of Canada. 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II "77".

corrections non effectuées et fixer le délai de correction ou de mention;

j) fixer, ou déterminer la façon de calculer, le montant du versement éventuellement exigible pour l'exercice de l'accès aux renseignements personnels demandés en vertu du paragraphe 12(1) ou pour la reproduction de copies à délivrer;

k) établir les règles à suivre par le Commissaire à la protection de la vie privée et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité en ce qui a trait à la consultation et à l'obtention de copies des documents dont il a à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur un refus de communication fondé sur les alinéas 19(1)a) ou b) ou sur l'article 21;

l) préciser les catégories d'enquêtes pour l'application de l'alinéa 22(3)c);

m) déterminer les catégories d'individus qui ont qualité pour agir au nom d'autrui, notamment des mineurs, des incapables ou des personnes décédées, et fixer les modalités d'exercice des droits et recours d'un individu par son représentant;

n) autoriser la communication de renseignements concernant l'état physique ou mental d'un individu à des médecins ou psychologues en situation légale d'exercice pour que soit décidée la question de savoir si la prise de connaissance de ces renseignements par l'individu lui porterait préjudice et établir, en fixant au besoin les restrictions jugées nécessaires, les formalités à suivre pour la consultation et la communication de ces renseignements;

o) établir des règles spéciales quant à la communication aux individus, en vertu du paragraphe 12(1), des renseignements concernant leur état physique ou mental et fixer les modalités de cette communication.

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ajouter à l'annexe tout ministère, département d'État ou organisme de l'administration fédérale. 1980-81-82-83, ch. 111, ann. II «77».

Additions à l'annexe

Additions to schedule

SCHEDULE

(Section 3)

GOVERNMENT INSTITUTIONS

Departments and Ministries of State

Department of Agriculture
Ministère de l'Agriculture

Department of Citizenship and Immigration
Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

Department of Communications
Ministère des Communications

Department of Consumer and Corporate Affairs
Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales

Department of Employment and Immigration
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration

Department of Energy, Mines and Resources
Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Department of the Environment
Ministère de l'Environnement

Department of External Affairs
Ministère des Affaires extérieures

Department of Finance
Ministère des Finances

Department of Fisheries and Oceans
Ministère des Pêches et des Océans

Department of Forestry
Ministère des Forêts

Department of Indian Affairs and Northern Development
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

Department of Industry, Science and Technology
Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

Department of Justice
Ministère de la Justice

Department of Labour
Ministère du Travail

Department of Multiculturalism and Citizenship
Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Department of National Defence (including the Canadian Forces)
Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)

Department of National Health and Welfare
Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

Department of National Revenue
Ministère du Revenu national

Department of Public Works
Ministère des Travaux publics

ANNEXE

(article 3)

INSTITUTIONS FÉDÉRALES

Ministères et départements d'État

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration
Department of Citizenship and Immigration

Ministère de la Consommation et des Affaires commerciales
Department of Consumer and Corporate Affairs

Ministère de la Défense nationale (y compris les Forces canadiennes)
Department of National Defence (including the Canadian Forces)

Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien
Department of Western Economic Diversification

Ministère de l'Agriculture
Department of Agriculture

Ministère de la Justice
Department of Justice

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
Department of National Health and Welfare

Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Department of Employment and Immigration

Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Department of Energy, Mines and Resources

Ministère de l'Environnement
Department of the Environment

Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
Department of Industry, Science and Technology

Ministère des Affaires extérieures
Department of External Affairs

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Department of Indian Affairs and Northern Development

Ministère des Anciens combattants
Department of Veterans Affairs

Ministère des Approvisionnements et Services
Department of Supply and Services

Ministère des Communications
Department of Communications

Ministère des Finances
Department of Finance

Ministère des Forêts
Department of Forestry

Ministère des Pêches et des Océans
Department of Fisheries and Oceans

Department of the Secretary of State of Canada
Secrétariat d'État du Canada
 Department of the Solicitor General
Ministère du Solliciteur général
 Department of Supply and Services
Ministère des Approvisionnements et Services
 Department of Transport
Ministère des Transports
 Department of Veterans Affairs
Ministère des Anciens combattants
 Department of Western Economic Diversification
Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien

Other Government Institutions

Agricultural Products Board
Office des produits agricoles
 Atlantic Canada Opportunities Agency
Agence de promotion économique du Canada atlantique
 Atlantic Pilotage Authority
Administration de pilotage de l'Atlantique
 Atomic Energy Control Board
Commission de contrôle de l'énergie atomique
 Bank of Canada
Banque du Canada
 Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children
Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance
 Bureau of Pensions Advocates
Bureau de services juridiques des pensions
 Canada Council
Conseil des Arts du Canada
 Canada Deposit Insurance Corporation
Société d'assurance-dépôts du Canada
 Canada Employment and Immigration Commission
Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
 Canada Labour Relations Board
Conseil canadien des relations du travail
 Canada Mortgage and Housing Corporation
Société canadienne d'hypothèques et de logement
 Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board
Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers

Ministère des Transports
Department of Transport
 Ministère des Travaux publics
Department of Public Works
 Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
Department of Multiculturalism and Citizenship
 Ministère du Revenu national
Department of National Revenue
 Ministère du Solliciteur général
Department of the Solicitor General
 Ministère du Travail
Department of Labour
 Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

Autres institutions fédérales

Administrateur de l'Office du transport du grain
Grain Transportation Agency Administrator
 Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
The St. Lawrence Seaway Authority
 Administration de pilotage de l'Atlantique
Atlantic Pilotage Authority
 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée
Great Lakes Pilotage Authority, Ltd.
 Administration de pilotage des Laurentides
Laurentian Pilotage Authority
 Administration de pilotage du Pacifique
Pacific Pilotage Authority
 Administration du pipe-line du Nord
Northern Pipeline Agency
 Administration du rétablissement agricole des Prairies
Prairie Farm Rehabilitation Administration
 Agence canadienne de développement international
Canadian International Development Agency
 Agence de promotion économique du Canada atlantique
Atlantic Canada Opportunities Agency
 Agence de surveillance du secteur pétrolier
Petroleum Monitoring Agency
 Agence spatiale canadienne
Canadian Space Agency
 Archives nationales du Canada
National Archives of Canada
 Banque du Canada
Bank of Canada
 Banque fédérale de développement
Federal Business Development Bank

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board <i>Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers</i>	Bibliothèque nationale <i>National Library</i>
Canada Ports Corporation <i>Société canadienne des ports</i>	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i>
Canada Post Corporation <i>Société canadienne des postes</i>	Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme <i>Office of the Co-ordinator, Status of Women</i>
Canadian Advisory Council on the Status of Women <i>Conseil consultatif canadien de la situation de la femme</i>	Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada <i>Office of the Correctional Investigator of Canada</i>
Canadian Centre for Management Development <i>Centre canadien de gestion</i>	Bureau de l'Inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité <i>Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service</i>
Canadian Centre for Occupational Health and Safety <i>Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail</i>	Bureau de privatisation et des affaires réglementaires <i>Office of Privatization and Regulatory Affairs</i>
Canadian Commercial Corporation <i>Corporation commerciale canadienne</i>	Bureau de services juridiques des pensions <i>Bureau of Pensions Advocates</i>
Canadian Cultural Property Export Review Board <i>Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels</i>	Bureau du Conseil privé <i>Privy Council Office</i>
Canadian Dairy Commission <i>Commission canadienne du lait</i>	Bureau du contrôleur général <i>Office of the Comptroller General</i>
Canadian Film Development Corporation <i>Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i>	Bureau du directeur général des élections <i>Office of the Chief Electoral Officer</i>
Canadian Government Specifications Board <i>Office des normes du gouvernement canadien</i>	Bureau du séquestre (biens ennemis) <i>Office of the Custodian of Enemy Property</i>
Canadian Grain Commission <i>Commission canadienne des grains</i>	Bureau du surintendant des institutions financières <i>Office of the Superintendent of Financial Institutions</i>
Canadian Human Rights Commission <i>Commission canadienne des droits de la personne</i>	Bureau du vérificateur général du Canada <i>Office of the Auditor General of Canada</i>
Canadian International Development Agency <i>Agence canadienne de développement international</i>	Bureau fédéral de développement régional (Québec) <i>Federal Office of Regional Development — Quebec</i>
Canadian International Trade Tribunal <i>Tribunal canadien du commerce extérieur</i>	Centre canadien de gestion <i>Canadian Centre for Management Development</i>
Canadian Museum of Civilization <i>Musée canadien des civilisations</i>	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i>
Canadian Museum of Nature <i>Musée canadien de la nature</i>	Centre de recherches pour le développement international <i>International Development Research Centre</i>
Canadian Pension Commission <i>Commission canadienne des pensions</i>	Centre international des droits de la personne et du développement démocratique <i>International Centre for Human Rights and Democratic Development</i>
Canadian Polar Commission <i>Commission canadienne des affaires polaires</i>	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité <i>Security Intelligence Review Committee</i>
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission <i>Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes</i>	Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police External Review Committee</i>
Canadian Saltfish Corporation <i>Office canadien du poisson salé</i>	

Canadian Security Intelligence Service <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i>	Commissariat aux langues officielles <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i>
Canadian Space Agency <i>Agence spatiale canadienne</i>	Commission canadienne des affaires polaires <i>Canadian Polar Commission</i>
Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>	Commission canadienne des droits de la personne <i>Canadian Human Rights Commission</i>
Canadian Wheat Board <i>Commission canadienne du blé</i>	Commission canadienne des grains <i>Canadian Grain Commission</i>
Copyright Board <i>Commission du droit d'auteur</i>	Commission canadienne des pensions <i>Canadian Pension Commission</i>
Correctional Service of Canada <i>Service correctionnel du Canada</i>	Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels <i>Canadian Cultural Property Export Review Board</i>
Defence Construction (1951) Limited <i>Construction de défense (1951) Limitée</i>	Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i>
Director of Soldier Settlement <i>Directeur de l'établissement de soldats</i>	Commission canadienne du lait <i>Canadian Dairy Commission</i>
The Director, The Veterans' Land Act <i>Directeur des terres destinées aux anciens combattants</i>	Commission d'appel des pensions <i>Pension Appeals Board</i>
Emergency Preparedness Canada <i>Protection civile Canada</i>	Commission de contrôle de l'énergie atomique <i>Atomic Energy Control Board</i>
Energy Supplies Allocation Board <i>Office de répartition des approvisionnements d'énergie</i>	Commission de la capitale nationale <i>National Capital Commission</i>
Export Development Corporation <i>Société pour l'expansion des exportations</i>	Commission de la fonction publique <i>Public Service Commission</i>
Farm Credit Corporation <i>Société du crédit agricole</i>	Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada <i>Canada Employment and Immigration Commission</i>
Federal Business Development Bank <i>Banque fédérale de développement</i>	Commission de l'immigration et du statut de réfugié <i>Immigration and Refugee Board</i>
Federal Office of Regional Development — Quebec <i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>	Commission de révision des lois <i>Statute Revision Commission</i>
Federal-Provincial Relations Office <i>Secrétariat des relations fédérales-provinciales</i>	Commission de révision des marchés publics du Canada <i>Procurement Review Board of Canada</i>
Fisheries and Oceans Research Advisory Council <i>Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans</i>	Commission des champs de bataille nationaux <i>The National Battlefields Commission</i>
Fisheries Prices Support Board <i>Office des prix des produits de la pêche</i>	Commission des lieux et monuments historiques du Canada <i>Historic Sites and Monuments Board of Canada</i>
Freshwater Fish Marketing Corporation <i>Office de commercialisation du poisson d'eau douce</i>	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission</i>
Grain Transportation Agency Administrator <i>Administrateur de l'Office du transport du grain</i>	Commission des relations de travail dans la fonction publique <i>Public Service Staff Relations Board</i>
Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. <i>Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée</i>	Commission d'indemnisation des marins marchands <i>Merchant Seamen Compensation Board</i>

Hazardous Materials Information Review Commission
Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Historic Sites and Monuments Board of Canada
Commission des lieux et monuments historiques du Canada

Immigration and Refugee Board
Commission de l'immigration et du statut de réfugié

International Centre for Human Rights and Democratic Development
Centre international des droits de la personne et du développement démocratique

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Investment Canada
Investissement Canada

The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.
Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc.

Laurentian Pilotage Authority
Administration de pilotage des Laurentides

Medical Research Council
Conseil de recherches médicales

Merchant Seamen Compensation Board
Commission d'indemnisation des marins marchands

National Archives of Canada
Archives nationales du Canada

National Arts Centre Corporation
Corporation du Centre national des Arts

The National Battlefields Commission
Commission des champs de bataille nationaux

National Capital Commission
Commission de la capitale nationale

National Energy Board
Office national de l'énergie

National Farm Products Council
Conseil national des produits agricoles

National Film Board
Office national du film

National Gallery of Canada
Musée des beaux-arts du Canada

National Library
Bibliothèque nationale

National Museum of Science and Technology
Musée national des sciences et de la technologie

National Parole Board
Commission nationale des libérations conditionnelles

Commission du droit d'auteur
Copyright Board

Commission nationale des libérations conditionnelles
National Parole Board

Conseil canadien des normes
Standards Council of Canada

Conseil canadien des relations du travail
Canada Labour Relations Board

Conseil consultatif canadien de la situation de la femme
Canadian Advisory Council on the Status of Women

Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans
Fisheries and Oceans Research Advisory Council

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
Hazardous Materials Information Review Commission

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élisabeth II sur les maladies de l'enfance
Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Conseil de recherches en sciences humaines
Social Sciences and Humanities Research Council

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
Natural Sciences and Engineering Research Council

Conseil de recherches médicales
Medical Research Council

Conseil des Arts du Canada
Canada Council

Conseil des subventions au développement régional
Regional Development Incentives Board

Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
Patented Medicine Prices Review Board

Conseil national de recherches du Canada
National Research Council of Canada

Conseil national des produits agricoles
National Farm Products Council

Construction de défense (1951) Limitée
Defence Construction (1951) Limited

Corporation commerciale canadienne
Canadian Commercial Corporation

Corporation du Centre national des Arts
National Arts Centre Corporation

Directeur de l'établissement de soldats
Director of Soldier Settlement

National Research Council of Canada <i>Conseil national de recherches du Canada</i>	Directeur des terres destinées aux anciens combattants <i>The Director, The Veterans' Land Act</i>
National Round Table on the Environment and the Economy <i>Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie</i>	Gendarmerie royale du Canada <i>Royal Canadian Mounted Police</i>
National Transportation Agency <i>Office national des transports</i>	Investissement Canada <i>Investment Canada</i>
Natural Sciences and Engineering Research Council <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i>	La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée <i>The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.</i>
Northern Pipeline Agency <i>Administration du pipe-line du Nord</i>	Les Ponts Jacques-Cartier et Champlain Inc. <i>The Jacques-Cartier and Champlain Bridges Inc.</i>
Northwest Territories Water Board <i>Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest</i>	Monnaie royale canadienne <i>Royal Canadian Mint</i>
Office of Privatization and Regulatory Affairs <i>Bureau de privatisation et des affaires réglementaires</i>	Musée canadien de la nature <i>Canadian Museum of Nature</i>
Office of the Auditor General of Canada <i>Bureau du vérificateur général du Canada</i>	Musée canadien des civilisations <i>Canadian Museum of Civilization</i>
Office of the Chief Electoral Officer <i>Bureau du directeur général des élections</i>	Musée des beaux-arts du Canada <i>National Gallery of Canada</i>
Office of the Commissioner of Official Languages <i>Commissariat aux langues officielles</i>	Musée national des sciences et de la technologie <i>National Museum of Science and Technology</i>
Office of the Comptroller General <i>Bureau du contrôleur général</i>	Office Canada — Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board</i>
Office of the Co-ordinator, Status of Women <i>Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme</i>	Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers <i>Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board</i>
Office of the Correctional Investigator of Canada <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</i>	Office canadien du poisson salé <i>Canadian Saltfish Corporation</i>
Office of the Custodian of Enemy Property <i>Bureau du séquestre (biens ennemis)</i>	Office de commercialisation du poisson d'eau douce <i>Freshwater Fish Marketing Corporation</i>
Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service <i>Bureau de l'inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité</i>	Office de répartition des approvisionnements d'énergie <i>Energy Supplies Allocation Board</i>
Office of the Superintendent of Financial Institutions <i>Bureau du surintendant des institutions financières</i>	Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest <i>Northwest Territories Water Board</i>
Pacific Pilotage Authority <i>Administration de pilotage du Pacifique</i>	Office des eaux du territoire du Yukon <i>Yukon Territory Water Board</i>
Patented Medicine Prices Review Board <i>Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés</i>	Office des indemnisations pétrolières <i>Petroleum Compensation Board</i>
Pension Appeals Board <i>Commission d'appel des pensions</i>	Office des normes du gouvernement canadien <i>Canadian Government Specifications Board</i>
Petroleum Compensation Board <i>Office des indemnisations pétrolières</i>	Office des prix des produits de la pêche <i>Fisheries Prices Support Board</i>
Petroleum Monitoring Agency <i>Agence de surveillance du secteur pétrolier</i>	Office des produits agricoles <i>Agricultural Products Board</i>
Prairie Farm Rehabilitation Administration <i>Administration du rétablissement agricole des Prairies</i>	Office national de l'énergie <i>National Energy Board</i>

Privy Council Office
Bureau du Conseil privé

Procurement Review Board of Canada
Commission de révision des marchés publics du Canada

Public Service Commission
Commission de la fonction publique

Public Service Staff Relations Board
Commission des relations de travail dans la fonction publique

Public Works Land Company Limited
Société immobilière des travaux publics limitée

Regional Development Incentives Board
Conseil des subventions au développement régional

Royal Canadian Mint
Monnaie royale canadienne

Royal Canadian Mounted Police
Gendarmerie royale du Canada

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada

The St. Lawrence Seaway Authority
Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

The Seaway International Bridge Corporation, Ltd.
La Corporation du Pont international de la voie maritime, Ltée

Security Intelligence Review Committee
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

Social Sciences and Humanities Research Council
Conseil de recherches en sciences humaines

Standards Council of Canada
Conseil canadien des normes

Statistics Canada
Statistique Canada

Statute Revision Commission
Commission de révision des lois

Treasury Board Secretariat
Secrétariat du Conseil du Trésor

Veterans Appeal Board
Tribunal d'appel des anciens combattants

Yukon Territory Water Board
Office des eaux du territoire du Yukon

R.S., 1985, c. P-21, Sch.; R.S., 1985, c. 22 (1st Supp.), s. 11, c. 44 (1st Supp.), s. 5, c. 46 (1st Supp.), s. 9; SOR/85-612; R.S., 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 27, c. 19 (2nd Supp.), s. 52; SOR/86-136; R.S., 1985, c. 1 (3rd Supp.), s. 12, c. 3 (3rd Supp.), s. 2, c. 18 (3rd Supp.), s. 39, c. 20

Office national des transports
National Transportation Agency

Office national du film
National Film Board

Protection civile Canada
Emergency Preparedness Canada

Secrétariat des relations fédérales-provinciales
Federal-Provincial Relations Office

Secrétariat du Conseil du Trésor
Treasury Board Secretariat

Service canadien du renseignement de sécurité
Canadian Security Intelligence Service

Service correctionnel du Canada
Correctional Service of Canada

Société canadienne des ports
Canada Ports Corporation

Société canadienne des postes
Canada Post Corporation

Société canadienne d'hypothèques et de logement
Canada Mortgage and Housing Corporation

Société d'assurance-dépôts du Canada
Canada Deposit Insurance Corporation

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne
Canadian Film Development Corporation

Société du crédit agricole
Farm Credit Corporation

Société immobilière des travaux publics limitée
Public Works Land Company Limited

Société pour l'expansion des exportations
Export Development Corporation

Statistique Canada
Statistics Canada

Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie
National Round Table on the Environment and the Economy

Tribunal canadien du commerce extérieur
Canadian International Trade Tribunal

Tribunal d'appel des anciens combattants
Veterans Appeal Board

L.R. (1985), ch. P-21, ann.; L.R. (1985), ch. 22 (1^{er} suppl.), art. 11, ch. 44 (1^{er} suppl.), art. 5, ch. 46 (1^{er} suppl.), art. 9; DORS/85-612; L.R. (1985), ch. 8 (2^e suppl.), art. 27, ch. 19 (2^e suppl.), art. 52; DORS/86-136; L.R. (1985), ch. 1 (3^e suppl.), art. 12, ch. 3 (3^e suppl.), art. 2, ch. 18 (3^e suppl.), art. 39, ch. 20 (3^e suppl.), art. 39, ch. 24 (3^e suppl.), art. 53, ch. 28 (3^e suppl.), art. 308, ch. 1 (4^e suppl.), art. 48, ch. 7 (4^e suppl.), art. 7, ch. 10 (4^e suppl.), art. 22, ch. 11 (4^e suppl.), art. 15, ch. 21 (4^e suppl.), art. 5, ch. 28 (4^e suppl.), art. 36, ch. 31 (4^e suppl.), art. 101, ch. 41 (4^e suppl.), art. 53, ch. 47 (4^e suppl.), art. 52; DORS/88-110; 1989, ch. 3, art. 47, ch. 22; 1990, ch. 1, art. 31, ch. 3, art.

(3rd Supp.), s. 39, c. 24 (3rd Supp.), s. 53, c. 28 (3rd Supp.), s. 308, c. 1 (4th Supp.), s. 48, c. 7 (4th Supp.), s. 7, c. 10 (4th Supp.), s. 22, c. 11 (4th Supp.), s. 15, c. 21 (4th Supp.), s. 5, c. 28 (4th Supp.), s. 36, c. 31 (4th Supp.), s. 101, c. 41 (4th Supp.), s. 53, c. 47 (4th Supp.), s. 52; SOR/88-110; 1989, c. 3, s. 47, c. 27, s. 22; 1990, c. 1, s. 31, c. 3, s. 32, c. 13, s. 25; SOR/90-326, 345; 1991, c. 3, s. 12, c. 6, s. 24, c. 16, s. 23, c. 38, ss. 29, 38; SOR/91-592; 1992, c. 1, ss. 114, 145(F), 155; SOR/92-97, 99; 1993, c. 1, ss. 10, 20, 32, 42, c. 3, ss. 17, 18, c. 31, s. 26, c. 34, ss. 104, 148; 1994, c. 26, ss. 57, 58, c. 31, s. 20.

32, ch. 13, art. 25; DORS/90-326, 345; 1991, ch. 3, art. 12, ch. 6, art. 24, ch. 16, art. 23, ch. 38, art. 29 et 38; DORS/91-592; 1992, ch. 1, art. 114, 145(F) et 155; DORS/92-97, 99; 1993, ch. 1, art. 10, 20, 32 et 42, ch. 3, art. 17 et 18, ch. 31, art. 26, ch. 34, art. 104 et 148; 1994, ch. 26, art. 57 et 58, ch. 31, art. 20.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 1992, c. 33, s. 70:

70. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

— 1992, c. 37, s. 78:

78. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:

Canadian Environmental Assessment Agency

Agence canadienne d'évaluation environnementale

— 1992, c. 44, s. 9:

9. The schedule to the English version of the *Privacy Act* is amended by substituting, under the heading “*Departments and Ministries of State*”, the expression “*Department of Forests*” for the expression “*Department of Forestry*”.

— 1993, c. 28, s. 78 (Sch. III, ss. 121, 122):

121. The schedule is amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

122. The schedule is further amended by striking out, under the heading “*Other Government Institutions*”, the following:

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 1992, ch. 33, art. 70 :

70. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs

Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal

— 1992, ch. 37, art. 78 :

78. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Canadian Environmental Assessment Agency

— 1992, ch. 44, art. 9 :

9. L'annexe de la version anglaise de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par substitution, sous l'intertitre « *Departments and Ministries of State* », de l'expression « *Department of Forests* » à l'expression « *Department of Forestry* ».

— 1993, ch. 28, art. 78 (ann. III, art. 121 et 122) :

121. L'annexe est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

122. L'annexe est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit :

Bureau du commissaire provisoire du Nunavut

Office of the Interim Commissioner of Nunavut

AMENDMENTS NOT IN FORCE —
(Concluded)MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR
(suite et fin)

— 1994, c. 35, s. 39:

R.S., c. 20 (2nd
Suppl.), s. 13

39. Subsection 8(6) of the *Privacy Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):

(d) a first nation named in Schedule II to the *Yukon First Nations Self-Government Act*.

— 1994, ch. 35, art. 39 :

39. Le paragraphe 8(6) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

L.R., ch. 20 (2^e
suppl.), art. 13

d) la première nation dont le nom figure à l’annexe II de la *Loi sur l’autonomie gouvernementale des premières nations du Yukon*.

Section 15, Access to
Information Act

Article 15, Loi sur l'accès
à l'information

Section 15 of the *Access to Information Act*, as referred to in section 21 of this Act, reads as follows:

L'article 15 de la *Loi sur l'accès à l'information*, tel qu'indiqué à l'article 21 de la présente loi, se lit:

International
affairs and
defence

“15. (1) The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information

(a) relating to military tactics or strategy, or relating to military exercises or operations undertaken in preparation for hostilities or in connection with the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(b) relating to the quantity, characteristics, capabilities or deployment of weapons or other defence equipment or of anything being designed, developed, produced or considered for use as weapons or other defence equipment;

(c) relating to the characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, of any military force, unit or personnel or of any organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(d) obtained or prepared for the purpose of intelligence relating to

(i) the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or

(ii) the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities;

(e) obtained or prepared for the purpose of intelligence respecting foreign states, international organizations of states or citizens of foreign states used by the Government of Canada in the process of deliberation and consultation or in the conduct of international affairs;

(f) on methods of, and scientific or technical equipment for, collecting, assessing or handling information referred to in paragraph (d) or (e) or on sources of such information;

(g) on the positions adopted or to be adopted by the Government of Canada, governments

Affaires
internationales
et défense

«15. (1) Le responsable d'une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada ou à la détection, à la prévention ou à la répression d'activités hostiles ou subversives, notamment:

a) des renseignements d'ordre tactique ou stratégique ou des renseignements relatifs aux manœuvres et opérations destinées à la préparation d'hostilités ou entreprises dans le cadre de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

b) des renseignements concernant la quantité, les caractéristiques, les capacités ou le déploiement des armes ou des matériels de défense, ou de tout ce qui est conçu, mis au point, produit ou prévu à ces fins;

c) des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense, des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la répression d'activités hostiles ou subversives;

d) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif à:

(i) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,

(ii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives;

e) des éléments d'information recueillis ou préparés aux fins du renseignement relatif aux États étrangers, aux organisations internationales d'États ou aux citoyens étrangers et utilisés par le gouvernement du Canada dans le cadre de délibérations ou consultations ou dans la conduite des affaires internationales;

f) des renseignements concernant les méthodes et le matériel technique ou scientifique de collecte, d'analyse ou de traitement des éléments d'information visés aux alinéas d)

of foreign states or international organizations of states for the purpose of present or future international negotiations;

(h) that constitutes diplomatic correspondence exchanged with foreign states or international organizations of states or official correspondence exchanged with Canadian diplomatic missions or consular posts abroad; or

(i) relating to the communications or cryptographic systems of Canada or foreign states used

- (i) for the conduct of international affairs,
- (ii) for the defence of Canada or any state allied or associated with Canada, or
- (iii) in relation to the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.

et e), ainsi que des renseignements concernant leurs sources;

g) des renseignements concernant les positions adoptées ou envisagées, dans le cadre de négociations internationales présentes ou futures, par le gouvernement du Canada, les gouvernements d'États étrangers ou les organisations internationales d'États;

h) des renseignements contenus dans la correspondance diplomatique échangée avec des États étrangers ou des organisations internationales d'États, ou dans la correspondance officielle échangée avec des missions diplomatiques ou des postes consulaires canadiens;

i) des renseignements relatifs à ceux des réseaux de communications et des procédés de cryptographie du Canada ou d'États étrangers qui sont utilisés dans les buts suivants:

- (i) la conduite des affaires internationales,
- (ii) la défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada,
- (iii) la détection, la prévention ou la répression d'activités hostiles ou subversives.

Definitions

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada"

(2) In this section,

"defence of Canada or any state allied or associated with Canada" includes the efforts of Canada and of foreign states toward the detection, prevention or suppression of activities of any foreign state directed toward actual or potential attack or other acts of aggression against Canada or any state allied or associated with Canada;

"subversive or hostile activities"

"subversive or hostile activities" means

- (a) espionage against Canada or any state allied or associated with Canada,
- (b) sabotage,
- (c) activities directed toward the commission of terrorist acts, including hijacking, in or against Canada or foreign states,
- (d) activities directed toward accomplishing government change within Canada or foreign states by the use of or the encouragement of the use of force, violence or any criminal means,
- (e) activities directed toward gathering information used for intelligence purposes that relates to Canada or any state allied or associated with Canada, and

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activités subversives ou hostiles» S'entend:

- a) de l'espionnage dirigé contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada;
- b) du sabotage;
- c) des activités visant la perpétration d'actes de terrorisme, y compris les détournements de moyens de transport, contre le Canada ou un État étranger ou sur leur territoire;
- d) des activités visant un changement de gouvernement au Canada ou sur le territoire d'États étrangers par l'emploi de moyens criminels, dont la force ou la violence, ou par l'incitation à l'emploi de ces moyens;
- e) des activités visant à recueillir des éléments d'information aux fins du renseignement relatif au Canada ou aux États qui sont alliés ou associés avec lui;
- f) des activités destinées à menacer, à l'étranger, la sécurité des citoyens ou des fonctionnaires fédéraux canadiens ou à

Définitions

«activités subversives ou hostiles»

(f) activities directed toward threatening the safety of Canadians, employees of the Government of Canada or property of the Government of Canada outside Canada.”

mettre en danger des biens fédéraux situés à l'étranger.

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada» S'entend notamment des efforts déployés par le Canada et des États étrangers pour détecter, prévenir ou réprimer les activités entreprises par des États étrangers en vue d'une attaque réelle ou éventuelle ou de la perpétration d'autres actes d'agression contre le Canada ou des États alliés ou associés avec le Canada.»

«défense du Canada ou d'États alliés ou associés avec le Canada»

*Short Title**Titre abrégé*

1. These Regulations may be cited as the *Privacy Regulations*.

1. *Règlement sur la protection des renseignements personnels*.

*Interpretation**Définitions*

2. In these Regulations,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

"Access to Personal Information Request Form" means the form prescribed by the designated Minister pursuant to paragraph 71(1)(c) of the Act for the purpose of requesting access to personal information under the control of a government institution; (*formule de demande d'accès à des renseignements personnels*)

«fonctionnaire compétent» Le fonctionnaire de l'institution fédérale dont les titre et adresse sont publiés conformément aux sous-alinéas 11(1)a)(iii) et 11(1)b)(ii) de la Loi. (*appropriate officer*)

"Act" means the *Privacy Act*; (*Loi*)

«formule de demande d'accès à des renseignements personnels» Formulaire prescrit par le ministre désigné conformément à l'alinéa 71(1)c) de la Loi, pour les demandes de communication de renseignements personnels relevant d'une institution fédérale. (*Access to Personal Information Request Form*)

"appropriate officer" means the officer of the government institution whose title and address is published pursuant to subparagraphs 11(1)(a)(iii) and 11(1)(b)(ii) of the Act; (*fonctionnaire compétent*)

«formule de demande de correction» Formulaire prescrit par le ministre désigné conformément à l'alinéa 71(1)c) de la Loi, pour demander, en vertu du paragraphe 12(2) de la Loi, la correction de renseignements personnels relevant d'une institution fédérale. (*Correction Request Form*)

"Correction Request Form" means the form prescribed by the designated Minister pursuant to paragraph 71(1)(c) of the Act for the purpose of requesting, under subsection 12(2) of the Act, a correction of personal information under the control of a government institution. (*formule de demande de correction*) SOR/85-1092, s. 1.

«formule de demande de mention de corrections» [Abrogée, DORS/85-1092, art. 1]

"Notation Request Form" [Revoked, SOR/85-1092, s. 1]

«Loi» *Loi sur la protection des renseignements personnels*. (*Act*) DORS/85-1092, art. 1.

*Government Institutions or Parts of Government
Institutions**Institutions fédérales ou subdivisions d'institutions
fédérales*

3. The government institutions or parts of government institutions for the purpose of paragraph (e) of the definition "personal information" in section 3 of the Act are those set out in Schedule I to these Regulations.

3. Aux fins de l'alinéa e) de la définition de «renseignements personnels» à l'article 3 de la Loi, les institutions fédérales ou les subdivisions de celles-ci sont celles énumérées à l'annexe I du présent règlement.

*Retention of Personal Information that has been
used by a Government Institution for an
Administrative Purpose**Conservation de renseignements personnels utilisés
par une institution fédérale à des fins
administratives*

4. (1) Personal information concerning an individual that has been used by a government institution for an administrative purpose shall be retained by the institution

4. (1) Les renseignements personnels utilisés par une institution fédérale à des fins administratives doivent être conservés par cette institution :

(a) for at least two years following the last time the personal information was used for an administrative purpose unless the individual consents to its disposal; and

a) pendant au moins deux ans après la dernière fois où ces renseignements ont été utilisés à des fins administratives, à moins que l'individu qu'ils concernent ne consente à leur retrait du fichier; et

(b) where a request for access to the information has been received, until such time as the individual has had the opportunity to exercise all his rights under the Act.

b) dans les cas où une demande d'accès à ces renseignements a été reçue, jusqu'à ce que son auteur ait eu la possibilité d'exercer tous ses droits en vertu de la Loi.

(2) Notwithstanding subsection (1) where personal information is under the control of a government institution at a post abroad, the head of the post or the senior officer in charge thereof may order the destruction of the information in an emergency in order to prevent the removal of the information from the control of the institution. SOR/85-1092, s. 2; SOR/88-123, s. 1.

(3) [Revoked, SOR/88-123, s. 1]

5. The investigative bodies for the purposes of

(a) paragraph 8(2)(e) of the Act are those listed in Schedule II; (b) paragraph 22(1)(a) of the Act are those listed in Schedule III; and

(c) section 23 of the Act are those listed in Schedule IV.

Personal Information Under the Control of the Archives

6. Personal information that has been transferred to the control of the Public Archives by a government institution for archival or historical purposes may be disclosed to any person or body for research or statistical purposes where

(a) the information is of such a nature that disclosure would not constitute an unwarranted invasion of the privacy of the individual to whom the information relates;

(b) the disclosure is in accordance with paragraph 8(2)(j) or (k) of the Act;

(c) 110 years have elapsed following the birth of the individual to whom the information relates; or

(d) in cases where the information was obtained through the taking of a census or survey, 92 years have elapsed following the census or survey containing the information.

Retention for Two Years

7. The head of a government institution shall retain for a period of at least two years following the date on which a request for access to personal information is received by the institution under paragraph 8(2)(e) of the Act

(a) a copy of every request received; and

(b) a record of any information disclosed pursuant to such a request.

Procedures

8. (1) A request for access to personal information under paragraph 12(1)(a) or (b) of the Act shall be made by completing an Access to Personal Information Request Form in respect of

(a) each personal information bank that is the subject of the request, or

(b) each class of personal information that is not contained in a personal information bank

and forwarding the form to the appropriate officer.

(2) Nonobstant le paragraphe (1) lorsque des renseignements personnels sont sous le contrôle d'une institution fédérale dans une mission canadienne à l'étranger, le chef ou le fonctionnaire supérieur responsable de la mission peut ordonner leur destruction dans les situations d'urgence afin d'éviter qu'ils ne soient soustraits au contrôle de cette institution. DORS/85-1092, art. 2; DORS/88-123, art. 1.

(3) [Abrogé, DORS/88-123, art. 1]

5. Les organismes d'enquête sont,

a) aux fins de l'alinéa 8(2)e) de la Loi, ceux énumérés à l'annexe II;

b) aux fins de l'alinéa 22(1)a) de la Loi, ceux énumérés à l'annexe III; et

c) aux fins de l'article 23 de la Loi, ceux énumérés à l'annexe IV.

Renseignements personnels relevant des archives publiques

6. Les renseignements personnels qui ont été placés sous le contrôle des archives publiques par une institution fédérale, pour dépôt ou à des fins historiques, peuvent être communiqués à toute personne ou à tout organisme pour des travaux de recherche ou de statistique, si

a) ces renseignements sont d'une nature telle que leur communication ne constituerait pas une intrusion injustifiée dans la vie privée de l'individu qu'ils concernent;

b) leur communication est conforme aux alinéas 8(2)j) ou k) de la Loi;

c) il s'est écoulé 110 ans depuis la naissance de l'individu qu'ils concernent; ou

d) il s'agit de renseignements qui ont été obtenus au moyen d'une enquête ou d'un recensement tenu il y a au moins 92 ans.

Conservation pendant deux ans

7. Le responsable d'une institution fédérale doit conserver pendant au moins deux ans après la réception d'une demande d'accès à des renseignements personnels faite à une institution en vertu de l'alinéa 8(2)e) de la Loi,

a) une copie de la demande; et

b) un relevé des renseignements communiqués en réponse à la demande.

Procédure

8. (1) Toute demande de communication de renseignements personnels en vertu de l'alinéa 12(1)a) ou b) de la Loi doit être présentée au fonctionnaire compétent sur une formule de demande d'accès à des renseignements personnels, remplie

a) pour chaque fichier de renseignements personnels visé par la demande; ou

b) pour chaque catégorie de renseignements personnels qui ne figurent pas dans un fichier de renseignements personnels.

(2) An individual who makes a request for access to personal information pursuant to subsection (1) shall provide adequate identification to the government institution before access to the information is provided and may be required to present himself in person.

9. Where access to personal information is given to an individual by means of an opportunity to examine the information, the head of the institution shall

- (a) provide reasonable facilities for the examination; and
- (b) set a time for the examination that is convenient for the institution and the individual. SOR/85-1092, s. 3(E).

10. The rights or actions provided for under the Act and these Regulations may be exercised or performed

- (a) on behalf of a minor or an incompetent person by a person authorized by or pursuant to the law of Canada or a province to administer the affairs or estate of that person;
- (b) on behalf of a deceased person by a person authorized by or pursuant to the law of Canada or a province to administer the estate of that person, but only for the purpose of such administration; and
- (c) on behalf of any other individual by any person authorized in writing to do so by the individual.

11. (1) Where an individual who is given access under paragraph 12(1)(a) of the Act to personal information that has been used, is being used or is available for use for an administrative purpose believes there is an error or omission in the personal information, the individual may forward to the appropriate officer a Correction Request Form in respect of each personal information bank containing the information

- (a) requesting correction of the personal information;
- (b) requesting that any person or body to whom the personal information has been disclosed within the two years immediately preceding the date that the request for correction is received be notified of any correction made pursuant to paragraph (a); and
- (c) requesting that any government institution to which the personal information has been disclosed within the two years immediately preceding the date that the request for correction is received be notified of any correction made pursuant to paragraph (a) and to make the correction on every copy of the personal information under its control.

(2) Where a correction to personal information is made pursuant to a request by an individual under paragraph (1)(a), the head of the government institution that has control of the personal information shall, within thirty days after the receipt by the appropriate officer of the Correction Request Form forwarded by the individual,

- (a) notify the individual that the correction has been made;
- (b) notify any person or body referred to in paragraph (1)(b) that the correction has been made; and
- (c) notify the appropriate officer of any government institution referred to in paragraph (1)(c) that the correction has been made and that the officer is required to make the correction on every copy of the personal information under the control of the institution.

(3) Where the appropriate officer referred to in paragraph (2)(c) receives a notice referred to in that paragraph, the officer shall make the correction required by the notice.

(2) Un individu qui présente une demande de communication de renseignements personnels conformément au paragraphe (1) doit fournir une preuve d'identité adéquate à l'institution fédérale en cause avant que les renseignements lui soient communiqués, et peut être tenu de se présenter en personne.

9. Lorsqu'une institution fédérale permet à un individu de consulter sur place des renseignements personnels, le responsable de cette institution doit,

- a) fournir à cette fin des installations convenables; et
- b) fixer à cette fin un moment qui convienne à l'institution et à l'individu. DORS/85-1092, art. 3(A).

10. Les droits ou recours prévus par la Loi et le présent règlement peuvent être exercés,

- a) au nom d'un mineur ou d'un incapable, par une personne autorisée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale à gérer les affaires ou les biens de celui-ci;
- b) au nom d'une personne décédée, par une personne autorisée en vertu d'une loi fédérale ou provinciale à gérer la succession de cette personne, mais aux seules fins de gérer la succession; et
- c) au nom de tout autre individu, par une personne ayant reçu à cette fin une autorisation écrite de cet individu.

11. (1) L'individu qui reçoit communication, en vertu de l'alinéa 12(1)a) de la Loi, de renseignements personnels qui ont été, sont ou peuvent être utilisés à des fins administratives peut, s'il croit que ces renseignements sont erronés ou incomplets, faire parvenir au fonctionnaire compétent une formule de demande de correction pour chaque fichier de renseignements personnels qui contient des renseignements à corriger, dans laquelle il demande

- a) que les corrections voulues soient apportées;
- b) que toute personne ou tout organisme à qui les renseignements en cause ont été communiqués dans les deux ans précédant la réception de la demande de correction, soient avisés des corrections apportées en application de l'alinéa a); et
- c) que toute institution fédérale à qui les renseignements en cause ont été communiqués dans les deux ans précédant la réception de la demande de correction soit avisée des corrections apportées en application de l'alinéa a) et corrige en conséquence chaque copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui.

(2) Si des corrections sont apportées à un fichier de renseignements personnels en application de l'alinéa (1)a), le responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements personnels doit, dans les 30 jours suivant la réception de la formule de demande de correction,

- a) aviser l'individu concerné que les corrections demandées ont été effectuées;
- b) aviser toute personne ou tout organisme visés à l'alinéa (1)b) que les corrections ont été effectuées; et
- c) aviser le fonctionnaire compétent de l'institution fédérale visée à l'alinéa (1)c) que les corrections ont été effectuées et qu'il doit corriger en conséquence chaque copie de document contenant les renseignements qui relèvent de l'institution fédérale.

(3) Le fonctionnaire compétent visé à l'alinéa (2)c) qui reçoit l'avis mentionné à cet alinéa doit apporter les corrections exigées par l'avis.

(4) Where a request by an individual under paragraph (1)(a) to correct personal information is refused in whole or in part, the head of the government institution that has control of the personal information shall, within thirty days after the receipt by the appropriate officer of the Correction Request Form forwarded by the individual,

(a) attach a notation to the personal information reflecting that a correction was requested but was refused in whole or in part;

(b) notify the individual that

(i) the request for correction has been refused in whole or in part and set out the reasons for the refusal,

(ii) the notation under paragraph (a) has been attached to the personal information, and

(iii) the individual has the right under the Act to make a complaint to the Privacy Commissioner;

(c) notify any person or body referred to in paragraph (1)(b) that the notation under paragraph (a) has been attached to the personal information; and

(d) notify the appropriate officer of any government institution referred to in paragraph (1)(c) that the notation under paragraph (a) has been attached to the personal information and that the officer is required to attach such a notation to every copy of the personal information under the control of the institution.

(5) Where the appropriate officer referred to in paragraph (4)(d) receives a notice referred to in that paragraph, the officer shall comply with that notice. SOR/85-1092, s. 4.

Classes of Investigations

12. The classes of investigations for the purpose of paragraph 22(3)(c) of the Act are the classes of investigations set out in Schedule V.

Disclosure of Information Relating to Physical or Mental Health

13. (1) Where an individual has requested personal information relating to the physical or mental health of the individual, the head of the government institution that has control of the information may authorize the disclosure of the information to a duly qualified medical practitioner or psychologist in order that the practitioner or psychologist may provide an opinion as to whether disclosure of the information would be contrary to the best interests of the individual.

(2) Personal information disclosed to a duly qualified medical practitioner or psychologist under subsection (1) shall not be disclosed by the duly qualified medical practitioner or psychologist to any other person, except to a duly qualified medical practitioner or psychologist for the purposes of the opinion referred to in subsection (1), without the consent of the individual to whom the information relates. SOR/90-157, s. 1.

14. An individual who is given access to personal information relating to his physical or mental health may be required by the head of the government institution that has control of the information to examine the information in person and in the presence of a duly qualified medical practitioner or psychologist

(4) Si la demande de correction présentée en vertu de l'alinéa (1)a) est refusée en tout ou en partie, le responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements personnels visés doit, dans les 30 jours suivant la réception de la formule de demande de correction,

a) annexer aux renseignements personnels une mention précisant qu'une demande de correction a été présentée et refusée en tout ou en partie;

b) aviser l'individu concerné

(i) que la demande de correction a été refusée en tout ou en partie, en lui exposant les motifs à l'appui,

(ii) que la mention visée à l'alinéa a) a été ajoutée aux renseignements personnels, et

(iii) qu'il a le droit en vertu de la Loi de déposer une plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée;

c) aviser toute personne ou tout organisme visé à l'alinéa (1)b) que la mention précisée à l'alinéa a) a été ajoutée aux renseignements personnels; et

d) aviser le fonctionnaire compétent de toute institution fédérale visée à l'alinéa (1)c) que la mention précisée à l'alinéa a) a été ajoutée aux renseignements personnels et qu'il doit l'insérer sur chaque copie de document contenant les renseignements personnels qui relèvent de l'institution fédérale.

(5) Le fonctionnaire compétent visé à l'alinéa (4)d) qui reçoit l'avis visé à cet alinéa doit s'y conformer. DORS/85-1092, art. 4.

Catégories d'enquêtes

12. Aux fins de l'alinéa 22(3)c) de la Loi, les catégories d'enquêtes sont celles précisées à l'annexe V.

Communication de renseignements concernant l'état physique ou mental d'un individu

13. (1) Lorsqu'un individu demande la communication de renseignements personnels concernant son état physique ou mental, le responsable de l'institution fédérale dont relèvent ces renseignements peut autoriser leur communication à un médecin ou à un psychologue en situation légale d'exercice, afin que celui-ci puisse donner son avis quant à savoir si la prise de connaissance de ces renseignements par l'individu lui porterait préjudice.

(2) Le médecin ou le psychologue à qui sont communiqués, en vertu du paragraphe (1), les renseignements personnels concernant un individu ne peut les communiquer à quiconque, sauf à un autre médecin ou psychologue en situation légale d'exercice aux fins de l'obtention d'un avis mentionné au paragraphe (1), sans le consentement de cet individu. DORS/90-157, art. 1.

14. Tout individu qui obtient l'accès à des renseignements personnels concernant son état physique ou mental peut être tenu par le responsable de l'institution fédérale dont relèvent les renseignements de consulter ces renseignements en personne et en la présence d'un médecin ou d'un psychologue en situation légale

so that the practitioner or psychologist may explain or clarify the information to the individual.

d'exercice, afin que celui-ci puisse les lui expliquer ou lui donner des éclaircissements à leur sujet.

SCHEDULE I

(s. 3)

GOVERNMENT INSTITUTIONS OR PARTS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS

1. Canada Council
- 1.1 Canadian Institute for International Peace and Security
2. Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare
3. Medical Research Council
4. National Museums of Canada
5. Natural Sciences and Engineering Research Council
6. Social Sciences and Humanities Research Council
7. Social Services Branch, Department of National Health and Welfare

SOR/87-314, s. 1.

ANNEXE I

(art. 3)

INSTITUTIONS FÉDÉRALES OU SUBDIVISIONS D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES

1. Conseil des arts du Canada
- 1.1 Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales
2. Direction générale des services et de la promotion de la santé, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
3. Conseil de recherches médicales
4. Musées nationaux du Canada
5. Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie
6. Conseil de recherches en sciences humaines
7. Direction générale des programmes des services sociaux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

DORS/87-314, art. 1.

SCHEDULE II

(s. 5)

INVESTIGATIVE BODIES

1. Audit Directorate, Department of National Revenue (Taxation)
- 1.1 Audit Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
2. Boards of Inquiry, Department of National Defence
3. Bureau of Dangerous Drugs, Department of National Health and Welfare
4. [Revoked, SOR/85-965, s. 1]
5. Canada Ports Corporation Police and Security, Department of Transport
6. Canadian Forces Military Police
- 6.1 Canadian Security Intelligence Service
- 6.2 Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
7. Citizenship Registration Branch, Department of the Secretary of State
8. Clemency Division, National Parole Board
- 8.1 Collections Section of the Compliance Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
9. Commission of Inquiry on War Criminals
- 9.1 Commission of Inquiry into the Air Ontario crash at Dryden, Ontario
- 9.2 Control Branch (Insurance), Canada Employment and Immigration Commission
10. Intelligence Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
- 10.1 [Revoked, SOR/92-501, s. 4]
- 10.2 Office of the Inspector General of the Canadian Security Intelligence Service
- 10.3 Park Wardens, Canadian Parks Service, Department of the Environment

ANNEXE II

(art. 5)

ORGANISMES D'ENQUÊTE

1. Direction de la vérification, ministère du Revenu national (Impôt)
- 1.1 Division de la vérification, ministère du Revenu national (Douanes et accise)
2. Commissions d'enquête, ministère de la Défense nationale
3. Bureau des drogues dangereuses, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
4. [Abrogé, DORS/85-965, art. 1]
5. Police et sécurité de la Société canadienne des ports, ministère des Transports
6. Police militaire des Forces canadiennes
- 6.1 Service canadien du renseignement de sécurité
- 6.2 Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
7. Direction de l'enregistrement de la citoyenneté, Secrétariat d'État
8. Division de la clémence, Commission nationale des libérations conditionnelles
- 8.1 Section de la perception, Division de l'observation, ministère du Revenu national (Douanes et accise)
9. Commission d'enquête sur les criminels de guerre
- 9.1 Commission d'enquête sur l'écrasement d'un avion d'Air Ontario à Dryden (Ontario)
- 9.2 Division générale du contrôle (Assurance), Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
10. Division de la collecte des renseignements, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
- 10.1 [Abrogé, DORS/92-501, art. 4]
- 10.2 Bureau de l'inspecteur général du service canadien du renseignement de sécurité

11. Personnel Security Service, Department of External Affairs
12. Preventive Security Division, Securities Branch, Canadian Penitentiary Service
13. Royal Canadian Mounted Police
- 13.1 Security Intelligence Review Committee
14. Security and Investigative Services, Canada Post Corporation
15. Security Section of the Passport Office, Department of External Affairs
- 15.1 Special Investigations Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
16. Special Investigations Unit, Department of National Defence
17. Verifications and Collections Directorate, Department of National Revenue (Taxation)

SOR/84-46, ss. 1, 2; SOR/84-571, s. 1; SOR/85-345, s. 1; SOR/85-965, s. 1; SOR/86-138, s. 1; SOR/89-284, s. 1; SOR/92-501, ss. 1 to 6; SOR/94-285, s. 1.

SCHEDULE III (s. 5)

INVESTIGATIVE BODIES

1. Canada Ports Corporation Police and Security, Department of Transport
2. Canadian Forces Military Police
- 2.1 Canadian Security Intelligence Service
3. Director of Investigation and Research, Department of Consumer and Corporate Affairs
4. Intelligence Division, Department of National Revenue (Customs and Excise)
5. Preventive Security Division, Securities Branch, Canadian Penitentiary Service
6. Royal Canadian Mounted Police
7. Security and Investigative Services, Canada Post Corporation
8. Special Investigations Division, Department of National Revenue (Taxation)
9. Special Investigations Unit, Department of National Defence

SOR/84-571, s. 2.

SCHEDULE IV (s. 5)

INVESTIGATIVE BODIES

1. Canadian Security Intelligence Service
- 1.1 Directorate of Security, Department of National Defence

- 10.3 Gardiens de parc, Service canadien des parcs, ministère de l'Environnement
11. Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires extérieures
12. Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service canadien des pénitenciers
13. Gendarmerie royale du Canada
- 13.1 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité
14. Direction des services de sécurité et des enquêtes, Société canadienne des postes
15. Section de la sécurité du Bureau des passeports, ministère des Affaires extérieures
- 15.1 Division des enquêtes spéciales, ministère du Revenu national (Douanes et accise)
16. Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale
17. Direction de la validation et des recouvrements, ministère du Revenu national (Impôt)

DORS/84-46, art. 1 et 2; DORS/84-571, art. 1; DORS/85-345, art. 1; DORS/85-965, art. 1 et 2; DORS/86-138, art. 1; DORS/89-284, art. 1; DORS/92-501, art. 1 à 6; DORS/94-285, art. 1.

ANNEXE III (art. 5)

ORGANISMES D'ENQUÊTE

1. Police et sécurité de la Société canadienne des ports, ministère des Transports
2. Police militaire des Forces canadiennes
- 2.1 Service canadien du renseignement de sécurité
3. Directeur des enquêtes et recherches, ministère de la Consommation et des Corporations
4. Division de la collecte des renseignements, ministère du Revenu national (Douanes et Accise)
5. Division de la sécurité préventive, Direction de la sécurité, Service canadien des pénitenciers
6. Gendarmerie royale du Canada
7. Direction des services de sécurité et des enquêtes, Société canadienne des postes
8. Division des enquêtes spéciales, ministère du Revenu national (Impôt)
9. Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale

DORS/84-571, art. 2.

ANNEXE IV (art. 5)

ORGANISMES D'ENQUÊTE

1. Service canadien du renseignement de sécurité
- 1.1 Direction de la sécurité, ministère de la Défense nationale

2. Personnel Security Service,
Department of External Affairs
3. Royal Canadian Mounted Police
4. Security and Investigative Services,
Canada Post Corporation
5. Special Investigations Unit,
Department of National Defence

SOR/85-216, s. 1.

SCHEDULE V (s. 12)

CLASSES OF INVESTIGATIONS

1. Investigations by a Fact Finding Board established by the Department of Transport to investigate air traffic control where it has been alleged that due to a system deficiency

- (a) flight safety may have been jeopardized; or
- (b) less than the minimum required separation between aircraft may have existed.

2. Investigations by a Flight Service Station Review Committee established by the Department of Transport to investigate reported occurrences relating to aviation safety where

- (a) procedures or action or a lack thereof,
- (b) systems failure, or
- (c) other causes

have brought the reliability of a Flight Service Station or the Flight Service Station System into question.

3. Canadian Forces flight safety accident investigations other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

4. Investigations by or under the authority of the Canadian Forces Fire Marshall for the purpose of determining the cause of a fire, other than those conducted in the form of a board of inquiry or summary investigation under the *National Defence Act*.

5. Investigations by an investigative body set out in Schedule IV for the purpose of reviewing or updating a security clearance referred to in paragraph 23(a) or (b) of the Act that was granted to an individual.

6. Investigation by an investigative body set out in Schedule IV for the purpose of granting, reviewing or updating a security clearance required by an international organization established by the governments of states or any institution of such an organization.

7. Investigations by the Special Inquiries Unit of the Inspector General's Branch of the Canadian Penitentiary Service.

SOR/84-46, s. 3; SOR/85-752, s. 1.

2. Services de sécurité du personnel, ministère des Affaires extérieures
3. Gendarmerie royale du Canada
4. Direction des services de sécurité et des enquêtes, Société canadienne des postes
5. Unité des enquêtes spéciales, ministère de la Défense nationale.

DORS/85-216, art. 1.

ANNEXE V (art. 12)

CATÉGORIES D'ENQUÊTES

1. Les enquêtes menées par une commission d'enquête sur les faits, constituée par le ministère des Transports afin de vérifier le contrôle de la circulation aérienne exercé dans les cas où il a été allégué qu'en raison d'une défaillance du système,

- a) la sécurité aérienne a pu être menacée; ou
- b) des avions ont pu se rapprocher l'un de l'autre à une distance inférieure à la distance minimale autorisée.

2. Les enquêtes menées par le Comité de révision des stations d'information de vol, formé par le ministère des Transports pour enquêter sur des incidents touchant la sécurité aérienne qui ont été déclarés lors desquels

- a) les procédures ou les mesures adoptées, ou l'absence de telles procédures ou mesures,
- b) une défaillance mécanique, ou
- c) d'autres causes

ont remis en question la fiabilité de la station d'information de vol ou du système des stations d'information de vol.

3. Les enquêtes sur les accidents des Forces canadiennes touchant la sécurité aérienne, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête ou les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

4. Les enquêtes menées par le Commissaire des incendies ou sous sa direction en vue de déterminer la cause d'un incendie, sauf les enquêtes menées par des commissions d'enquête ou les enquêtes sommaires menées en vertu de la *Loi sur la défense nationale*.

5. Les enquêtes d'un organisme nommé à l'annexe IV menées dans le but de réviser ou de mettre à jour une autorisation sécuritaire accordée à une personne et visée à l'alinéa 23a) ou b) de la Loi.

6. Les enquêtes menées par un organisme nommé à l'annexe IV dans le but d'accorder, de réviser ou de mettre à jour une autorisation sécuritaire exigée par une organisation internationale établie par le gouvernement de certains États ou toute institution relevant d'une telle organisation.

7. Les enquêtes menées par l'Unité des enquêtes spéciales du Bureau de l'inspecteur général du Service canadien des pénitenciers.

DORS/84-46, art. 3; DORS/85-752, art. 1.

